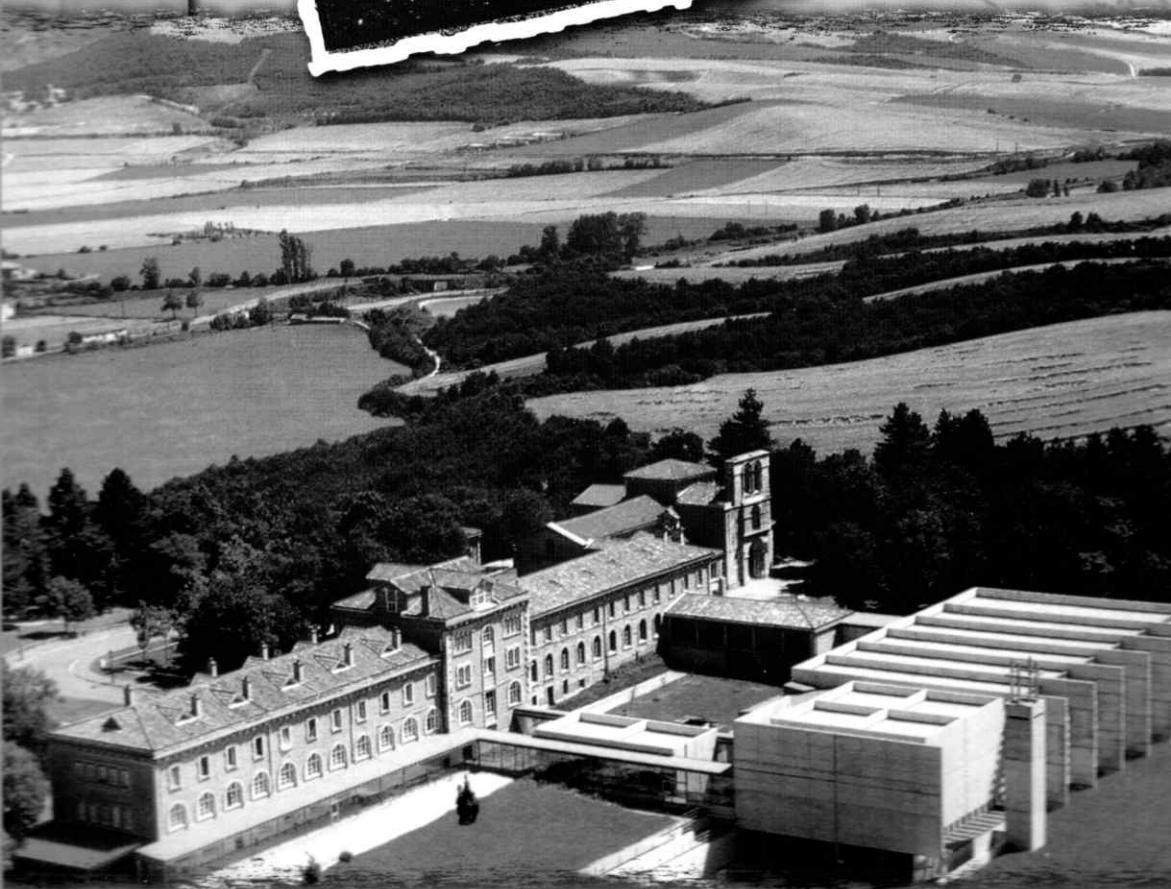


# Estíbaliz

2003<sup>2</sup>



**Edita:**

Comunidad de Padres  
Benedictinos y  
Cofradía de Ntra. Sra.  
de Estíbaliz.

**Fotografías:**

Archivo Estíbaliz  
José Antonio Arberas  
José Antonio Gil-  
García  
Sergio Juanena  
Próspero Aniz  
Armando Llanos  
L y P  
Joaquín Jiménez  
Caballero  
J.Manuel López

**Composición y****Filmación:**

Compogrup  
Vitoria-Gasteiz.

**Imprime:**

IRU - Vitoria-Gasteiz.

Dep. Legal: VI-258-00

# Índice

## Estíbaliz 2002-2003

<i>Presentación</i> .....	4
<i>Aurkezpena</i> .....	6
<i>Joaquín Jimenez, Memoria de Álava y Vida de Estíbaliz</i> .....	7
⇨ <i>Sergio Juanena</i>	
<i>Charlamos en Campezo con Pedro Mari Lz. de Lacalle Mz. de Maturana</i> .....	10
⇨ <i>Próspero Aniz</i>	
<b>CONFERENCIAS</b>	
<i>El Mensaje</i> .....	13
<i>Hagionimia, Nombres de Santos, en el entorno de Estíbaliz</i> .....	14
⇨ <i>José Antonio González Salazar</i>	
<i>El Mensaje de las Pinturas de Alaiza</i> .....	18
⇨ <i>P. Emiliano Ozaeta</i>	
<i>El Mensaje de las Pinturas de Gaceo</i> .....	22
⇨ <i>Juan José Lecuona</i>	
<i>Crónica de un viajero Una reflexión sobre el deterioro del medio ambiente</i> .....	28
⇨ <i>María José Monge - José Antonio Gil-García</i>	
<i>El Cristianismo del País Vasco durante los cuatro primeros siglos</i> .....	31
⇨ <i>Vicente Latiegui Eraso</i>	
<i>El Mensaje de los Santuarios Marianos en Álava</i> .....	39
⇨ <i>Joaquín Jiménez</i>	
<i>El Santuario de Angosto, su Mensaje</i> .....	46
⇨ <i>Benedicto Ruiz de Alegría C.P.</i>	

<i>Rituales funerarios en la Prehistoria de Alava. Cómo entendieron nuestros antepasados el paso hacia el más allá</i> .....	49
∞ Armando Llanos Ortiz de Landaluze	
<i>Pórtico de Santa María de los Reyes de Laguardia</i> .....	53
∞ Lucía Lahoz	
<i>Horarios de Culto en el Santuario de Estíbaliz</i> .....	56
<b>CRÓNICAS</b> .....	59
<i>Mirando al Norte. V Centenario de los Franciscanos en Arantzazu</i> .....	60
∞ Iñaki Beristain	
<i>El Investigador Franciscano de Tuesta, P. Saturnino Ruiz de Loizaga; desde hace más de cuarenta años trabaja en la Biblioteca Vaticana</i> .....	64
∞ Sergio Juanena	
<i>El Quehacer de la Cofradía en el año 2002</i> .....	67
∞ Joaquín Jiménez	
<i>Traslado de la Virgen de Estíbaliz Mioma-Pinedo</i> .....	72
<i>Comunidad Benedictina</i> .....	74
<i>Matrimonios celebrados en Estíbaliz en el año 2002</i> .....	77
<i>Jubileos</i> .....	83
<i>Las Estíbaliz visitan a su patrona en el año 2002</i> .....	85
<i>Al socaire de la firma</i> .....	86
<i>Santuario</i> .....	87
<i>La Biblioteca Santiaguista en Estíbaliz empieza a tomar cuerpo Diario de un Peregrino</i> .....	100
∞ Xabin Egaña	
<i>Memoria de un viaje a Grecia</i> .....	105
∞ P. Emiliano Ozaeta	
<i>Historias desde el Cerro de Estíbaliz</i> .....	112
∞ El Ratón de Biblioteca	
<i>Escribimos para Ud.</i> .....	118
<i>Boletín de Suscripción</i> .....	120

# Presentación

---



Quizá el subconsciente nos está traicionando. Traicionando y dirigiendo probablemente, ya que el otoño es época más propicia para la lectura y nuestra revista ESTÍBALIZ, por más que maquinamos adelantarla, sigue saliendo en otoño. Deberá ser así.

La verdad es que la primavera y el verano tienen otros atractivos y andamos más movidillos, que si por el sol, que si por la sombra, que si el agua y el calor, que cuando es como este año, desordenado, quita las ganas de todo.

Como punto de observación de que por ahí andan las cosas, quizás nos pueda servir la constatación de que el año pasado recibimos más opiniones, apreciaciones y comentarios sobre la revista... Reconocemos que salió un buen libro, pero ¿no sería también que la gente la leyó más porque le llegó en un tiempo que es bueno para la lectura?

Siguiendo pues, el camino y la marcha comenzada, este año también nos trae entretenimiento este tomo que nos llega.



*El tema de referencia es esta vez el “mensaje” y es curioso reparar en que una vaca en el campo que se “alimenta” de plástico, también transmite un mensaje. Diferente el contenido, pero digno de escucharse, como el de un santo pintado en la iglesia de Gaceo.*

*El mensaje es un aviso y la vida un despertar. A todo hay que estar atento, para vivir de verdad.*

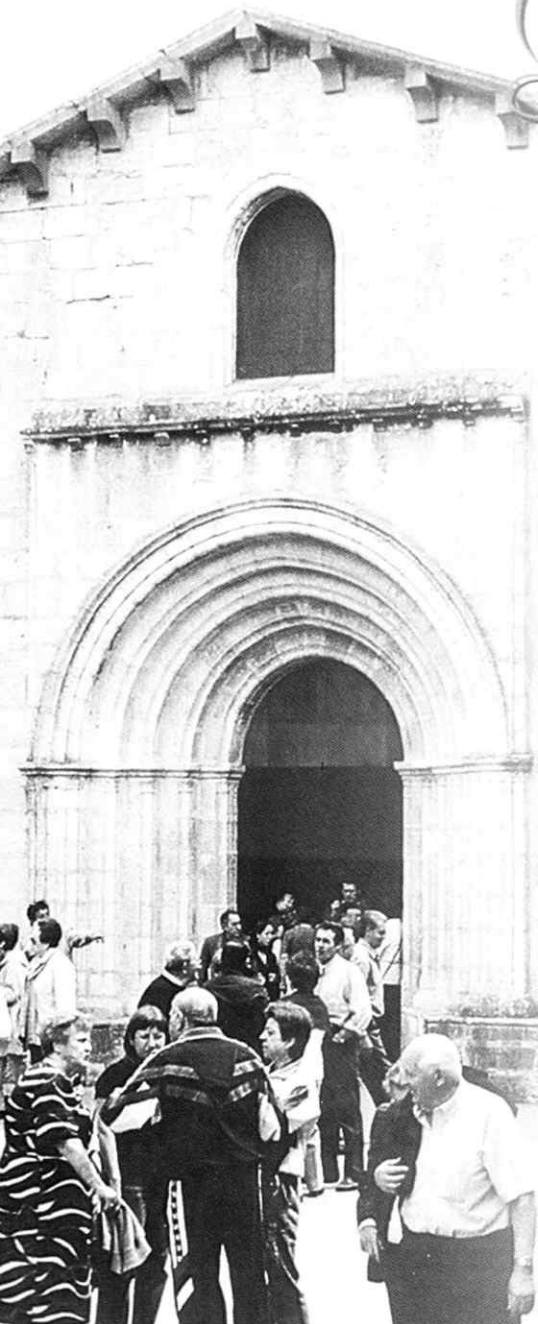
*Se va Vd. a entretener y a aprender mucho, se lo digo.*

*En la parte de contar también está entretenido. Miramos a muchas partes; al norte con lo de Aránzazu; al oeste lo de Valpuesta y el traslado de Valdegobía, habla el P. Saturnino... y la crónica de casa va un tanto modificada.*

*Al hacer la evaluación para el Centro de Acogida aparecen citadas, aunque en breve, muchas cosas que para no repetirnos nos han llevado a suprimir el “día a día”. Pero no desespere, que vuelve el año que viene contándole el centenario de la restauración que empezó en 1904. Mientras tanto hemos comentado un poquito más al suelto algunos acontecidos que suceden en la casa, de encuentro y de desencuentro... Mira que los voluntarios resultan gente algo rara en opinión de algún duende... Y ¿qué sería del mundo si no por los voluntarios?... nadie nos paga, (o pagaba, que esto también está cambiando desde que hay madres de alquiler... ¿y padres? pero, esos siempre son los menos) por las cosas esenciales. Digo y redigo y bien digo, ¿quién nos paga por ser madres, o padres, o amigos, o buenas personas?... Pues eso que vivan los voluntarios. Los de Estíbaliz también. ¡Más faltaba! ■*



# Aurkezpena



*L*oreak nahi eta frutuak lortu. Hau arriugrria.!. Bestela esan da, ESTIBALIZ aldizkaria edo urtekaria, nahi duzuna, urtero asten gara prestatzen urte asieran. Pazkotan agertzekotan... eta udazkenean atera... Hala izan beharko da, edo.

Dena dela ongi etorria egiten diozu dakigunez, azkeneko urte hotan mardul eta erakargarri agertzen delako. Eta hori etsegin gertatzen zaizu. Guri ere bai. Beraz, ados.

ESTIBALIZko ale honek ba du mamia; mezuari arreta egin eta mezua bilatzen saiatuz, ainbat gauza jaso ditugu. Ia zuri berdin gertatzen zaizun.

Inoiz izan ahal zera Alaizan edo Gazeon? Eta mendian? Eta zer ikusi, zer jaso duzu? Ba guk inoiz baino gehiago jasotzen lagundu nahi dizugu. Hori lortzeko irakurri, edo behintzat "santuak" ikusi. Hor bait daude santu santuak, beste santu motak, eta baita ere behei bat plastikoa jaten. Nolako esne mota emangu du ba gero...

Eta inguruko gora beherai buruz ere, orri mordo on bat eskaintzen dizugu, modua pizka bat aldatuta, bainan interesgarri. Ba ahal zenekien Estibalizko Arrera-Guneak daraman abiadura?... Ikus ba, ikus hori eta beste zenbait gauza gehiago ere bai. ■

# JOAQUÍN JIMENEZ,

## *Memoria de Alava y Vida de Estíbaliz*

*La Cofradía de la patrona  
de Alava que el historiador preside  
reúne a 308 familias.*

Sergio Juanena



Joaquín Jimenez acompañando a la cofrade más veterana en la fiesta de su centésimo cumpleaños.

*Joaquín Jiménez es el Abad de la Cofradía de Santa María de Estíbaliz que preside desde hace ya once años. “Abba es padre en hebreo; he de tener las preocupaciones y respeto de un padre pero no por serlo sino por la vida que ello representa”. Quiere multiplicar las actividades de las 308 familias que se agrupan en su asociación y conseguir que los más jóvenes se incorporen a esa tarea. Este etnógrafo, historiador, y gran conocedor de las costumbres y formas de vida vasconavarra prefiere utilizar para su cargo al frente de la Cofradía el término más antiguo de “abad” al de presidente o “preséderé” ya que le “estimula una mayor responsabilidad” en todas sus*

acciones. Acaba de recibir un homenaje en Miranda de Ebro por sus trabajos genealógicos y vexilológicos.

Este antiguo funcionario foral e historiador es una referencia obligada para estudiosos, periodistas o personas a quienes interesa cualquier aspecto relacionado con la vida, historia, costumbres y leyendas de Alava. Ya jubilado, arranca horas al sueño para atender con mimo a su esposa, participar y coordinar las actividades y obligaciones de la Cofradía y divulgar su amplio bagaje cultural entre los más jóvenes alaveses algo distanciados de lo que ocurría en Arriaga o Zaroobe hace ya unos cuantos siglos. Las instituciones de Alava le deben un gran agradecimiento.

**P.- ¿Por qué fue un obispo quien fundó la Cofradía de Estíbaliz?**

**J.J. -** La importancia de esta Cofradía radica en que la fundó el propio Obispo de nuestra Diócesis. Normalmente las Cofradías son fundadas por sacerdotes piadosos o seglares. Su principal finalidad era extender la devoción y reunirse en Cofradía. En los siglos XV o XVI, cuando por todas partes brotaban Cofradías, tenían el afán de asegurar la vida futura por lo que todas las Cofradías realizan sufragios por los fallecidos. En nuestro caso fue el propio

Obispo quien quiso extender la devoción a la Virgen de Estíbaliz creando la Cofradía en toda la Diócesis que entonces se extendía a Bizkaia y Gipuzkoa. El se reservó el papel de Capellán de la misma, y es una cofradía que tiene su quehacer aquí y ahora. Sin desdeñar claro lo referente al más allá. Ora por los difuntos, pero trabaja con y por los vivos.

Un capítulo de las Ordenanzas dice que es necesario mantener viva y constante entre los alaveses la devoción hacia el santuario. Las ordenanzas del año 1992, cuando se adaptan ya en su redacción a lo que ha traído el Vaticano II, añaden una serie de cosas: “es fin de la Cofradía hacer servir de lazo de unión entre todos los Cofrades y aumentar la fraternidad entre todos los alaveses y velar por el desarrollo integral de Alava...”. Todo es más activo y evangelizador.

**P.- ¿Quiénes son los actuales cofrades?**

**J.J.-** Cuando hablamos de Cofrades nos referimos a personas pero la Cofradía de Estíbaliz cuenta con familias -o fogueras- que llaman los estatutos. Somos unas 508 familias que suponen 1.500 personas o almas, en expresión más antigua. Tenemos una eucaristía todos los segundos domingos de cada mes dedicada a los Co-



*frades fallecidos. La media de edad es de 50 años pero hay ahora más chavales... tenemos además de esa misa una conferencia mensual en la sala de Caja Laboral de la calle Dato en Vitoria dedicada a charlas de Cultura Local y Religiosa y también celebramos cada mes otra cita de tipo ascético que denominamos "Jornada de Espiritualidad" que se desarrolla en Estíbaliz.*

*Las propias ordenanzas nos dicen que cooperemos y colaboremos con otras cofradías marianas y de esta forma tenemos relación con la Cofradía de la Virgen Blanca, de San Prudencio y otras tanto de Alava como de fuera de ella. Hace poco estuvimos representados en la entrega de la estatua de San Prudencio en Tarazona por expresa invitación de la Cofradía de San Prudencio.*

**P.- ¿Cuál es su fórmula para conseguir esa participación juvenil?**

**J.J.-** *Creo que la intensa dedicación a los trabajos y estudios y la vida que ahora se lleva pueden repercutir en la no tan intensa participación de los más jóvenes en la Cofradía. También influye el erróneo concepto que se tiene de una cofradía ya que muchos dicen "jeso es cosa de antiguos!".*

*Si dices "cofradía" hay que ver que eso viene de cum-frater o quien vive como hermano... ¡qué más necesario en el mundo actual que vivir ahora todos como hermanos!. Si pensamos eso, debiera ser un boyante futuro el que nos aguardara pero ¡como se tiene otros conceptos de la religión!... La Cofradía manda una carta a cada familia una vez al mes donde se explica el estilo de fraternidad y las actividades mensuales.*

*Pueden hacerse muchas cosas que ya poco a poco desarrollamos... como el día de la familia, o aquel que estimula la concentración en una jornada de quienes se llaman Estíbaliz —ellos y ellas— o la marcha a pie Herritik Bihotzera que parte de diversos puntos de Alava con destino en nuestro santuario. Este año ha llevado a 1500 personas de toda edad que han caminado durante toda la noche. En Trebiño mismo se van a poner de nuevo en circulación los Recorridos que estaban parados ya que todavía no los habíamos puesto suficientemente en marcha. No hay que olvidar que, al igual que Orduña, es parte de nuestra Diócesis. Poco a poco vamos haciendo camino. ■*

# Charlamos en Campezo con

Pedro Mari Iz. de Lacalle Mz. de Antzuola



Ermita de Ibernalo con los voluntarios que arreglan la carretera el día de la "Vereda de Ibernalo" (Último sábado de agosto).

Próspero Aniz

La presentación, y la reactivación de los Recorridos en una buena parte de la Montaña alavesa, es una de las asignaturas pendientes que tiene Santa María de Estíbaliz. Es verdad, que tanto en el Valle de Arana como en Peñacerrada, es honrada la patrona alavesa con los traslados anuales, pero en el resto, me parece poca la raigambre que tiene. También conviene recordar, que la marcha nocturna "Herritik Bibotzera" del último sábado de mayo ha cuajado en Campezo y Maestu, y es una buena cuadrilla de romeros la que hace andando los kilómetros que separan estos pueblos del santuario.

Para hablar de este tema charlamos en Santa Cruz de Campezo con Pedro Mari Iz. De Lacalle, Presidente de la Cofradía de Amigos de Ibernalo, representante en la zona de los Donantes de Sangre, y animador de la marcha nocturna "Herritik Bibotzera", "del pueblo al corazón", que es lo que significa en

euskera.

– **¿Cuántos kilómetros separan Santa Cruz de Campezo del santuario de Estíbaliz?**

– Son treinta los kilómetros que nos separan, quiero aclarar, que vamos por carretera, seguramente habrá caminos que acortarán esta distancia, pero nosotros, teniendo en cuenta que se hace por la noche, preferimos ir por carretera, y como te digo son treinta los kilómetros que recorreremos.

– **¿A qué hora quedáis para iniciar la marcha?**

– Salimos de Santa Cruz a las dos y media de la madrugada, calculamos seis horas de camino, hay que tener en cuenta, que tenemos en medio el puerto de Azáceta.

– **¿Cuántos soléis reuniros?**

– Alrededor de veinte personas salimos desde la plaza de Santa Cruz, si bien, llegamos unos treinta al santuario, ya que algunos de aquí se nos unen en Maestu, otros en Azáceta, etc., porque les parece excesivamente largo el recorrido.

– **¿Es duro el recorrido de la marcha?**

– Efectivamente lo es, porque aunque a muchos de los que hacemos la marcha nos gusta andar por el monte o hacer paseos por el campo, nunca hacemos treinta kilómetros, así que la marcha supone esfuerzo, especialmente los últimos kilómetros que se hacen duros, la bajada del puerto de Azáceta con los peraltes que tiene la carretera, y la dureza del piso, pasan factura, pero lo llevamos muy bien a pesar del cansancio; la subida desde Andollu, con el santuario a la vista, nos hace un poco

olvidar el esfuerzo y sacar fuerzas de flaqueza para llegar airoso a la meta.

– **¿Os esperan muchos campezanos y campezanas en el santuario de Estíbaliz?**

– Es otra de las satisfacciones que tiene la llegada, gente del pueblo que ha venido en coche, por los años que tienen, porque no se han atrevido o por que estaban en Vitoria, etc., que te felicitan y saborean contigo el esfuerzo realizado; siguen las celebraciones con el grupo, e incluso, muchos vuelven con nosotros en el autobús que contratamos para el regreso, el pasado año se llenó el autobús de cincuenta plazas.

– **¿Qué momentos destacarías de la estancia en Estíbaliz?**

– Todo, la preparación es estupenda, desde el café con leche que te dan a la llegada a modo de desayuno, el podólogo para atender al que lo necesite, el pañuelo de romero al entrar en la basílica, la función litúrgica muy humana, con la basílica llena de romeros en torno a nuestra patrona la Virgen de Estíbaliz, las ofrendas por comarcas, para acabar en el salón de acogida, seiscientas u ochocientas personas de todos los puntos de Alava; Bernedo, Lagrán, Salvatierra, etc., amigos y conocidos que no habías visto hace tiempo, es un encuentro que hay que vivirlo para apreciarlo de verdad.

– **¿Nos haces un poco de historia de Herrik Bibotzera en Campezo?**

– Pues aunque este año de 2005 ha sido la décima marcha, nosotros sólo llevamos los últimos tres años, un grupo que se hizo en torno a Boni y a mí, que siempre nos ha gustado andar y movernos, el grupo se mantiene y muy ilusionado, puestos a destacar algo, quiero mencionar la ofrenda que hicimos en la misa el año pasado:

*“De la Montaña alavesa venimos  
y de sus montes de haya y de boj,*

*traemos la zoqueta, la cuchara y el tenedor”.*

– **Cambiamos de tema Pedro Mari, hace varios años que la imagen de Ntra. Sra. de Estíbaliz que hacía los Recorridos de la zona, está en la parroquia de Antoñana. ¿A qué crees que se debe eso?**

– Hemos de tener en cuenta el enfriamiento religioso que ha sufrido la sociedad, además se solía hacer en domingo, y hoy día, los domingos se aprovechan para salir con la familia los amigos, etc., habría que estudiar el tema y darle cierto atractivo, pudiera ser dentro de la Semana Cultural, pero en fin, es algo pendiente y de difícil solución, a ver si algún día se acierta con lo que se decida.

– **¿Crees posible que la devoción a la Virgen de Estíbaliz pueda extenderse por esta zona?**

– Lo veo difícil, aquí tenemos la Virgen de Ibernalo, que dice mucho a todos los campezanos y campezanas, a la Virgen de Estíbaliz, ya vamos alguna vez, para eso es la patrona de Álava, pero como te digo, veo difícil extender aquí su devoción, con más cosas que la marcha.

– **Un detalle, son muchos los ayuntamientos que dan donativos a la Cofradía de Estíbaliz a cambio de unas revistas que dejan en la biblioteca o salas de cultura, por ejemplo, el ayuntamiento de Maestu, pues eso, no pasa en Campezo, ¿a qué lo achacas?**

– Creo que es una falta de planteamiento, yo pienso que con la Corporación actual no habrá problemas en eso, y además, sería una buena forma de que leamos la revista de Estíbaliz y nos enteremos de las actividades que hacen su Cofradía y el Santuario.

– **Vayamos a un tema más tuyo por ser tú su Presidente, ¿estás contento de la marcha de la Cofradía de Ibernalo, patrona de Campezo?**

– Muy contento, el pueblo responde, visita la ermita, acude a la Asamblea, colabora en

el día de la vereda, recibe con ilusión la revista Ibernalo, en fin, que Ibernalo tiene gancho aquí en Santa Cruz de Campezo. Ahora queremos asfaltar el aparcamiento de la ermita y está en proyecto hacer una vía para peatones paralela a la carretera, también queremos hacer imágenes de Ibernalo para que puedan adquirirlas los cofrades y devotos, vimos algo parecido en la Virgen de Codés y queremos llevarlo a la junta para su aprobación. Por cierto que la junta la formamos un grupo muy compenetrado y estamos muy a gusto.

– **María de Estíbaliz y María de Ibernalo, un cerro soleado y el otro algo sombrío, ¿podían tener etimológicamente un origen parecido, pero de significado opuesto?**

– *Eso es verdad, pero ese tema lo dejaremos en manos de los estudiosos, lo que sí parece cierto, es que esos dos poblados, más veraniego el uno y más de invierno el otro, se pusieron bajo el patrocinio de María.*

– **Como delegado de los Donantes de Sangre de la comarca, ¿estás contento con la solidaridad de la gente por lo que se refiere a donaciones?**

– *Es muy satisfactorio ver la solidaridad de los habitantes de Montaña alavesa como Donantes de Sangre, rondamos el 80% en*

*porcentaje de donaciones y en alguno de estos últimos años, hemos sido los que más porcentaje hemos dado de la provincia.*

– **¿Quieres decirnos algo más sobre los temas que hemos tratado?**

– *Tenemos pendiente que el Recorrido por la comarca de la Virgen de Estíbaliz se ponga otra vez en funcionamiento. A ver si se busca una fecha y un motivo atractivo para ello, por otra parte, son compatibles en Santa Cruz de Campezo la devoción a María de Ibernalo y a María de Estíbaliz. Dejemos que el tiempo nos diga qué es posible. ■*

**Agradecemos a Pedro Mari Lz. de Lacalle, que haya querido charlar un rato con nosotros, le animamos para que siga en trabajos tan altruistas como el de los Donantes de Sangre, igualmente, le deseamos que la Cofradía de Ibernalo siga viva e ilusionada bajo su presidencia, y le pedimos, que procure, siempre que pueda, echarnos una mano para que la devoción a la patrona alavesa, Ntra. Sra. La Virgen de Estíbaliz, sea cada vez mayor en la Montaña alavesa.**

**Acabada la entrevista, Pedro Mari sigue con sus trabajos de talla de madera, nos enseña sus proyectos y nos comenta la imagen de Santa Catalina que recientemente ha realizado para la Asociación Cultural de Villodas, pueblo que nos anima a visitar.**

---

*Trabajadores de la vereda.*

*(el que lleva la carretilla es Pedro M<sup>o</sup> Lz. de Lacalle).*



El

# Mensaje

*Las conferencias que viene desarrollando la Cofradía de Santa María de Estíbaliz desde hace ya una década, bajo el epígrafe general de "Charlas de Cultura Local y Religiosa" han tenido este año como hilo conductor EL MENSAJE. En ellas, no se ha tratado tanto de ver las cosas y cómo son o han sido, sino el porqué de las mismas, el por qué son o han sido, el para qué se crearon y por qué así y no de otra manera. En una palabra no tanto el ver "el cuerpo" de las cosas es decir lo que se ve de ellas sino el "alma" de las mismas o lo que es lo mismo lo que se intuye o lo que ocultan esas cosas, ya sean éstas ritos en las fiestas como las hogueras de san Juan, la quema del Carnaval, el Judas, el Levantamiento del Mayo, etc.; danzas del ancestral folklore del País; expresiones en pintura o escultura de templos de cualquier estilo que sean; la fundación y organización de comunidades de todo tipo; el porqué del nombre de pueblos, términos, ríos y valles. ■*

# Toponimia, Nombres de Santos, en el entorno de Estíbaliz

---

José Antonio González Salazar

---

Nuestro recordado Gerardo López de Guereñu Galarraga, entre otras magníficas obras, nos ha dejado una titulada “Alava, Solar de Arte y Fe”. El título indica su contenido. Alava ha sido una tierra santa porque ha estado llena de ermitas esparcidas en toda su extensión. Cada pueblo ha poseído varias dentro de su jurisdicción. Muchas de ellas no han llegado a nosotros. La desamortización de Mendizabal en el siglo XIX tuvo la culpa de ello. Al desposeer a las ermitas de las fincas que poseían para su mantenimiento se fueron arruinando paulatinamente y desapareciendo. Sin embargo muchas de sus advocaciones han pervivido en la toponimia de los pueblos o han quedado en los documentos.

Es curioso ver como en Adana, después de haber desaparecido el monasterio de Iraza, este topónimo se ha perdido, pero se ha conservado el de San Lorenzo, que era el titular de dicho monasterio. Esto pese a haberse borrado todo recuerdo de dicho monasterio. La toponimia nos guarda sorpresas, especialmente religiosas. La mente popular religiosa ante la indigencia humana, acude a la protección del cielo. Muchas de las ermitas están “especializadas”. Así, a la ermita de Santa Isabel de Jauregui, se acudía para conseguir que los niños rompieran a hablar. A la de San Victor de Obécuri para librarse



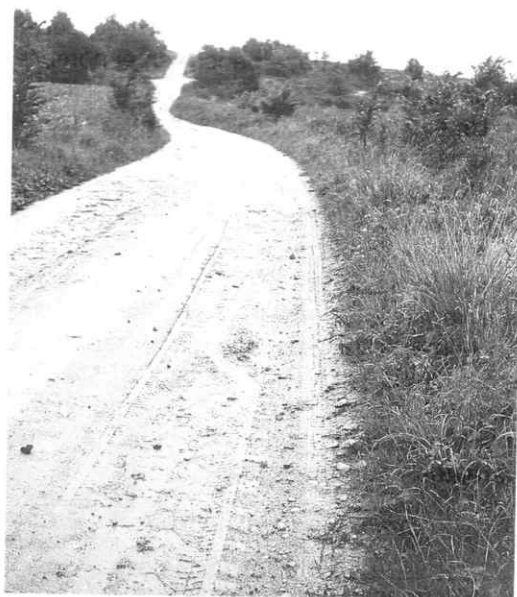

---

*Término de San Lorenzo en Adanas antiguamente llamado IRAZA.*

---

del dolor de cabeza. A la Virgen de Angosto para proteger a los niños y a los campos. A San Fausto de Bujanda para obtener descendencia. La lista podía ser larguísima.

En muchos lugares se estima que las ermitas consiguieron que desaparecieran las brujas del entorno. La función protectora de las ermitas puede ser el motivo por el que han estado extendidas por todo el territorio, intentando no dejarle espacio al mal. Algunas ermitas hunden sus raíces en el paganismo como las que recuerdan los dólmenes de San Martín en Laguardia, San Sebastian en Kuartango, Kapelamendi en Eskalmendi y otros túmulos conocidos como San Juan y Santa Teodosiazarra. Otros dólmenes han llegado a nosotros con rememoraciones religiosas como en Elvillar el de “la Txabola de la Echicera”, en Arrizala “Sorginetxe”, en



*Camino entre Villafranca y Estíbaliz llamado SANTUA actualmente, Santoa en documento de 1927.*

Contrasta "Lamíkela", o el Okondo "Marizulo. Mari, genio de las cabernas, es un numen estudiado por Don José Miguel de Barandiarán, que está relacionado con la cultura de los cazadores y pastores. Lo mismo que las Lamias genios de las aguas. A medida que el hombre progresa y se convierte en agricultor, las necesidades cambian de objeto y descubren la dependencia del sol para el vigor de las plantas. Así la cultura indoeuropea nos deja el nombre Zeus, en griego. Deus en latín y Dios en castellano. Hoy en la India siguen usando esta palabra para referirse a la luz. Todos nuestros templos están orientados de la salida del sol al poniente. El calendario litúrgico celebra la fiesta de Navidad en el solsticio de invierno que es cuando renace el sol, toma y manifiesta nuevo vigor. No es extraño que a la sombra de nuestras ermitas se conserven costumbres anteriores al cristianismo.

Podemos preguntarnos desde cuándo es cristiano nuestro pueblo. En cierta ocasión le planteaba a don José Miguel de Barandiarán esta misma interrogante. Me respondía que hasta el siglo cuarto después de Cristo, aparecen en nuestra tierra frecuentes lápidas romanas con divinidades paganas y no aparecen a partir de esa fecha. Por otra parte los crismones aparecidos en las excavaciones de Iruña de Oka correspondientes al siglo VI, y la iglesia visigótica descubierta en Buradón en cuyo interior apareció otra anterior correspondiente al siglo IV, nos hablan de una cristianización temprana de nuestro suelo. Se puede pensar que no serían todos cristianos. Lo que es muy probable pues en el siglo XXI en que nos encontramos tampoco lo son todos, sigue habiendo mucho paganismo. Por otra parte las cuevas cenobíticas artificiales de Laño, Albaina, Faido, Pinedo y otros lugares las colocan también en el siglo V. Muchas de ellas llevan el nombre de un santo. Junto a estas están las cuevas naturales, como la de Lagrán ubicada en la cumbre de la sierra de Toloño. Formaba la ermita dedicada a "San Kiliz", segundo patrón del pueblo, San Quirico, que conserva el sonido fuerte de la "C" característica del latín antiguo clásico, como en otras palabras prestadas por el latín al euskera. Así en Pakea del latín Pax, Pacis, o en Bike del latín Vix, Vicis. Otras cuevas-ermitas tenemos en San Román de Campezo dedicada a su



*Garaona: una de las advocaciones marianas en los alrededores de Estíbaliz.*

# CONFERENCIAS

patrón San Román, en Bernedo dedicada a San Tirsus que en el pasado se la titulaba "San Tutis", de tradición latina Santus Tirsus. Otra en el túnel de San Adrián en la muga con Guipúzcoa.

En la obra aludida de Gerardo López de Guereñu, se recogen muchas advocaciones de santos en toda la provincia, ya sean titulares de parroquias, ermitas, oratorios o topónimos. Entre ellas se destaca por su abundancia las siguientes y en el orden de su frecuencia:

<i>A la Virgen María</i>	<i>.....</i>	<i>367 lugares</i>
<i>a San Juan</i>	<i>.....</i>	<i>152 lugares</i>
<i>a San Martín</i>	<i>.....</i>	<i>109 lugares</i>
<i>a San Miguel</i>	<i>.....</i>	<i>106 lugares</i>
<i>a San Pedro</i>	<i>.....</i>	<i>95 lugares</i>
<i>a San Andrés</i>	<i>.....</i>	<i>72 lugares</i>
<i>a San Esteban</i>	<i>.....</i>	<i>69 lugares</i>
<i>a Santiago</i>	<i>.....</i>	<i>58 lugares</i>
<i>a San Cristóbal</i>	<i>.....</i>	<i>57 lugares</i>
<i>a Santa Marina</i>	<i>.....</i>	<i>52 lugares</i>
<i>a Santa Lucía</i>	<i>.....</i>	<i>45 lugares</i>
<i>a San Sebastián</i>	<i>.....</i>	<i>45 lugares</i>

Teniendo en cuenta que en Alava en los últimos siglos ha habido más de 520 pueblos, y dejando aparte a María, destaca la devoción de algunos santos como San Martín, Santiago y Santa Marina, santos del camino a Compostela.

San Juan que es fiesta en la fecha del solsticio del verano, no cuenta en esta cifra las advocaciones de San Juan en euskera que sería más numerosa todavía.

San Miguel por lo general ocupa lugares elevados sin que conozcamos el motivo.

Algunos topónimos tienen todas sus apariciones de corresponder a algún santo pero no dejan traslucirlo como Jaundel en Lagran que ninguno recuerda haber conocido ermita, aunque sí han tenido una romería que en estos últimos años han recuperado varios de los pueblos del entorno en el lugar que

se conoce como "las Cruces". Otro ejemplo es la ermita de Jaundia en Altube que no ha llegado a nuestros días. En Zárata el término de Doniela nos lleva a suponer la existencia de otra ermita. Y el mismo nombre del pueblo de Domaika nos hace pensar en el nombre de un santo.

Un equipo de onomástica de Euskaltzaindia está trabajando en la recopilación y normalización de los topónimos del ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. En la recogida documental de topónimos históricos han aparecido una colección de curiosidades llenas de interés. Nos vamos a fijar en el entorno de Estíbaliz. En primer lugar encontraremos repetidas veces citada "la Larra de Estíbaliz o Estibariz" durante los siglos XIX y XX. Otras referencias a la Virgen de Estíbaliz con la fecha entre paréntesis son las siguientes:

<i>Cerio:</i>	<i>Andramariabiedea</i>
	<i>(1635 y 1663)</i>
<i>Villafranca:</i>	<i>Andra Maria Perreta (1710)</i>
<i>Oreitia:</i>	<i>Andrane Mariabea (1639)</i>
	<i>Andra Maria Videa (1670)</i>
	<i>Andra Maria Aspea (1830)</i>
<i>Matauco:</i>	<i>Andra Mariabidea</i>
	<i>(1688 y 1926)</i>

En Argandoña nos encontramos con un problema. Tenemos Dona Maria (1653) y Andra Maria Ostea (1719), pero en Argandoña además aparece otra ermita dedicada a Santa María, por lo que no sabemos a cuál



*Doñana: entre Villafranca, Gaceta y Elburgo. Una referencia más a Santiago y su Camino.*



se refiere. Así aparece documentada en este pueblo Andra Maria Zuria (1650), Andra Maria Zuri (1693) y en castellano Nuestra Señora de la Blanca (1815). Puede estar en Argandoña la raíz de la devoción gasteiztarra a la Virgen Blanca. Otras referencias a la Virgen en Villafranca son Nuestra Señora de Garoana (1725) y Nuestra Señora de la Concepción (1763).

Otros topónimos que nos muestran centros de devoción son: en Argandoña Jandone Pelayo (1618), en Oreitia San Pelayopea (1865), San Pelayoazpia (1678) y San Pelayo Videa (1892); y en Cerio encontramos San Pelayoa (1632) y San Pelayo (1858). Es posible que se trate del mismo lugar de culto dada la unidad de estos pueblos.

De Cerio (1836), Villafranca (actual) y Oreitia (1850) se recoge la advocación de Santa Catalina. En Cerio además encontramos Santa Catalina Aldea (1926). En Matauco donde la referencia a esta advocación es más abundante, hallamos santa Catalina Aurra (1613), Santa Catalina Pea (1686), Santa Catalina Ostea (1711) y Santa Catalina Aldea (1752).

En Matauco y Oreitia se cita a San Juan de Uralde (1736) y en Matauco (1695) se le cita como mortuorio o redondo. Otras formas referidas a este santo en Oreitia son Jaiandoneas Uralde (1476) Joandonesosteas (1615) y Juandonesaldea (1673).

En Matauco recogemos San Sebastián (1721) mientras que en Oreitia aparece Donostiasolo (1731).

En Villafranca tenemos Doñacua (1829), Doñacuazabala y Doñeaqueybarra en referencia a Santiago.

En Cerio tenemos San Vicenterabidea (1668), mientras en Argandoña aparece San Vicentaldea (1635).

En Argandoña encontramos San Miguel (1744), Jandona Michaelosteas (1652) y San Miguel Hosteas (1595).

En Villafranca hallamos Santi Pablo (1918)

y en Argandoña Santipauligana (1781). En Villafranca datamos el Santo (1559) y Santoa (1927) y en Argandoña Santua (1926).

El resto de advocaciones recogidas y pertenecientes a estos pueblos son:

*Oreitia: San Julian Perra (1926) y San Julian Soloa (1680) San Quintin (1687) Santa Polonia (1696)*

*Matauco: San Martin de Ania San Pedro (1758) San José (1892) San Estebansolo (1926) Santa Lucia (1926) Santa Cara Aldea (1577)*

*Villafranca: Santana (1927)*

*Argandoña: San Lorenzo (1678) y San Lorenzoosteas (1678) San Martin (1932) Santocradioasoloa (1609)*

Estos materiales nos dan algunos datos de las devociones de nuestros mayores y la larga tradición reflejada en la denominación de los santos. Unas más arcaicas con "Jaun Done" o simple "Done", ambas en euskera y otras más recientes con "San" en castellano. ■

COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA

**Sólo en Jesús Guridi, 1 y La Paz, 5**

ARREGLOS DE ROPA    ARREGLOS DE CREMALLERAS    ARREGLOS DE CALZADO    FORRADO DE BOTONES    COPIAS DE LLAVES

TÚ ELIGES



TAMBIÉN EN AGOSTO

ABRIMOS A LAS 9 Y A LAS 4

**EL REMEDIO VITORIA**

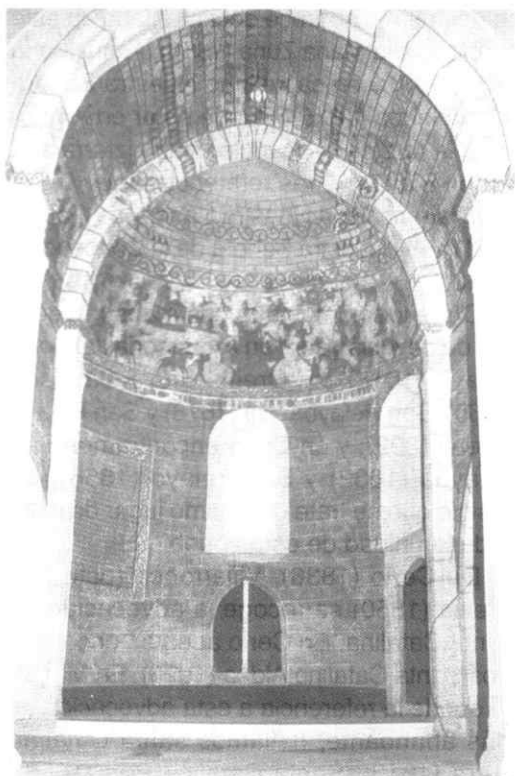
Ven a por tu regalo

EL MENSAJE

DE LAS  
PINTURAS  
DE  
ALAIZA



Torre campanario en la que puede estar inspirada una de las de Alaiza.



Vista de conjunto del Presbiterio de Alaiza con toda la zona pintada.

P. Emiliano Ozaeta

Me sigue sorprendiendo, que con el pasar de los años, aún no he visto una lectura completa y documentada de la inscripción que hay debajo del conjunto de pinturas que adornan el ábside del presbiterio de la iglesia de Alaiza. Las pinturas mismas han sido motivo de comentarios escritos, con visiones e interpretaciones diferentes, por parte de autores como Eguía, González de Zárate, López de Alda y Gay Vitoria.

Mi objetivo en esta ocasión no es hacer un estudio ni una aportación amplia sobre el tema, sino que simplemente, dentro de este ciclo de charlas que tratan de recoger y explicitar el "mensaje" de diversos monumentos y datos históricos alaveses, voy a expresar brevemente lo que ya desde que

las contemplé por primera vez en 1986, me parece que están diciendo.

## UNO EN TRES

La datación de la ejecución de estas pinturas nos llevaría bastante tiempo, y como no es esencial para el tema de hoy lo obviamos y nos adherimos a la idea de que son del siglo XIII más o menos avanzado. Que sean de carácter templario nos parece coherente por la iconografía que representan: luchas, caballería, varios edificios que parecen iglesias, dos de ellas redondas, cosa poco usual en nuestras latitudes, etc.

Alaiza, un pueblo pequeño como tantos en Alava, en el sureste de la Llanada, presenta una iglesia muy rara en su estructura y un tanto castillesca, muy robusta en todos sus elementos y con dos naves, de las que sólo una está enfocada al presbiterio, con un ábside de gusto románico decorado en toda su amplitud, a partir de la cornisa que lo rodea por encima del ventanal central especialmente.

En este conjunto yo descubro un mensaje desarrollado en tres planos de figuras, que creo ver más claro mirando la parte derecha de las representaciones, tomando como referencia la torre-castillo central que sitúa el conjunto, sin que la parte izquierda lo contradiga.

Tanto a la derecha como a la izquierda, y dejando de lado los dibujos seriados que hay en la parte superior de la bóveda de horno que cubre el presbiterio y en la parte rectilínea exterior al arco que lo enmarca, encontramos tres series superpuestas de figuras y también tres edificios, que en el contexto figurativo en que se presentan interpreto como un castillo, torre de campaña, un templo-monumento funerario y un templete de connotaciones eucarísticas. Fuera ya del arco, en los dibujos seriados de la izquierda, hay un cuarto edificio, similar al que he definido como funerario, y más desa-

rollado, cuya forma tiene aún más reminiscencias orientalizantes que el anterior.

Visto que la tradición medieval, basada en la patristica y cultura clásica grecolatina, que ha llegado hasta nosotros, divide la dinámica y la localización de la existencia humana en tres planos, cielo, tierra e infierno, (o sea, Hades) y que esta dimensión tripartida, es modificada en la iglesia cristiana por los teólogos y escritores de la antigüedad y Edad Media en los tres planos de la salvación: lucha de la vida, experiencia sacramental y premio del cielo, me parece que es de eso de lo que nos están hablando las pinturas de Alaiza, siempre guiados y apoyados por Cristo.

## PASO A PASO

En el primer círculo, el inferior la dinámica de la lucha es evidente en toda su extensión. Estamos en la lucha de la vida "abajo", en la tierra. Hay una figura de rey destacada dentro del conjunto, que podría representar a Cristo, que lucha con nosotros y nos conduce a la victoria aunque tengamos que pasar por la muerte.

Esta está representada en lo que podemos llamar segundo círculo de figuras, mediante un féretro, donde está visibilizado el cuerpo del difunto, que es introducido en un



Templo de la derecha en la zona media y segundo círculo de figuras.



Parte de la inscripción de Alaiza.  
Al final se lee claramente "dedit" = dio.

templo, un monumento funerario con torre y campanas.

Tanto el templo-túmulo, como la imagen del difunto portado por dos personas, entra ya en el segundo círculo de representaciones, y ambos están relacionados-nivelados con la torre donde se lucha y otra serie de figuras bastante elocuentes. Tenemos un templete a la derecha y una serie de figuras femeninas dentro y fuera del templete, que portan en sus manos palmas y ofrendas de pan y vino.

Para mí, estamos aquí en el nivel eclesial y sacramental donde se representan la oración y la ofrenda de la eucaristía, quizá por el difunto antes mencionado, quizá el hecho mismo abierto a todo el pueblo, y junto a estas representaciones oferentes vemos una de las formas tradicionales de representar a Cristo, el gallo.

Esta representación es muy antigua y en nuestra zona conocida, pues ya el poeta Prudencio, de Calahorra, la usa en siglo IV, en su utilizadísimo poema del canto del gallo, recitado en la liturgia de los maitines del domingo hasta la reforma litúrgica del Vaticano II, hace ahora treinta años.

En este poema Prudencio identifica a Cristo con el gallo, pues cuando éste canta es *"Cristo que nos convoca a la vida"*. Además cuando el gallo canta desde su altura *"es Cristo que nos avisa que la luz está cerca y el alma no debe seguir dormida"*. Y además

*"todos estamos convencidos de que cuando el gallo regocijado canta en medio de la noche es el momento en que Cristo resucitó"*, y termina con esta súplica: *"Tu Cristo aleja el sueño, rompe las ataduras de la noche, deslíganos del pecado viejo e infúndenos la luz nueva"*.

Todo este tema de alusión y paralelo Cristo-Gallo con referencia al canto, a la luz, a la muerte, al despertar, a la resurrección y al perdón del pecado, va muy en consonancia con la temática desarrollada en toda la decoración de esta segunda franja de las pinturas de Alaiza.

En la tercera franja de figuras, invadida por la parte superior del templete funerario y su torre, encontramos toda una serie de figuras que indican vida, y vida celestial, desde la sed de Dios del ciervo repetido cuatro veces hasta el pavo real y el árbol. Árbol de la vida pues está lleno de pájaros. Y finalmente hallamos la figura de Cristo triunfador representado por el sagitario, que encontramos en muchas partes (aquí nos interesa especialmente que se encuentra también en Estíbaliz) según nos explica detenidamente Alfonso X el Sabio. (Cfr. J.M. Glz. de Zárate. La Literatura en las Artes. 1987. p. 21).

Por tanto, para mí el mensaje base (hay muchos otros detalles que estudiar) de las pinturas de Alaiza es que la vida del cristiano es lucha, que en todos los estadios de esa lucha Cristo asiste al creyente, y que esa lucha se corona con la vida eterna, Dios (que es lo que desea el fiel como el ciervo desea al agua) y para llegar a ella está el estadio intermedio es la Iglesia y en ella los sacramentos.

Pienso que este mensaje está expresado con ocasión de un monumento funerario, en memoria de alguien, (todavía la iglesia de Alaiza está poblada de sepulturas cuyo estudio podría abrir pistas de comprensión), y que dadas la reminiscencia orientalizantes

de edificios redondos con cruces y pájaros en sus coronamientos, no sería extraño que hubiese de por medio una relación con los templarios, además de que uno de los pueblos vecinos de Alaiza por algo se llamará Salvatierra, nombre típico de las posesiones templarias en occidente.

## LA INSCRIPCION

Cuando redactábamos este trabajo hace un par de años (no encontramos, y posteriormente no hemos tenido noticias) ningún trabajo específico a cerca de la inscripción que en Alaiza rodea por abajo las pinturas que venimos comentando. Una lectura completa de la misma probablemente nos daría la luz definitiva sobre el sentido de lo que en ellas se representa. Mientras esto llega por parte de algún especialista, o yo mismo encuentro el tiempo necesario para descifrarla, he podido leer una parte que en nada contradice a lo que acabo de exponer.

Descifrando y leyendo unidas las cuatro primeras palabras de la inscripción y la última resulta una frase con pleno sentido, que a la espera de lo que puedan decir el resto de las palabras damos como cosa totalmente provisional.

**“JESUS DIO A LA MULTITUD EL TRIUNFO SALVADOR”**

**TRIUNFUN SALUTIFERUM MULTITUDINI DEDIT.....IHS.**

En el intermedio percibimos palabras que quizá se pueden leer:

**IN MUNDO... QUI TE... ET VENIO... DOMINI...** nada definitivo por ahora, excepto la **A** final de la frase antes del aludido IHS.

Este anagrama, leído habitualmente, creo que desde el siglo XIV, y con certeza a partir del XVI, como **“Iesus Hominum Salvator”**, más que una inscripción latina, parece ser un anagrama griego, un elemento cultural

de esos que se perpetúan por la propia inercia de su significado fundamental y concreto y se ha usado siempre en griego, siendo en realidad las letras que lo componen, en mayúsculas, la iota=I, la eta=H y la sigma=S, que desglosadas como se suele hacer en este tipo de expresiones, al mismo tiempo abreviatura y “grafiti”, nos daría el siguiente resultado: I=normal; H=normal, S=normal. Partiendo la H por medio, nos da una U (cuadrada) y si repetimos la S tenemos el nombre completo: **IHSUS**.

## MIRANDO AL APOCALIPSIS

Otra anotación importante que creo que podemos hacer ya con respecto a las pinturas de Alaiza es el ambiente apocalíptico en que estarían concebidas y especialmente las muchas coincidencias entre estas figuras y las que encontramos en los comentarios al libro del Apocalipsis de S. Juan, que generalmente llamamos Beatos. Las observaciones y comparaciones que en dichos libros hemos hecho han sido importantes para la interpretación que hemos hechos de estas pinturas y por ahí se abre una pista de trabajo muy importante para su lectura más profunda y completa en el futuro. ■



Parte central de las pinturas de Alaiza. Torre de lucha que alcanza el 1º y 2º círculo de figuras y torre campanario en el 2º y 3º

## El Mensaje de las Pinturas de Gaceo

Juan José Lecuona

Hace unos días, Joaquín y Emiliano me invitaron a dar una charla sobre el mensaje de las pinturas de Gaceo. Hacía bastante tiempo que no tenía relación con el tema. Lo acepté con gusto, ya que siempre me han encantado estas pinturas.

Hace 35 años que las descubrimos un compañero de Salvatierra y yo y desde entonces las llevo en el corazón. A raíz del hallazgo hice un estudio de las mismas y uno de los capítulos del trabajo se titulaba "Iconografía de las pinturas". En esta ocasión me han pedido que hable sobre el mensaje de las pinturas.

Antes de tratar sobre el tema quiero presentar unas notas que servirán de introducción.

Las pinturas de las iglesias sirven para cubrir los muros de mampostería, la piedra era pobre, se recubría de mortero y sobre este mortero se pintaba. Unas veces la pintura solía ser ornamental y otras iconográfica, como en el caso de Gaceo. Cuando el tema era religioso el pintor quería transmitir un mensaje religioso. En otras ocasiones el mensaje solía ser de otro tipo. Cuando Picasso hizo el Guernica el mensaje que quiere transmitir es un mensaje de horror.

En el tiempo en que se pintó la iglesia de Gaceo, muchísima gente no sabía leer y para conocer lo que un cristiano ha de creer

le ponen en la iglesia estas pinturas. El mensaje de Jesús y el mensaje que quiere transmitir la Iglesia llega al pueblo fiel a través de las representaciones artísticas, a través de las esculturas y de las pinturas murales o a través de las pinturas sobre tabla o sobre lienzo. Lo que es la escritura para los letrados es la pintura para los iletrados, dice San Gregorio.

A través de la escultura y de la pintura los artistas nos presentan síntesis de doctrina a la que todo el mundo tiene acceso. Los temas que más gustaban a los artistas eran los temas del cielo, el juicio, el infierno y también los de la vida de Cristo que ofrecía un temario muy rico.

Hoy no podemos vivir sin este lenguaje audiovisual. La sociedad de consumo nos está mandando constantemente mensajes para que compremos y consumamos cosas.

Cuando nosotros éramos niños, en la catequesis, nos daban unos catecismos que carecían de imágenes, solamente había texto escrito. Hoy los catecismos tienen muchísimas imágenes y los mensajes lo captan los niños a través de las imágenes. El catequista suele ayudar a los niños a comprender las imágenes, aunque no suele ser necesario, porque saben leer las imágenes mejor que los adultos. También los pintores de la Edad Media tenían en cuenta este problema por eso cuando pintaban solían colocar un letrero al pie de las imágenes y así sabían si

era San Antón o la Purísima Concepción.

Cuando los organizadores me invitaron a colaborar en la Cofradía de Estíbaliz me dijeron: queremos que nos hables del mensaje de las pinturas de Gaceo, y si puede ser, a través de las diapositivas. Trataré de hacerlo sirviéndome de las diapositivas que vienen en uno de los libros sobre las pinturas, publicado por Juan Carlos Estepe.

También quiero decir que la colocación de los temas está estudiado en este mural de Gaceo.

El cielo en lo alto del ábside, en el casquete cilíndrico de la bóveda. A ese lugar se dirijan las miradas de la gente y del sacerdote cuando celebraba la misa de espaldas al pueblo.

El juicio en un lugar cercano al pueblo en el paramento cilíndrico del ábside lo mismo que la crucifixión.

El infierno a un lado del presbiterio, en la parte más baja.

La vida de Cristo se desarrolla en el muro

*Vista de conjunto del Presbiterio de Gaceo.*



norte del presbiterio y las bóvedas correspondientes del mismo.

Una última observación: en el tema de la Virgen parece ser que el pintor de Gaceo se limitó a representarla en la escena del calvario y en las escenas de la infancia.

En cada uno de estos temas del mural hay un mensaje que llega hasta nosotros a través de las imágenes que contemplamos.

## EL CIELO

Es la parte más importante, vemos la imagen de la Trinidad o el trono de la Gracia.

Dios Padre sentado en el trono, presenta a su Hijo, atado a la cruz como un signo de gracia. El Espíritu Santo se cierne entre el Padre y el Hijo. En la escena vemos también el árbol de la cruz.

Los mensajes que nos llegan de esta escena son los siguientes: el evangelio de San Juan nos recuerda que Dios amó tanto al mundo que le dió a su propio Hijo. Un mensaje de bondad. De la herida del costado de Cristo manan la sangre y el agua. En ellas vemos nosotros la misericordia y la gracia. El árbol de la cruz es el árbol de la vida, está en relación con la idea de Cristo Vida.

Los santos están en el cielo, ante el trono de Dios, que es el manantial de la felicidad de los santos y el objeto de su contemplación. Hay varias categorías de Santos. Los apóstoles y las vírgenes a ambos lados de la Trinidad. Las vírgenes en un lugar preferente. Parece que en la Edad Media la virginidad era tenida en gran estima. Todos los santos están en actitud de alabanza.

El P. Estepe ve en esta escena otro mensaje. Cristo aparecerá como juez y vendrá a separar los buenos de los malos y a pronunciar el veredicto del juicio final. Sus palabras están escritas en los carteles que llevan los ángeles situados a los lados de la



"Calvario" de Gaceo.

Trinidad. Se han perdido alguna letras pero con las que hoy han quedado sabemos lo que estaba escrito. A un lado: "Venid benditos de mi Padre", al otro: "Id malditos". Estos son los que no han practicado las obras de misericordia. Unos están a un lado, los otros al otro.

## EL JUICIO

En el paramento cilíndrico del ábside, a la derecha vemos otro de los grandes temas del arte medieval: El Juicio. San Miguel encargado del pesaje de los humanos. Está de pie, elegantemente vestido, ocupando el lugar central.

Esta representación aparece en el Egipto faraónico. Los sacerdotes egipcios imaginaron que los vicios y las virtudes serían pesados en los platillos de la balanza. Si el peso de las malas acciones inclinaba la balanza, el culpable sería arrebatado al infierno, de lo contrario iría al cielo.

Este tema es repetido por los predicadores y los artistas de la Edad Media y se grabó en la imaginación popular por estas imágenes que contemplaban en las portadas de las iglesias y en el interior de las mismas.

En la liturgia de los difuntos se invoca a San Miguel para que conduzca al difunto a la morada de la luz eterna: "Que el príncipe

de los Ángeles San Miguel te conduzca a la morada de la luz eterna que prometiste en otro tiempo a Abrahám y a toda su posteridad."

Otro ángel, quizás el ángel de la guarda, da la mano a una de las figuras de la balanza y le ofrece una corona. El tema de la coronación de los justos pertenece a la tradición más antigua del cristianismo. Es la corona de la justicia, de la que habla San Pablo y que Dios dará a quienes le sirven. El personaje que está a la izquierda según la tradición artística es Abrahám. Los justos van al seno de Abrahám. Allí estaba el lugar del consuelo y de la paz.

En otra de las oraciones que se rezan en las misas de los difuntos se dice: "Que Cristo te reciba". Parece que Abrahám se asimila a Cristo. San Pablo quiere morir para estar con Cristo.

Este mensaje es esperanzador, saber que vamos a ir a los brazos de Cristo.

Estas escenas en el momento de la celebración de la muerte adquirirían un dramatismo impresionante. La otra figura que llama la atención es la de Santa Marina. De su mano cuelga una cadena con la que sujeta a Satán. Ella desde el cielo intercede por los que son tentados por el diablo, sobre todo en la hora de la muerte. Además está lanzando su mensaje a todos: Ella venció al demonio. Es para el cristiano un ejemplo a seguir. Dice el martirologio que en la cárcel fue terriblemente tentada por el diablo y con la señal de la cruz superó las tentaciones. Bonito mensaje.

## EL INFIERNO

La vida ha terminado. El juicio ya ha terminado. La sentencia ya está dada. Si no ofrecí mi pan al hambriento, si al sediento no dí de beber, si mis manos no fueron sus manos no hay lugar en el cielo y el conde-



## LA CRUCIFIXIÓN

nado tiene que ir al infierno. El infierno es el lugar más bajo del mural. El camino que conduce al infierno está a la altura de nuestros ojos. En la entrada del camino vemos al ángel que guarda esta puerta. En el libro del Génesis se dice que Dios puso un querubín a la entrada del paraíso para guardar el árbol de la vida y para que no pudieran volver los que de allí habían ido.

Las imágenes que vemos en esta escena están tomadas del libro de Job, en el que se inspiraron los artistas. La boca del infierno está representada por la boca de un dragón: "De sus fauces salen chispas de fuego y de sus narices humo como de una caldera... su soplo enciende los carbones y hace del abismo una olla hirviendo". Jb 41, 10-13.

Hemos oído muchas veces hablar de la caldera de Pedro Botero y más de una vez hemos dicho a alguien "vas a ir de cabeza al infierno". Estos son dichos que tienen su origen en las representaciones de los artistas. ¿Qué mensaje nos quieren transmitir a través de estas imágenes tan tétricas? Nos quieren decir que el infierno está ahí. Que hay que tomar en serio el tema del amor... que con el amor no se juega.

¿Qué hacemos hoy cuando vemos estas imágenes tan grotescas? Tal vez a alguien le produzcan risa.

A los más sensatos, pueden parecerles que no concuerdan con lo que hemos dicho sobre la misericordia de Dios, con lo que decía Jesús en la cruz: "Padre perdónales porque no saben lo que hacen".

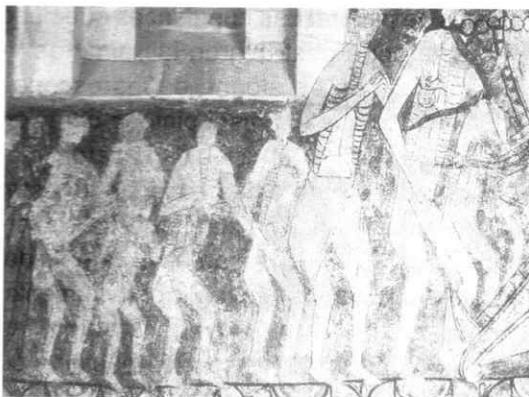
Aquí podemos recordar el soneto famoso:

*No me mueve mi Dios para quererte  
el cielo que me tienes prometido,  
ni me mueve el infierno tan temido  
para dejar por ello de ofenderte.  
Tu me mueves, Señor, muéveme el verte  
clavado en la cruz y escarnecido.*

Enfrente de la escena del juicio, está la otra escena, la de la crucifixión. Ocupa un lugar preferente. Está representado el hecho histórico de la muerte de Cristo, siguiendo la tradición románica. Junto a la cruz los cuatro personajes: la Virgen, San Juan y los dos soldados.

El mensaje de la escena es este: "Me amó y se entregó por mí". Murió en la cruz perdonando. Murió abriendo las puertas del paraíso a uno de los ladrones que fueron crucificados con él. En la cruz nos dió a su madre. En esta escena hay también otro mensaje: el pueblo está viendo el mural mientras se celebra la misa. En la misa se hace presente lo que tuvo lugar en el calvario. Sobre la cruz vemos dos ángeles que según rezan los epígrafes son Rafael y Gabriel.

Rafael, el que acompañó a Tobías y le libró de los peligros en el viaje, significa: "Medicina de Dios". Gabriel es el ángel de la Anunciación. Significa "fuerza de Dios". Esos ángeles están para ayudar a Jesús en el momento de la agonía. Hay una curiosidad sobre estos dos ángeles. Cuando se colocó el retablo en la iglesia en el año 1700, los vecinos de Gaceo compraron dos imágenes de Gabriel y Rafael y las colocaron sobre el



La "boca" del Infierno en Gaceo.

# CONFERENCIAS . . .

retablo de la iglesia. Son dos piezas interesantes una de ellas estuvo en la exposición que se celebró en la sala América con imágenes del siglo XVII. Durante mucho tiempo los anticuarios me dieron la lata para que se los vendiera, pero, gracias a Dios, estas dos piezas están en la parroquia de Gaceo. Hemos respetado la devoción de aquellos feligreses hacia los dos ángeles y hoy les pedimos que sigan dando fuerza a nuestra fe en estos tiempos difíciles.

La cruz que vemos en esta escena como la que se ve en los brazos del padre tiene forma de árbol. Un himno del Viernes Santo nos recuerda: "Jamás el bosque dio mejor tributo en hoja, en flor y en fruto. Dulce árbol donde la vida empieza con un peso tan dulce en la corteza".

## LA VIDA DE CRISTO

Cuando contemplamos las escenas de la infancia de Jesús: Anunciación, Visitación, Nacimiento, etc. Recibimos un mensaje de ternura. Dios se hizo como uno de nosotros, pasó por todas las limitaciones que pasamos nosotros. Dios se puso a nuestro nivel, al nivel de los pobres, de los pequeños.

En la representación de la vida del predicador Jesús, apenas podemos decir nada de las imágenes porque no nos quedan restos de pintura. Las humedades que hubo en esta zona destruyeron las pinturas. A pesar de todo en alguna de las escenas adivinamos que el artista pintó la curación del ciego o la resurrección de Lázaro.

El mensaje de estas escenas es éste: Jesús vino a sanar y a curar nuestras enfermedades. Vino a enseñarnos el camino del cielo y ya lo hemos recordado anteriormente, que Jesús no se saltó ninguna etapa, las recorrió todas, por eso por su pasión y su cruz llegó a la resurrección.

Del tiempo de Pascua, que abarca la

Pasión, Muerte, Resurrección. Ascensión y Pentecostés tenemos un rico repertorio. La pasión comienza con la entrada de Jesús en Jerusalén, continúa con la cena y el lavatorio de los pies. La agonía en el huerto y la traición de Judas tienen un lugar en Gaceo así como la flagelación. El camino hacia el Calvario también está expresado y la crucifixión. Como Pedro queremos saltarnos la pasión y llegar directamente a la resurrección.

Es el relato de los evangelios puesto en imágenes. La pasión de Cristo es para los creyentes de todos los tiempos un tema muy querido. Después de la muerte de Cristo parece que los relatos de la pasión fueron los primeros escritos del Nuevo Testamento. Estos escritos pasaron después a los Evangelios. Han llegado hasta nosotros con toda clase de detalles.

Los cristianos recordamos a través del Vía Crucis algunas escenas que están recogidas en los cuadritos que vemos en nuestras iglesias. En muchos pueblos y ciudades hay representaciones de la pasión en vivo y durante la semana santa se sacan en muchos lugares los pasos que recorren nuestras

*San Miguel pesa las almas.  
El diablo tramposo intenta falsear el peso.*



calles. El mensaje de la pasión está presente en la vida del creyente y no podía faltar en el mural de Gaceo.

Después de las escenas del Santo Entierro, el pintor pasa a relatar la resurrección. El centro lo ocupa la aparición a María Magdalena. Después hay una escena que describe lo que dice un artículo del credo: "creo que descendió a los infiernos a sacar a los santos padres que estaban esperando su santo advenimiento".

Con las escenas de la ascensión y Pentecostés termina el relato. No sé por qué el tema de la Resurrección ha quedado un poco marginado de la fe del pueblo cuando en realidad es el tema estrella que nunca debemos separarlo de la muerte. Creo que murió y resucitó, es la fe en la que nosotros nos hemos educado. Hoy la Iglesia ha dado un gran realce a este tema con la celebración de la vigilia pascual, pero en la vigilia pascual no vemos que acuda la gente masivamente a su celebración. Sabemos de memoria oraciones a Jesús crucificado y apenas rezamos a Jesús resucitado. En el cantoral hay alguna canción cuya letra dice: "Acuérdate de Jesucristo resucitado"; y otro canto dice: "Resucítame y transformadme".

El mensaje del mural de Gaceo es este: Jesús vive, ha resucitado y nos acompaña. La muerte no es el final del camino, dice una canción sino el paso a la resurrección, Esto,

en la Edad Media, lo vivían y lo tenían muy presente. Nunca falta en la representaciones artísticas de la vida de Cristo.

Qué ilusión sentí hace un par de meses, cuando pude ver otro mural, en la llanada alavesa, en él vi representada la figura de Cristo resucitado. Es una figura pequeñita pero con un mensaje: cristo glorioso aparece con su manto rojo, la bandera del triunfo en una mano y con la otra bendiciendo. Lo que aquellas gentes de la Edad Media creían es lo que nosotros creemos hoy. Doy gracias al Padre porque resucitó a Jesucristo y creo que Cristo vive y que yo viviré como viven mis padres que han llegado ya al regazo de Abrahám.

En nuestros tiempos no podemos vivir sin lo audiovisual. Constantemente estamos recibiendo mensajes a través de los medios de comunicación. Yo mismo me he servido de imágenes para ayudaros a comprender lo que iba diciendo, ya que una imagen vale más que mil palabras. Quiero, sin embargo, volver a resaltar, que es muy importante saber mirar e interpretar bien las imágenes. De lo contrario resbalan como las palabras.

Y con esto termino: He querido recoger en esta charla el mensaje de las pinturas de Gaceo y he querido comunicaros mis vivencias sobre este tema que me ha hecho mucho bien. ■

COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA

*Coperativa*  
**VITORIANA**  
*de la*  
**Vivienda**



**COVIVI**  
S. Coop. Lida.

*Postas 39 - bajo*  
**01004 VITORIA-GASTEIZ**  
*Tfno.: 945 265 200*  
*Fax: 945 265 222*  
*E-mail: covivi@jet.es*

## Crónica de un viajero

*una reflexión sobre el deterioro del medio ambiente*

José Antonio Gil-García  
María José Monge

*Comité de Medio Ambiente de la Federación Alavesa de Montaña*

Josean Gil-García Arabako Mendizale Federakundeko Ingurumen Batzordeko Ordezkariek "Baso-zelaiaren mezua" izeneko hitzaldia eskaini zuten 2002ko martxoaren 26an, Estibalizko Andra Mariaren Elkarteko gongoratuta. Egun hartan, eta mintzagaiari eutsita, "Bidaiari baten kronika" ikus-entzunezkoa ere aurkeztu zen guztion gozamenerako. Alta bada, ikuskizun horrek mendi zein natur gunetan lagatako hondakinei buruzko solasaldi polita arrapiztu zuten hartara bildutako lagunetan.

El 26 de marzo de 2002, Josean Gil-García Delegado del Comité de Medio Ambiente de la Federación Alavesa de Montaña presentó a la Cofradía de Santa María de Estibaliz la conferencia "El mensaje del bosque", con la presentación del diaporama "Crónica de un viajero". A través de la exposición del mismo y de la tertulia a la que dió paso, se reflexionó en torno al problema del abandono de residuos en nuestro medio natural.

### 13 años cuidando el entorno natural alavés

Antes de comentar el audiovisual "Crónica de un viajero", parece oportuno ofrecer una breve explicación acerca de la trayectoria de sus autores. El Comité de Medio Ambiente de la Federación Alavesa de Montaña se creó en 1990. En aquel momento la preocupación por el medio ambiente no estaba tan extendida como lo pueda estar hoy: eran pocos los grupos que trabajaban este aspecto. El primer trabajo de cierta envergadura que afrontó el citado Comité fue la elaboración de un censo de basuras abandonadas en los montes. Con el nombre "Un paseo por Alava" se hizo el primer balance del estado ambiental del territorio. El resultado fue toda una sorpresa, en primer lugar para los que lo hicieron, puesto que no pensaban que fueran a inventariar tantos impactos. La elaboración de este informe se prolongó durante los siguientes 11 años. Así, entre los años 1990-2000 se censaron más de 2.000 impactos.

Las campañas de retirada de basuras también han sido una tónica en estos 13 años de andadura, coincidiendo con el Día del Medio Ambiente. La primera campaña se celebró en el monte Gorbeya y sus estribaciones. Allí, los montañeros recogieron un total de 9 toneladas de residuos. A esta primera iniciativa siguieron otras en la Fuente de los



Vertidos en la Llanada Alavesa.

Chorros (Puerto de Vitoria), sierras de Entzia y Sálvada, montes Zaldiaran, Toloño y Cruz del Castillo y finalmente en el barranco de Igoroin, en pleno corazón de Montaña Alavesa. Entre los elementos retirados más curiosos destacan el ala de una avioneta y un coche "aparcado" en el fondo de un barranco. En el conjunto de las campañas se alcanzaron las 20 Tm recogidas.

Todas estas propuestas, dirigidas a despertar la concienciación ambiental, se reforzaron con actividades de sensibilización dirigidas a escolares. Durante varios fines de semana, se mostró a un total de 1650 escolares la riqueza y variedad del medio natural, así como su problemática. Precisamente durante el desarrollo de una de estas campañas en el albergue de Barria, en el valle de Barrundia, surgió la idea de elaborar un pequeño audiovisual didáctico.

## "Crónica de un viajero"

El audiovisual "Crónica de un viajero" está realizado a partir de dos pilares fundamentales. El primero y el más importante son las imágenes. Las diapositivas, más de 100, muestran todo tipo de paisajes que en su mayoría corresponden a Alava. Se ha buscado la belleza de la imagen, o al menos el asombro, incluso en aquellas que denuncian el abandono de residuos en el monte. Así, cuando en la narración se habla de "ríos pestilentes", un vertido de materias orgánicas e inorgánicas da al agua un aspecto grisáceo y ciertamente desagradable; esta imagen se tomó en la Llanada Alavesa. Otra imagen impactante, o al menos curiosa, está tomada en un vertedero en el que aparecen dos cabras sentadas contemplando una puesta de sol. Además, ruedas gigantes, sofás, todo tipo de electrodomésticos, escombros arrojados en recodos del camino, botellas de lejía navegando en arroyos, etc. Pero no es ese el paisaje que observamos habitualmente. También se muestran imágenes de la nieve que lo llena todo con su gran manto, del renacer de la vegetación a la primavera, del agua cristalina de ríos y arroyos, o de la mágica luz de amaneceres y anocheceres. Estas dos realidades se muestran en el diaporama, formando la cara y la cruz de la misma moneda.

Las imágenes se enlazan a través de textos y música. El argumento ya ha sido utilizado en otras ocasiones; una máquina del tiempo que permite trasladarse al futuro. Los protagonistas podrán ver el deterioro de su valle con el transcurrir de los siglos. Estos personajes ficticios pretenden invitar a la valoración del medio natural que hoy se posee y a la reflexión sobre la necesidad de preservarlo y mejorarlo. Las notas básicas de la historia se tomaron de un libro de texto, se preparó el guión y se crearon unos personajes que resultaran cercanos, al igual que el propio lugar donde se había de desarrollar la narración (aunque sin ningún rigor histórico). Los personajes son: una investigadora, quien abre y cierra la historia; la abadesa Bernarda; Urti, el inventor de la máquina del tiempo; Leonor, joven monja; y Jon, hombre que habita aquellas tierras en el futuro. A continuación se narra el desarrollo de la historia.

## A modo de leyenda.

Una investigadora encuentra un manuscrito medieval en el que se detalla una extraña aventura acaecida en torno al s. XIV. La narradora es Bernarda, abadesa del monasterio de Barria. A través de una máquina del tiempo confeccionada por Urti Ortiz de Axpuru, el mencionado autor del invento y una joven monja, Leonor, se trasladan desde aquella Alava lejana hasta una Alava del s. XXI. El lugar en el que aparecen estos dos personajes a su salida del túnel del tiempo es el mismo y sin embargo no lo parece.

Los ríos, por los que antes nadaban los peces, bajan ahora oscuros y malolientes, repletos de residuos. Desde el cielo, plomizo y enfermo, se precipita una lluvia dañina. Edificios, mucho más altos que las torres del campanario, amenazan ruina, aunque antes debieron albergar a una población numerosa. La explicación del porqué de todo aquello llega de la mano de un inquietante personaje; un hombre vestido con una rara armadura metálica que les mira con sus apagados ojos grises. Aquel paisaje que contemplaban era el producto de la falta de armonía entre el hombre y el medio natural. Así, ambos amigos, Urti y Leonor, observan asombrados la extraña civilización que aquellos hombres habían levantado y habían destruido.

Después de recorrer aquel mundo durante un tiempo, regresan a su época a través de la máquina que les había permitido viajar al futuro. A su llegada al monasterio cuentan lo que han visto, aunque pocos les creen. La investigadora, después de leer el manuscrito, reflexiona sobre lo diferente que debía ser la vida en aquel mismo lugar, siglos atrás, incluso sólo 100 años atrás. Seguramente viajar al pasado le produciría un asombro similar al que parecieron haber experimentado aquellos pequeños aventureros del medievo al viajar al futuro. Piensa entonces que al margen de la autenticidad o no de aquel pergamino, el negro futuro que en él se expone tal vez no sea tan ficticio. No obstante, todo es siempre remediable, por lo que se propone contribuir en la medida de sus posibilidades a que aquello no sea así. Tal vez, el texto que alguien había grabado en una de las lápidas del monasterio sea la clave: *"Hombre de los ojos grises, hemos cuidado de los bosques, el agua y la tierra, para que también tú un día puedas disfrutar de ellos"*

Escombrera en la Sierra Badaia.



COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA

**RIOJA**  
DENOMINACIÓN DE ORIGEN CALIFICADA



**Ondalán**

# El Cristianismo del País Vasco



Vicente Latiegui Eraso

*Creo que con ese mismo título di, hace ya tiempo, una conferencia a los miembros de la Cofradía de Estíbaliz. Ahora me piden que la publique en las páginas de su revista. Pero resulta que ya no me acuerdo en detalle de la que allí pude decir. Pero como el tema me es muy conocido procuraré cumplir con el encargo, siguiendo lo que dejé escrito en el primero de mis cuatro tomos sobre la historia de la Iglesia Primitiva Vasca.*

**DE QUE PAIS VASCO VAMOS A TRATAR<sup>1</sup>**. El nombre indígena de País Vasco es Euskalerrria, que literalmente significa "El Pueblo del Euskera", "El Pueblo que habla Euskera". "EL PUEBLO DE LOS QUE HABLAN EUSKERA".

Pues bien: vamos a hacer una excursión imaginativa por la Euskalerrria de aquellos tiempos. Estamos en el paso del Siglo II al III. Roma es la dueña del mundo. Todavía son muy pocos los Cristianos en Roma pero nosotros somos Cristianos. Somos además jóvenes aristócratas cultos de la ilustre Familia Flavia. Hemos oído que el cristianismo se está extendiendo por todas

[1] Quiero empezar pidiendo perdón por el doble anacronismo que voy a cometer: emplear un calendario y una toponimia urbana muy muy posteriores. Lo hago para hacer más fácil la lectura. También quiero decir que todo lo que se dice en este trabajo es históricamente cierto menos Agnes, Uisca y Orsica que son personajes ficticios, pero lo que ellos dicen es objetivamente cierto.

Durante los  
Cuatro  
Primeros Siglos

partes y queremos verlo con nuestros propios ojos. Para ello decidimos empezar por la "Terra Vasconum" de la que se habla mucho en Roma como tierra en otro tiempo enemiga pero ahora muy amiga. En la misma Roma hemos visto muchos centuriones vascones y la misma guardia imperial está tradicionalmente formada por cohortes vasconas. Nosotros, además, tenemos oído que hasta en esa brava tierra misteriosa Cristo cuenta ya con algunos adoradores suyos.

Desembarcamos en Rodas, antigua colonia griega. En el puerto mismo nos encontramos con dos clases de gentes; la inmensa mayoría que habla una lengua para nosotros desconocida y unos pocos romanizados que además de esa lengua hablan también latín. Todos, salvo un inspector del puerto, son de raza vascona, gente extraordinariamente amable aunque todavía pagana.

Un matrimonio todavía joven nos invita a su casa, hermosa villa muy bien cuidada y cultivada. El centurión de la legión, licenciado a consecuencia de graves heridas sufridas en una batalla contra los partos, tiene una pierna totalmente inutilizada. Habla y escribe latín a la perfección, mientras su esposa, cariñosísima y hermosísima mujer, hija de la tribu vascona de los Zerretes pirenaicos lo hace verdaderamente mal. Nos han indicado que a la lengua que ellos y todo el pueblo habla, como vascones que son, llaman EUSKERA y que dan tal importancia a su lengua que a todo el PAIS vascón le llaman EUSKALERRIA que quiere decir "EL PUEBLO DEL EUSKERA".

Hacia el mediodía nos han invitado a los cuatro hermanos (tres muchachos y una muchacha) a una comida que ha resultado espléndida, guisada a estilo vascón a base de hortalizas, pescados muy finos (los vascones tanto en este "Mare Nostrum" como en el Mar Océano son muy audaces pescadores), carnes sabrosísimas (porque también son expertos ganaderos y pastores), quesos y frutas (éstas cultivadas de acuerdo

con la técnica aprendida de nosotros los Romanos).

El vino ha sido de primerísima calidad.

Después de la comida la Señora, que se llama Usoa ("Columba" en nuestra lengua nos ha cantado acompañada de un instrumento parecido a la lira a la que llaman "kittarra" unas muy emotivas canciones y por cierto que en extrañísimo ritmo al que llaman "Zortzico". No necesitaré decir que ese nombre lo ha escrito Otsoa (en latín Lupus) que es el nombre de nuestro anfitrión, el bravo Centurión de las Legiones de Roma.

Mientras Usoa nos servía en cerámica fabricada aquí mismo una bebida caliente confeccionada a base de un hierba aromática cogida en rocas y endulzada con miel, Otsoa, a petición nuestra empezó a hablarnos de los límites de esta EUSKALERRA que él conoce a la perfección, porque, nada más que curarse de su herida, tratando de olvidar esa desgracia, la recorrió a caballo por todos sus caminos. Y yo, ahora, voy a tratar de resumir lo que nos dijo:

– "Por el lado de Oriente el límite es la costa del Mare Nostrum (Mediterráneo) desde la ciudad de Arelate (Arlés) en la desembocadura del Rone (Ródano) hasta un punto a la altura de la ciudad de AUSA (Vich) cabeza de la tribu Ausetana, a un día de camino andando al norte de Barcino.

Por el sur la lana corre al norte del río Ibero pasando por la tribus vasconas de los Ilergetes y de los Oscitanos hasta llegar, después de rozar por el norte a Cesaraugusta, (Salduba o Zalduba, para nosotros), hasta llegar a la ciudad de Alauona Vasconum que está también a un día de camino a poniente de aquella gran ciudad".

## ALGO DE HISTORIA

– Perdón, Otsoa. Nosotros sabemos algo de esas dos tribus vasconas. Ilergetes eran los que, cuando llegaron aquí nuestras legiones, se sublevaron contra la República Romana al mando de dos famosos caudillos llamados INDIBIL y MANDONIO. La República tuvo que mandar contra ellos a



sus mejores legiones y a sus más famosos generales quienes lograron derrotarlos después de larga y durísima guerra. A Mandonio sabemos que lo crucificaron. A Indibil no sabemos qué le pasó. El nombre de Mandonio nos ha parecido siempre raro. ¿Es vascón?

– Si. Fue jefe de la tribu vascona de los Ausetanos. Su nombre significa MULITO. “Mando” es “mulo” y “mandonio”, a pronunciar “mandoño”, “mulito”, “mulo pequeño”. Es muy general entre nosotros la costumbre de poner nombres de animales a las personas humanas.

– Pero la paz se hizo muy pronto entre vascones y romanos porque algo más de un siglo después, cuando todavía en tiempos de la República Sertorio se sublevó contra el dictador Sila, según nuestros historiadores encontró tal apoyo entre los oscitanos que llegó a establecer en Osca la capital de los oscitanos su propia capital, convirtiéndola en la segunda Roma, dotándola para ello con Senado y una Universidad. Y a propósito, Otsoa. ¿Has encontrado Cristianos en esas tribus?

– Mirad, amigos: Yo no he encontrado cristianos en ninguna parte de Euskalerría, ni siquiera en ninguna parte de Occidente salvo algunos pocos en la bahía de Nápoles, y algunos más, pero no muchos, en la misma Roma y casi todos orientales, grecoparlantes, como tengo entendido que suele ser sus mismos jefes, que por cierto viven allí. Sí que los encontré, y bastantes, en Oriente, incluso en las legiones destacadas allí, y entre sus mismos centuriones. Incluso he tenido muy buenos amigos entre ellos. Me han parecido muy buena gente y no he podido comprender nunca por qué el Imperio Romano les persigue. Otra cosa sería el Imperio si todos, empezando por el Emperador, fuéramos como ellos. AHI!. Pero que conste que los Vascones jamás hemos perseguido a los Cristianos ni creo que los perseguiremos jamás.

Tras estas palabras vino un largo silencio.

## PROSPECTIVA

Y el joven centurión Otsoa continuó:

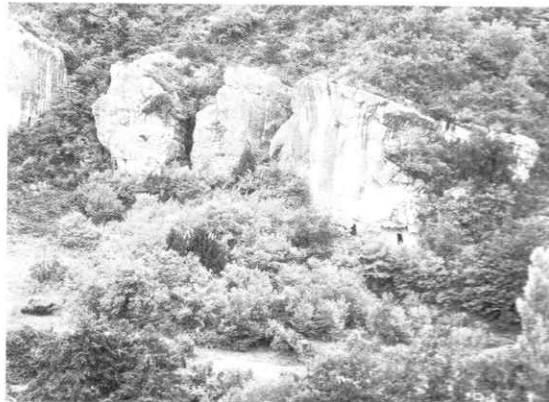
– De ALUONA VASCONUM tenemos que dar un salto hacia el suroeste hasta encontrarnos con la CORDILLERA de IDUBEDA y continuar hacia el occidente hasta el final de los MONTES DE OKA, porque el Euskera se habla incluso al sur de esas cordilleras por bastantes millarios.

De allí hemos de regresar hacia el septentrión hasta llegar al Mar Océano, bravo y hermoso mar, al que temen terriblemente los marineros del “Mare Nostrum”.

Por el norte el límite de Euskalerría, hoy, lo constituye el Río GARONA aunque más al norte el Euskera se sigue hablando en valles y montes del amplio valle del río DORDOÑA que, al igual que el Garona, sigue luciendo nombre vascón.

Permanecemos por tres días en la villa de USOA y OTSOA. Ya no nos extraña la gran cultura de éste, porque en su voluminosa biblioteca hemos visto todas las obras de nuestros geógrafos e historiadores griegos y latinos. Y le hemos preguntado de nuevo: ¿”De verdad, Otsoa, que no conoces cristianos en Occidente”?

– Amigos, comienzo a creer que vosotros sois cristianos. No me extraña. Al contrario os felicito. He visto que en Oriente toda la gente decente se está haciendo cristiana y presumo que lo mismo va a pasar en



*Moradas cristianas en Laño, Alto Ayuda, datables en el siglo V.*

Occidente. Mi mujer y yo hablamos de eso muy a menudo. Pero creedme: en el siglo I no ha habido ningún Cristiano en Occidente, salvo los poquísimos de Roma y de la bahía de Nápoles, y aun aquellos orientales. En el siglo II se puede decir que prácticamente tampoco los hay aunque tengo oído que han comenzado a aparecer. Incluso yo mismo, la última vez que estuve en la gran ciudad mercantil de Lyon, pude ver que sí los había, pero poquísimos y casi todos mercaderes orientales. Incluso supe que su Jefe se llamaba IRENEO, hombre de mucha influencia pero, también él, oriental. Sería pues absurdo, al menos por ahora, que los hubiera en Euskalerría.

Le confesamos que éramos cristianos. Al oírlo Otsoa no se inmutó. Usoa nos contempló con la más afectuosa de sus miradas. Fue nuestra hermana Agnes quien continuó hablando, dirigiéndose a la mujer:

– Mira, Usoa: tu marido ha citado a Ireneo de Lyon. Precisamente nosotros hemos traído un libro de ese IRENEO; el titulado “Contra los Herejes” y uno de otro de nuestros grandes escritores, Tertuliano de Cartago” (conocido ya para Otsoa) titulado “Contra Trifón”. Los hemos traído con nosotros porque dan a entender que ya a fines del siglo II ya había cristianos en Euskalerría, lo mismo al norte que al sur de los Pirineos.

Leímos lo que decían ambos libros y entresacamos las dos frases más importantes. IRENEO, después de citar varias “Iglesias” cita a las que “están en entre los Iberos y entre los Celtas (“hae quae in Hiberis sunt, hae quae in Celtis”). TERTULIANO dice casi lo mismo: expone la lista de Pueblos que han creído en Cristo y entre ellos están “Todas las regiones de España” (“Hispaniarum omnes Termini”) y las diversas naciones de Francia (“et Galliarum diversae nationes).

Discutimos despacio. Las dos mujeres, Agnes y Usoa, ya muy amigas participaron con entusiasmo en la discusión y estas fueron las conclusiones a las que unánimemente llegamos:

1ª: que aquellos dos hombres, extremadamente cultos sabían bien lo que decían

2ª: que eran fervientes cristianos, que eran apologistas, que con esos libros buscaban el triunfo del cristianismo, que eso les OBLIGABA a decir cuidadosamente sólo la verdad porque, si no, serían tachados de falsarios y harían inmenso daño a su religión. Y que eso hacía lógicamente obligatorio creer en la verdad de lo que decían.

3ª: que como entonces la mayor Región de todas las de España era Euskalerría y la mayor nación de todas las de Francia era Euskalerría, y, siendo cierto que en todas las Regiones de España y en todas las Naciones de Francia había cristianos, era lógicamente necesario creer que al menos en la segunda mitad del siglo II también los había en EUSKALERRIA. Que seguramente serían aun pocos, pero que, ciertamente, los había.

## LOS MÁS ANTIGUOS MONUMENTOS CRISTIANOS DE EUSKALERRIA

Nos acostamos, todavía en la villa de Otsoa y Usoa. Antes estuvimos hablando de que nos gustaría viajar a los Pirineos, y nos acostamos pensando en eso y en eso soñamos los cuatro hermanos. Pero como el poder de los sueños es tan grande nos despertamos los cuatro al norte de los Pirineos. Enseguida nos dimos cuenta de que seguíamos en Euskalerría, porque la gente seguía hablando Euskera pero también de que necesariamente estábamos en otro tiempo porque toda aquella gente era cristiana. No nos fue difícil enterarnos de que estábamos a mitad del siglo quinto.

Nos encontramos en el centro mismo de Akitania, precisamente la ciudad de ELUSA BERRI (como la llaman los mismos romanos) capital civil de esa provincia que los romanos llaman NOVEMPOPULANIA. Más tarde nos enteramos que esta ciudad es también la capital religiosa de esta provincia. Nos lo dice el mismo Arzobispo Metropolitano a quien fuimos a saludar después de visitar la

Catedral.

Es un anciano amabilísimo que respondió encantado a nuestro deseo de conocer la vida de la Iglesia en EUSKALERRIA a partir del siglo III:

– “Mirad hijos: del siglo III se dice que el Obispo San Saturnino de Tolosa estuvo en IRUÑA, la “Caput Vasconiae”. No sabemos nada más de ese viaje, pero es muy posible que sí lo realizara, porque entonces era él el único Obispo de la parte occidental de EUSKALERRIA, mientras el de la parte oriental era San Fructuoso de Tarragona. Puedo también decirlos que para fines de ese siglo el cristianismo estaba muy asentado en HUESCA y en CALAHORRA. De esa época son los mártires calagurritanos EMETERIO y CELEDONIO.

“Del siglo IV tenemos aquí un gran número de monumentos hermosos. Por ejemplo la Basílica de la tribu de los Konbenetarras. En este siglo V cuando la ciudad ha sido amurallada por miedo a los bárbaros, la basílica, por haber quedado extra muros ha sido convertida en iglesia funeral con numerosas tumbas, algunas más antiguas, como una del año 347 que guarda los restos del presbítero PATROCLUS probable párroco de aquella basílica y de VALERIA SEVERA muchacha de 30 años y muy probablemente hermana de Patroclo. Pero hay allí más tumbas del siglo IV.

“Tenemos también en Akitania otra preciosa joya de ese siglo IV; un crismón que resulta que es el más antiguo de todas las Galias y hay quien dice que también el más bonito<sup>2</sup>.

– Padre: es consolador ver la exuberancia del cristianismo en el siglo IV.

– No, hijos, no: es consolador imaginarnos su triunfo por lo menos en la segunda mitad del siglo III porque sin él hubiera sido imposible esta maravillosa exuberancia del siglo IV y de lo que llevamos del V en esta

EUSKALERRIA.

– ¿No hay paganos?

– Como en toda la cristiandad, incluso en la misma ciudad de Roma, también en toda EUSKALERRIA, tanto al norte como al sur, aunque no tantos como en otras partes, sigue habiendo paganos: adoradores de ORTZI, el antiguo dios de los vascones.

– ¿Cuántos obispados tiene EUSKALERRIA aquí en el norte?

– Doce, incluido éste de Elusa Berri que además de ser la Diócesis Metropolitana es la más antigua. Su obispo MAMERTINO estuvo en el Concilio de Arelate (Arlés) convocado por CONSTANTINO el año 314.

Nos dimos cuenta de que el buen obispo ya se encontraba muy cansado y el sueño intentaba cerrarle los ojos, porque además era ya muy tarde.

Intentamos delicadamente dar fin a la entrevista. “Pero si tengo todavía muchas cosas que contarles de nuestro cristianismo, si tampoco os he hablado de la herejía priscilianista que ha sido el azote de toda esta iglesia”, protestó él. Pero le dijimos que al día siguiente queríamos salir para la EUSKALERRIA del sur y nos convenía acostarnos ya.

Al retirarnos, comentamos entre nosotros: “Si es que aquí ha habido una herejía tan fuerte, es que antes, aquí, ya había un cristianismo muy fuerte.

## MONUMENTOS CRISTIANOS DE LA EUSKALERRIA MERIDIONAL

La imaginación hizo de nuevo de las suyas y nos despertamos en OSKA (Huesca) capital de los oscitanos a fin del siglo V. También esta ciudad estaba totalmente cristianizada. Nos dijeron que sí, que en lugares montaraces quedaban todavía adoradores de Ortzi, pero cada vez menos, y que de todas formas estos adoradores de Ortzi merecían todos los respetos porque en ninguna parte de Euskalerrria habían perseguido nunca a los cristianos. Que los mártires cristianos de Euskalerrria fueron

<sup>2</sup> Esa basílica, ese Párroco, el nombre de ese párroco y ese crismón, son los más antiguos de los descubiertos en Francia, Bélgica y la Renania alemana-holandesa, que lo que entonces abarcaba la GALIA.

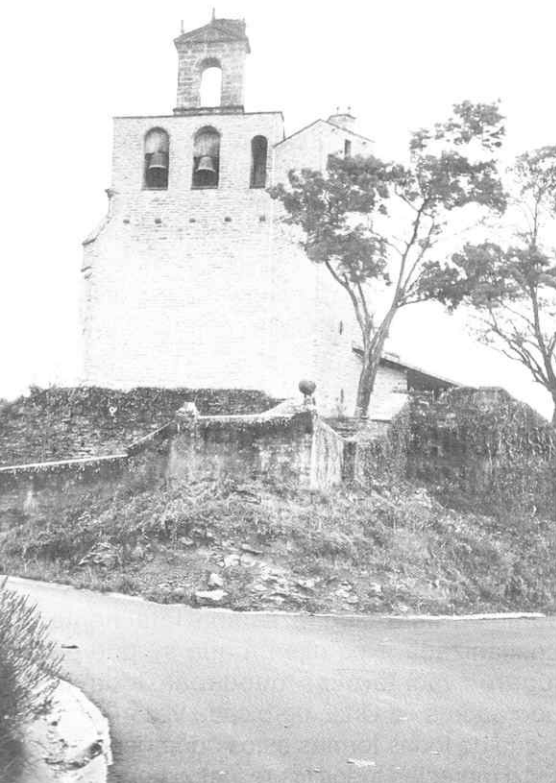
perseguidos, capturados y martirizados por romanos.

—¿Pues algo quiere decir eso, no?— fue lo que cada uno de nosotros pensó.

## SANTOS FAMOSOS

Nos hablaron del mártir san Vicente, tan admirado y en toda la cristiandad, que nació en esta ciudad en la segunda mitad del siglo IV y fue martirizado a principio del V en tiempos de Diocleciano.

Nos dijeron también que aquí nació otro de los grandes héroes del Cristianismo, el diácono Laurentius (a pronunciar Lorentius) y nos enseñaron la casita de campo llamada Loreti, propiedad de su padre, donde nació Lorentius y nos hicieron saber que LORETI en Euskera equivale a “LUGAR DE FLORES”



*Iglesia de Arbulo dedicada a San Martín. El primer Santo no martir que recibió culto en Occidente (S. IV) y uno de los más venerados en Euskal Herria desde la antigüedad.*

y que LORENTIUS, con N eufónica intercalada y todo, y que despojado de esa N que no tiene más misión que suavizar su emisión al pronunciarlo, viene a significar en latín “EL LORETINO” o, lo que es lo mismo, “El Nacido en Loreti”, en Euskera, LORETIARRA, LORETI'koa.

El Día del Señor celebramos la eucaristía en OSKA. Fue magnífico, gratificante. Ni en San Pedro de Roma habrá habido hoy tanta gente en una celebración. Las lecturas se han hecho en latín, pero las homilias y las oraciones en Euskera y éstas en versos improvisados allí mismo por el celebrante. Ya nos había dicho Otsa que lo mismo que en Euskalerría la improvisación en verso es un privilegio de los Pueblos de literatura oral como entre los Pueblos de los Nonadas Saharianos por ejemplo y entre los Partos.

Al día siguiente partimos para la Kalagurris Vasconum (Calahorra). Sabíamos ya mucho sobre aquella cristianísima ciudad. Sabíamos que, ya en el siglo IV, en Kalagurris y muchos miliarios a la redonda, había menos paganos que en Roma y otros tantos miliarios a la redonda. Conocíamos de memoria algunas de las poesías del Vascón Prudencio el mejor poeta latino de aquel siglo y natural de Kalagurris, conocíamos la gloriosa muerte de los mártires Kalagurritanos Emeterio y Celedón, la existencia del baptisterio que en el lugar de su muerte se edificó y teníamos noticia de la enorme cantidad de peregrinos que de toda Euskalerría y conocíamos la promesa del Señor de que el Evangelio se predicaría en todas partes y lo escrito por TERTULIANO e IRENEO acerca de que en el siglo II el Evangelio estaba ya entrando por estas tierras.

## EN TIERRAS ALAVESAS

Hemos hecho después de un largo viaje en recto por las montañas vasconas pasando por cerca de la roca que llaman YOAR y una aldea que llaman GAZTEIZ hasta llegar a un muy hermoso Oppidum, situado en pequeño pero agradable valle llamado IRUÑA de OKA. En las montañas, a todo lo largo

de ellas, hemos encontrado bastantes anacoretas que, según nos ha dicho uno de ellos son muy venerados por los montañeses, incluso por los que siguen adorando a Ortzi que todavía son muchos en estas bárbaras montañas. Nos ha dicho también que la admiración de los vascones por el anacoretismo es muy grande y que fue esa una de las causas de que tuvieran tan gran aceptación la doctrina de PRISCILIANO, cuya única herejía, —al menos la principal—, fue dar más importancia a la vida solitaria en penitencia que al resto de la práctica cristiana.

El "oppidum" fue abandonado por Roma a principios del siglo IV y desde entonces se halla en mal estado y sólo en parte habitado por vascones. Entre las ruinas de una casa cercana hemos encontrado varias vasijas decoradas con crismones. Uno de éstos es del siglo V. Y mientras estábamos aquí, un acemilero que venía del puerto de Tritium Tuboricum (Motriko) nos ha traído, llena de fresas silvestres, una vasija con orla de crismones que son también de este siglo V. Dice que la encontró en el alto del camino junto a una peña elevadísima llamada Aizorrotz.

Continuando con nuestra investigación nos ha aparecido otro crismon, pero de fines del siglo IV; y otro más, éste ciertamente anterior; de la mitad de ese siglo IV<sup>3</sup>. Muestras todas ellas de que el Cristianismo andaba bien fuerte ya por estas tierras vasconas en épocas tempranas.

Pero nos faltaban las últimas sorpresas. Bajando por la ribera de un río de nombre Zadorra hemos llegado al gran río Ibero y bajando un poco más junto a sus aguas hasta un pasaje estrechísimo formado por dos montes de nombre Buradón el de la izquierda, y el de la derecha, que es un peñasco, Bilibio. En la falda del Buradón hemos visto una iglesia construida de piedra con su necrópolis, en parte, anterior a ella. También hemos sabido que esta iglesia, con

su pila bautismal, es parroquia, y que sus cimientos son del siglo IV y algunas de las tumbas también.

Todo ello, aunque muy valioso para documentar la rapidez de la implantación de cristianismo por estas tierras del mediodía occidental de EUSKALERRIA, no nos ha extrañado después de toda la cantidad de monumentos cristianos que hemos visto ya.

## ANACORETAS Y MONJES

Lo que sí nos ha llenado de júbilo es el saber que en la cima de la roca de enfrente, en BILIBIO, al otro lado del río IBERO, vive un ermitaño a quien llaman FELICES con un joven discípulo llamado MILLAN. Y el colmo de nuestra felicidad ha sido enterarnos de que podremos hablar con ellos.

Y así ha sido. No solo hemos hablado con ellos sino que incluso hemos podido convivir con ellos durante una semana.

El lugar es de lo más agreste. Apenas hay sitio para que los dos ermitaños puedan tenderse. Nosotros dormimos al aire libre un poco más abajo. Para casos de lluvia, nosotros sí, nosotros podemos refugiarnos en unas chozas construidas para visitantes, pues es mucha la gente que viene a visitar a Felices.

Nos han dicho que está creciendo la devoción hacia el anacoretismo. Más el joven Millán, cuando termine su aprendizaje, piensa ir a los montes de los primeros estribos del Idubeda para dedicarse allí al anacoretismo, y que en lo alto de la ladera sur del Idubeda, no de Numancia, que los vascones siguen llamando GARRAY y en una cueva no lejos de una aldea llamada SORIA último límite de EUSKALERRIA por aquellos parajes, vive otro anacoreta llamado SATURIO a quien acaba de unírsele un joven discípulo de nombre PRUDENCIO procedente de una aldea llamada ARMENTIA del interior de Euskalerrria. Y que más al mediodía también, pero hacia occidente después de una llanura llamada Bureba, a la falda de la última sierra vascónica por aquel lado, los MONTES de OKA, en una aldea del mismo nombre, en

<sup>3</sup> Ese crismon es el más antiguo símbolo cristiano hasta ahora encontrado en tierras vasconas.

# CONFERENCIAS . . .

OKA, existe un famoso cenobio. Más aún: que hacia el septentrio, mirando de aquí un poco a occidente, en un valle de nombre GOBIARAN (Valdegobia) y también mirando hacia oriente, en el extremo oriental Alava entre las sierras de Kantabria e Izkiz, existen lugares excelentes para el anacoretismo, que empiezan ya a poblarse de anacoretas.

Nuestra vida con aquellos dos santos fue verdaderamente celestial, Su lengua era el Euskera, claro, y hablaban en latín mal y con dificultad. Pero habían aprendido de memoria los salmos en latín y se puede decir que los cantaban continuamente. Y después de cada salmo, FELICES, cantando en verso improvisado, hacía un comentario al salmo y MILLAN, cantando también en verso improvisado, le exponía sus emociones y le hacía preguntas que creía necesarias. Y así casi todo el día y gran parte de la noche. Todo en Euskera y todo en verso improvisado, porque por algo los dos eran vascos.

Y algo muy bonito. Millán era flautista. Mientras Felices cantaba sus versos le acompañaba tocando una flauta negra a la que llamaba "txistu" y mientras cantaba Millán era Saturio quien le llevaba el ritmo golpeando con dos trozos de madera sobre un tronco horizontal. Nos dijeron que a aquello se lo llamaba "Txalaparta".

Yo le dije a Millán: "Ese "Txistu" tuyo de sonido tan agudo es más propio de bailes que de oraciones y salmos". Me respondió que también se utilizaba en bailes, pero sobre todo en bailes sagrados procedentes del culto a Ortzi, como la "espatadantza" que era algo así como el baile nacional de Euskalerrria; y que también tenían bailes de "saludo" y de "homenaje" que se empleaban en la liturgia.

No me preguntéis qué es lo que aquellos dos hombres comían, porque estremece pensar lo poco de su alimento. Es como para dar la razón a nuestra hermanita que decía que seguramente los ángeles les espiraban su aliento sobre la boca mientras dormían y que de eso vivían. ■

COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA

**LEGAL ASSISTANCE**  
servicios jurídicos integrales

Y

## multauto

GESTIÓN SANCIONES DE TRÁFICO

Delegación en Álava:

c/ Prudencio M<sup>º</sup> Berástegui  
(Esauna La Paloma)

01002 VITORIA-GASTEIZ

Teléfono 945 27 82 38

COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA

**SAU**  **REGALOS**

GRABADOS  
ESCUDOS  
FIRMAS  
FOTOGRAFÍAS

TROFEOS  
COPAS  
MEDALLAS  
FIGURAS DEPORTIVAS  
DISEÑOS EXCLUSIVOS

REGALOS  
BANDEJAS  
RELOJES  
PORCELANA  
FIGURAS  
PLACAS

Canciller Ayala, 10  
Tel. 945 26 90 60  
Fax. 945 26 90 60  
GASTEIZ - ARABA

Cercas Bajas, 12  
Tel. 945 25 89 73  
GASTEIZ - ARABA

Dionisio Aldama, 7  
Tel. 945 89 18 83  
AMURRIO - ARABA

# El Mensaje de los Santuarios Marianos en Álava

Joaquín Jiménez

"EL MENSAJE DE LOS SANTUARIOS MARIANOS DE ÁLAVA", es tanto como decir, el mensaje de aquellos lugares, no parroquias, consagrados al culto de Dios, y de la Virgen María existentes o que han existido en Álava y que, como es de sobra conocido, no son pocos sino todo lo contrario.

Álava es una provincia con apenas 3.050 kilómetros cuadrados de superficie, en los que se asientan, según el "Nomenclátor foral de Álava" de 1993, 430 núcleos de población en los que se hallan nada menos que 126 parroquias con advocación mariana, 75 ermitas dedicadas a la Virgen María en las más diversas de las denominaciones a las que se rinde culto diario, dominical esporádico y por supuesto en el día de su fiesta, y a cuyas 75 habrá que añadir otras 105 desaparecidas a lo largo de los tiempos aunque en la mayoría de los casos se conserve su imagen en la parroquia más próxima y a ella se le rinda culto al menos el día de su onomástica. Esto es tanto como decir que son 306 los templos marianos enclavados en Álava o, lo que es lo mismo, decir que a cada diez kilómetros cuadrados de tierra alavesa, corresponde un templo mariano, o que cada 1'3 localidades tiene uno, o, para ceñirnos más al tema que nos ocupa que no se puede recorrer diez kilómetros sin hallarse con un santuario mariano, porque —y este es el primer mensaje de la existencia de tanto santuario mariano - ALAVA ES UNA TIERRA EMINENTEMENTE MARIANA DONDE EL CULTO A MARÍA ESTÁ SOLIDAMENTE ARRAIGADO.

Más ¿Desde cuando este culto a María? Bien podemos asegurar que el culto a María es consustancial con el cristianismo dado lo que Ella representa para nuestra Religión. Es verdad que los Evangelios y Epístolas hablan muy poco de María, aunque creo

yo que lo suficiente, pues por ellos sabemos que María estaba siempre muy cerca de Jesús y sin duda influyendo en Él (la prueba nos la da su presencia en las Bodas de Cana), que María se nos fue dada, (en la persona de Juan) a todos los mortales como Madre y que María formaba parte del grupo de discípulos tras la resurrección de Jesús, con cuyo grupo oraba y con quienes estaba el día del nacimiento de la Iglesia el día de Pentecostés. Y si bien tras la llegada del Espíritu Santo los apóstoles se desparraman para extender el mensaje del Resucitado, es precisamente María la que misteriosamente los vuelve a reunir cuando presiente llegado el día, el día de su Dormición o Asunción a los Cielos, y desde ese momento vueltos a sus tierras de evangelización, llevan con el mensaje de Cristo la memoria y el culto a María allá a donde se encontraran haciéndolo consustancial en las primitivas iglesias locales.

No es sin embargo hasta el Concilio de Éfeso, en el año 431, cuando se establece de modo oficial su culto público al declarar categóricamente en este Concilio que "María es la Teotokos", o lo que es lo mismo " la Madre de Dios"; culto que se fortalece en tiempos de León I ( 460-61) cuando incluye este Papa el nombre de Santa María en el Canon de la Eucaristía y se robustece de modo notorio el culto desde el siglo VII cuando según resolución del Concilio de Toledo celebrado el año 646 se establece para el día 18 de diciembre de cada año, la fiesta de Santa María

No puede precisarse con exactitud desde cuando ese culto a Santa María es una realidad en nuestra tierra alavesa. La cuestión pasa ahora por saber desde cuando el cristianismo es una realidad en Álava. Cuestión a la que, por otra parte, suele darse las más variadas respuestas ya que, como nadie

dejó constancia documental de cuando, en qué momento, y por qué razón se empezó en Álava a rendir culto al Dios de los cristianos, toma parte en la respuesta el ánimo y la intención de quien responda si lo hace subjetivamente o no sigue un criterio avalado por la lógica que dan la existencia de otros aspectos colaterales al tema concreto.

En las excavaciones que se están llevando a cabo en la ciudad romana de Iruña, cerca de Trespuentes, (en el corazón de Álava), han aparecido varios lucernarios de cerámica de esa época romana, que llevan incrustado el crismón que es un signo evidente del uso de los mismos para ritos del culto cristiano. Ello evidencia que entre esos romanos había cristianos.

A ésto hay que añadir que historiadores y hagiógrafos citan en tierras vasconas, santos como Saturio en Bayona siglo III; Fermín en Pamplona; Emeiterio y Celedonio en Calahorra (s. IV); Felices, Millán, Formerio, Vitor y Prudencio mucho mas cercanos a nosotros y también de los siglos IV, V ó VI, y que de la misma manera se citan a la vez lugares ciertos de culto cristiano, con toda certeza desde el siglo V, en sitios tales como las cuevas de la cuenca del Homecillo en el oeste alavés y las existes en tierras bañadas por el Ayuda, tanto en el Condado de Treviño como en la Montaña alavesa, entre las que es justo hacer mención especial a la cueva de Faido, en la que desde entonces y todavía hoy se rinde culto a Santa María con la advocación de la Virgen de la Peña por lo que otro Mensaje que nos brindan los santuarios marianos en Álava es el de la CONTINUIDAD EN EL CULTO MARIANO EN LA PROVINCIA DESDE LA MÁS REMOTA ANTIGÜEDAD.

## TEMPLOS MARIANOS

Es, sin embargo, en Medina de Pomar, (bien cercano a nuestra provincia de Álava) donde se encuentra el primer testimonio documental de la existencia de ese culto a María. Es una lápida procedente de Mijangos (a escasos veinte kilómetros de tierras alavesas por Sobrón) en la que se lee que "CONSECRATUS EST (LO)CUS S(AN)C(TA) MARIAE (A) PONTIFICE ASTERIO SUBD(IE) PR(IDIE) N(ONAS) M(A)IAS (JUS)SU GL(ORIOSI) DOMINI RECCA(REDI) es decir que "El Pontífice Asterio consagró (este) lugar de Santa María el 16 de mayo por mandato del glorioso señor Recaredo" y puesto que Asterio murió el año 597 y Recaredo se convirtió al cristianismo el 589 hay que citar este templo entre ambas fechas.

Mas cercano a Álava, por no decir prácticamente en Álava, en tierras bañadas por el Homecillo, en Valpuesta (entrante castellano entre Pinedo, Mioma,

Gurendes y Villanueva de Valdegovia) hallamos otra señal evidente (y documentada) de la existencia del cristianismo en la Provincia. El año 804, según se lee en el Becerro Gotico de Valpuesta, el Obispo Juan halla en Valpuesta ya deteriorada un antigua consagrada a Santa María y funda allí un monasterio, sede episcopal que con en tiempo abarcará territorios de Valdegovia y Ayala por citar solo los alaveses, porque se iba restableciendo la cristianización y, consecuentemente, la devoción a Santa María.

Tanto es así que en ese mismo siglo IX se registra documentalente la existencia al menos de los monasterios de Santa María de Tudela (junto a Arceniega) en el mismo año 804 y Santa María de Gobia en Villanueva de Valdegovia el 872 a los que se pueden añadir en el siglo X los monasterios de Bioti en Quejo desde el año 903, Quejera en Sobrón desde 913, Vallejo entre Alcedo y Villambrosa desde el 844 o 944 y Salcedo el 947, todos ellos consagrados a Santa María, sin dejar de citar a Santa María de Espejo ante cuyas reliquias (en la basílica del Salvador) prestan juramento el 19 de mayo del 919 los litigantes en un pleito entre Valpuesta y Santa María del Puerto.

Si esto ocurre en territorios del Obispado de Valpuesta no acontece de otra manera en el de Armentia donde un caballero llamado Arroncio, padre del Obispo Bivere cita a Santa María de Arganzón entre los bienes y decanías que juntamente con su mujer y sus hijos Tello Bivere y Pedro otorgan el año 871 al Monasterio de San Vicente de Acosta en Cigoitia del que era Abad el citado Pedro

Ni por supuesto en plena llanada alavesa en medio de la cual salta Estíbaliz a la historia el año 962 (lo que no quiere esto decir, sino todo lo contrario, que antes no existiera) cuando el Conde Aurivita Diego, figura como testigo en calidad de Conde en Estíbaliz en un pleito entre el Monasterio antes citado de San Vicente de Acosta y el Obispo de Armentia que pretendía algunos derechos sobre este Monasterio.

Estíbaliz, que como reconocen los historiadores todos, no solo era en aquella época residencia del Conde sino el sitio donde se asentaba la colonia de sus servidores, el lugar donde se celebraba el más importante de Álava y, por supuesto, el punto central de la devoción mariana de todo el territorio en el Santuario que lleva, ¡como no!, el nombre de Santa María ya en documento del año 1074. Santuario-Monasterio, que fue cedido el año 1138 por su Patrono (doña María López, hija del conde Lope González de Estíbaliz) al Monasterio de Santa María la Real de Nájera, juntamente con los monasterios de Santa María de Oro, Santa María de Urrecha en Zuya, en cuyo valle también consta la existencia por aquellas calendas, del monasterio de Santa María



de Lasarte en jurisdicción de Vitoriano.

En la "Escritura, Censo o Lista de las poblaciones de Álava que pagaban a san Millán como impuesto una reja de hierro" fechada en el año 1025, aparecen nada menos que setenta aldeas que todavía hoy tienen como titular de su respectivo templo una advocación mariana, resulta probado que el mensaje que se recibe de esta realidad es que ALAVA ES UNA PROVINCIA EMINENTEMENTE MARIANA.

## NUEVA EXPANSIÓN MARIANA

Tras la restauración de la iglesia de San María de Valpuesta fueron erigiéndose aquí y allá templos, santuarios o monasterios dedicados a San María. Unas veces debidos tan solo a la piedad mariana de las gentes y otras, las más, como consecuencia de la aparición de alguna imagen de la Virgen en los lugares más inverosímiles; lo que demuestra que la devoción a Santa María era una realidad gozosa antes de la llegada de los árabes a nuestros contornos, momento en el que los cristianos de aquel entonces, por temor a los expolios, destrucciones o profanaciones que podía traer aquella situación, tanto si se quedaban en la localidad como si huían a lugares más seguros, escondieron oportunamente las imágenes y objetos de culto hasta que desapareciera el peligro.

Pasado el peligro se había perdido en la mayoría de los casos la memoria del lugar de ocultación de objetos e imágenes hasta que, la mayoría de las veces de modo casual (misterioso o milagroso según el sentir de los que vivieron el momento), ya sea porque unas vacas escarbaban entre unos matos, o porque se veían luces extrañas, o porque alguien se guarecía en una cueva para librarse de alguna tormenta o se subía a un árbol para guarecerse de alguna fiera, aparecían, como ya se ha dicho, imágenes de la Virgen una vez en un olmo, otra en una encina, otra en lo angosto de una cueva otra entre unos matos y allí mismo se construía el templo dedicado a la Virgen en la advocación propia del lugar de su aparición.

Algunos de estos santuarios (Bercijana en Yécora, Encina en Arceniega, Goicoama en Oyardo, Olmo en Quintanilla o Estarrona, Oro en Zuya por citar algunos) se hallan envueltos en alguna leyenda que trata de explicar el porqué, el modo o el lugar de la aparición; el menester que desarrollaba el que la había hallado, su nombre, y hasta los motivos por los que tal santuario se construyó en tal lugar y no en otro aunque, como toda leyenda que se precie, no se señale en el relato, el momento ni el día de tal aparición, ni (salvo contadísimas excepciones) el nombre de la afortunada persona que halló la

imagen, limitándose a decir aquello de: "hace muchos años", "Un día de verano", "en una tarde tormentosa", "un pastor", "una pastora", "unos niños", con cuya imprecisión (por otra parte intrascendente para la realidad del relato) se ha transmitido de generación en generación en todo el contorno de cada santuario y constituye hoy en día su colección, un exponente maravilloso del tesoro cultural de nuestra Tierra, en el amplio capítulo de las Leyendas populares.

Otros, (Urrialdio en Martioda, Sallurtegui en Sallurtegui, Urizarra en Peñacerrada) han desaparecido como tales santuarios pero se conserva no solo la memoria de los mismos sino la celebración de su fiesta y el culto a la Virgen en la advocación originaria y algunos, (Oro en Zuya) o reciben culto a diario impulsado por alguna cofradía que tiene en él su sede o (Lago, en Caicedo Yuso) deben su origen a un hecho misterioso o legendario que quiere explicar su existencia asociándolo al lugar donde se halla ubicado.

Dedicaré mis comentarios a alguno de ellos —uno tan sólo por cada una de las siete Cuadrillas que integran Alava— tratando de decir el MENSAJE que aún hoy nos transmiten para ajustarme al objeto de este trabajo.

## RIOJA ALAVESA

En Yécora -Cuadrilla de Laguardia Rioja Alavesa -se alza en una paraje precioso a un kilómetro escaso del centro de la Villa, entre viñas encinas y almendros, una ermita de bella construcción gótica aunque con supervivencias del románico. Es la ermita de la Virgen de Bercijana. En ella ocupando el centro de un magnífico retablo barroco una bella imagen del siglo XIV del tipo de las Andramaris tan frecuentes en Álava, recibe el culto y veneración de todos los vecinos de Yecora, bajo la advocación de Bercijana. Lo recibe con este nombre porque (aquí entra la leyenda) hace de esto casi mil años, un pastor que



Yecora. Ermita de la Virgen de la Bercijana.

# CONFERENCIAS

se llamaba Bercijan estaba apacentando un día del mes de mayo a su rebaño de cabras y ovejas cuando, sin saber por qué ni para qué, todo el rebaño, dejando el lugar donde estaba pastando, se dirigió al predio donde se halla ahora la ermita y allí balando de modo extraño mostraba un inusual nerviosismo, a la vez que media docena de ovejas escarbaban inquietas en los matojos debajo de un almendro. Extrañado el pastor y tratando de hallar la causa de tan anómala situación escarbó con su cayado en tal matojo y con gran asombro, estupor y alegría halló la imagen de la Virgen María.

Corrió a la aldea (todavía Yécora no era Villa pues tal título lo obtuvo el año 1669), dio cuenta del asombroso suceso al Cabildo, tañeron las campanas, se congregó el vecindario y todos acudieron presurosos hasta el lugar de la aparición. Llenos de alegría, a impulsos de su gran piedad tomaron la imagen y en procesión la llevaron hasta el templo en medio de devotos cantos y piadosas oraciones. Allí la depositaron a la vez que acordaban unánimes construir un templo en el mismo lugar de la aparición para sede del la Virgen que desde ese momento le llamaron la Bercijana, en memoria del Bercijan descubridor al que dieron el honor de morar en la ermita y convertirse en ermitaño tan pronto la ermita fue construida.

Fue un día del mes de mayo cuando Bercijan halló la imagen, y aún hoy es un día de mayo (hasta hace poco el día de santo Domingo de la Calzada y ahora el sábado más cercano a esta festividad) cuando vuelve la imagen de la Virgen a ocupar lugar preferente en la parroquia a donde la llevan en procesión desde la ermita para que permanezca ahí, más cerca de sus devotos hijos, hasta otro día del mes de septiembre -o agosto según "caigan" las fiestas de la Villa-, que regresa a su trono en la ermita en una devotísima procesión a la que no falta ningún hijo de Yécora presente o ausente de la villa, rezando, cantando o viviendo emocionados el momento en que una y otra vez el grupo de danzas de la Villa trenza las típicas danzas creadas para obsequiar a su Virgen de Bercijana y que llevan el nombre de "Danzas de la Bercijana o de las cadenas". Finaliza este piadoso obsequio mariano entonando a pleno pulmón el por tantas razones bello Himno a la Virgen que lleva el nombre del pastor que la halló bajo un almendro, hace de esto más de seis siglos.

## AYALA

En la cuadrilla de Ayala, pienso que es obligado hacer mención del relato dedicado a la Virgen de la Encina en Arceniega, porque en el relieve central de su magnífico retablo se ve a la Virgen en una

encina rodeada de ángeles, un pájaro portando en sus patas un ladrillo, un personaje (el notario de Ayala) mirando hacia arriba con un documento en la mano, los alguaciles de Ayala y Arceniega con sus picas y al Justicia de Ayala que entrega a una dama de Arceniega (¿la "fraila" del santuario?) un martillo y una escuadra.

Es la representación de la leyenda que narra lo sucedido sobre la aparición de la imagen en una encina y la construcción del santuario, leyenda que perdura y narran con emoción los habitantes todos del contorno, se ha hecho de ella un auto sacramental que se representa en la villa de vez en cuando, (la última lo fue el miércoles de Pentecostés del año 1998, día en que celebra Arceniega la fiesta de la consagración del Santuario) y hasta se canta y describe en un romance del siglo XIX que dice "*La reina del cielo/ Aquí apareció/ y a una pastorcilla/ su gloria mostró/ radiante y hermosa/ más bella que el sol.*" Y que "*Yo quiero le dice/ por siempre desde hoy/ hacer de esta encina / lugar de oración/ Y quiero que un templo/ se eleve en mi honor.*"

Es por eso por lo que (continúa la leyenda) los de Arceniega comenzaron a construir el templo en



La Leyenda en el Retablo Santuario Virgen de la Encina.

su territorio y tan pronto pusieron manos a la obra, los de Ayala disputaron el derecho a hacerlo en el suyo diciendo que fue en Ayala y no en Arceniega donde tan gozoso acontecimiento tuvo lugar, (el lugar de la aparición está casi en el límite entre Arceniega y Ayala), cosa que, como es lógico disgustó a los de Arceniega, pero no obstante y para dirimir la cosa pacíficamente se convino celebrar una reunión en el mismo lugar de la aparición y allí fueron las Justicias de ambos territorios, alguaciles con sus chuzos respectivos, vecinos y hasta un notario concertado por los ayaleses, al que, dice la leyenda, le habían sobornado para que pusiera el resultado a su favor. Así las cosas y cuando ya estaba el notario a punto de firmar el acta dando la razón a los de Ayala vieron llegar a un tan extraño como gran pájaro que llevaba en las patas una de las vigas que con los demás materiales, habían amontonado los de Ayala en su territorio para colocarla en el santuario y ante la extrañeza de todos cuando volaba encima del notario, arrojó sobre el notario el excremento con tal precisión que, cayendo sobre su ojo le cegó momentáneamente. Todos comprendieron que ello evidenciaba que la razón estaba del lado de los de Arceniega y el notario, cambiando el sentido del acta, lo hizo así constar y en el acto recobró la vista con lo que el templo se construyó en territorio de Arceniega, y en él se entronizó la imagen una vez construido que, como corresponde a la época, lo fue en estructura románica según lo evidencia los cuantiosos restos de tal estilo que se conservan en el mismo.

Como es de suponer, la entronización de la imagen fue solemne. Había sido depositada en la parroquia de la Villa desde su aparición y ahí recibía el culto debido y desde ahí fue llevada en procesión hasta el santuario. No hay detalles de cómo fue pero hay que suponerlo así conociendo la piedad de los hijos de Arceniega y trasladando a aquél día lo que consta sucedió el 3 de junio de 1498, miércoles de Pentecostés cuando se dio por terminado el templo en su estructura actual, y, sabiendo por los documentos que reseñan el acontecimiento que a su inauguración o erección, fue invitado el Obispo de la Diócesis (por aquél entonces Arceniega pertenecía a la Diócesis de Burgos, por haberlo sido siglos antes de la de Valpuesta, como lo fue desde 1775 hasta 1862 de la de Santander) que aceptó gustoso la invitación y acudió a la ceremonia, y que "Queriendo - según relata el documento - que al nuevo templo no le faltase requisito de santificación que le hiciese más digna morada del Altísimo inspirando mayor respeto a los fieles". Procedió a celebrar la consagración del Santuario conforme al expresivo, impresionante y solemne rito Litúrgico de la corres-

pondiente ceremonia.

Para ello (sigo leyendo en el citado documento) y con la asistencia de todos los habitantes de la villa y los de las aldeas de la comarca llegados para tomar parte en el acontecimiento, apiñados todos junto al Obispo, Arcipreste, beneficiados y demás prestes presentes en el acto, se organizó desde la parroquia hasta el santuario una procesión con el Santísimo Sacramento, con la preciosa imagen de la Virgen de la Encina, ( la del siglo X llamada por sus hijos "la abuela" o la no menos preciosa del siglo XIV que ambas ocupaban su lugar en el primitivo santuario y lo siguen ocupando en el actual), con estandartes, pendones y otro símbolos de piedad así como con las reliquias de los santos que fueron depositadas en el ara del altar tras la ceremonia.

Llegados al santuario hicieron los mayordomos la entrega oficial del nuevo templo al arcipreste (que lo era don Diego de Mendieta), éste a su vez formuló la entrega al Prelado. (El dominico P. Pascual de Ampudia) para que éste comenzara la función y lo hizo bendiciendo el agua para con ella asperjar primero al pueblo todo y después al templo, ungió después con los santos óleos los muros del templo dejando la señal del momento en doce cruces en



*Danzas para la Virgen de la Bercijana.*

otros tantos lugares de sus muros. Repitió la misma ceremonia en el altar, depositó en él las reliquias y tras quemar incienso sobre el mismo, incensó al altar y al pueblo y tras revestir el altar y colocar sobre él los cirios encendidos comenzó la eucaristía, para tras ella dar por terminada la función litúrgica que convirtió al edificio en un templo consagrado.

Pero tras la función litúrgica no faltó el jolgorio festivo en forma de clásica romería a estilo del País: cohetes, fresco, música, cantos y se hizo con tanto entusiasmo que para que perdurara el recuerdo, nació con el beneplácito de todos una fiesta: la "Fiesta de la Consagración" que continúa en el día de hoy celebrándose igualmente, el miércoles de Pentecostés, y que, seguro estoy, de que Dios y Santa María de la Encina quieren que lo será por muchos siglos.

## AÑANA

Caicedo Yuso, en la cuadrilla de Añana, es la Aldea en cuyo territorio se alza la ermita de la Virgen del Lago a orillas del famosísimo lago que lleva el nombre de esta aldea aunque no faltan quienes, sin otra razón que hallarse cercano a la aldea de Arreo, le denominen impropriamente el Lago de Arreo.

Aunque de este lago afirman los científicos que debe su origen a una falla natural en remotísimo tiempo, la leyenda popular quiere hacerlo nacer de manera misteriosa cuando no milagrosa. Todo ocurrió para la leyenda cuando al caserío que se hallaba en el lugar llegó una señora con un niño en los brazos pidiendo limosna y los dueños aunque de muy mala gana mandaron a la sirvienta metiera en el horno un poco de masa de la que estaban utilizando para la hornada habitual y, ante el asombro de todos, el pan adquirió proporciones tan grandes que el amo se negó a entregárselo como limosna instando a la sirvienta a que hiciera otro más pequeño.

Repetida la operación sucedió lo mismo con lo que el amo mandó a la sirvienta despidiera sin nada a la mendiga., pero ella compasiva, le dio a escondidas parte de una hogaza. En este momento la señora pidió a la sirvienta le acompañara un momento cosa que hizo con gusto, hasta que al pronto un gran ruido les hizo volver la vista para ver con asombro que había surgido un gran lago que absorbió en su seno al caserío y quedó sola la sirvienta pues la señora y el niño desaparecieron misteriosamente.

Corrió la noticia por el contorno y los habitantes que creyeron ver en tan extraño suceso la intervención directa de la Virgen (que era la señora de la leyenda) y construyeron allí mismo una ermita para rendirle culto, si bien es verdad que también se relaciona la misma con la parroquias del desapare-

cido pueblo de Lagos que cuentan las crónicas existió en ese lugar.

Es la ermita un pequeño edificio de tan rústico aspecto que no revela el carácter religioso al que está destinado. A él acuden todos los años en un sábado cercano a la fiesta de Pentecostés vecinos de Caicedo Yuso y de Arreo y de Salinas, y de Bergúenda y de Bachicabo y de tantos otros lugares del contorno, llevando la imagen de la virgen (preciosa imagen del siglo XIV) desde Caicedo en cuya parroquia permanece durante el año. Cantan por el camino las letanías de los santos, para celebrar en la ermita la eucaristía, bendecir los campos y celebrar a continuación una romería en la que no falta la ya tradicional "sardinada" popular para, al atardecer emprender de la misma forma el regreso con la imagen hasta Caicedo Yuso dando así fin a tan mariana fiesta.

Estos tres santuarios o mejor sus leyendas, nos transmiten el mensaje de que ALAVA SIGUE SIENDO FIEL A SU PASADO Y QUE NO OLVIDA QUE LA HUMILDAD (representada en estos casos en el oficio de pastores) ES EL MEJOR CAMINO PARA HALLAR A MARIA AUNQUE SEA A TRAVÉS DE SUS IMÁGENES.

## ZUYA

En el VALLE DE ZUYA, de la Cuadrilla de su nombre, el Santuario de Nuestra Señora de Oro, preside la vida toda del Valle desde hace muchos siglos. Fueron, según quiere la leyenda, unas vacas que estaban pastando en aquellas alturas las que, escurbando tan extraña como insistentemente en unas zarzas alertaron al pastor de que algo misterioso ocurría en el lugar. Acercose el pastor, escarbó con el cayado en las zarzas y halló ahí una bellísima imagen de madera de la Virgen María. Por hallarla en aquellas alturas recibió el nombre de Virgen de Oro que eso es lo que significa "ORO" en el vernáculo idioma eúskaro, y edificaron para ella el magnífico santuario, cuidado con mimo por el Patronato del mismo del que forman parte habitantes y corporación municipal del valle así como por la fervorosa Cofradía que celebra ahí sus habituales y muy frecuentes cultos en honor de la Virgen. No sólo se celebra la Eucaristía todos los domingos sino también en las principales festividades litúrgicas del año y en cuantos otros actos celebra la cofradía que tiene ahí su sede, su sala de reuniones, su comedor y como niño su lugar de expansión y confraternidad para todos los cofrades.

El Santuario de Oro, su cuidada conservación y el culto que en él se celebra nos dan como MENSAJE QUE LA DEVOCIÓN A MARIA ESTÁ HONDAMENTE ARRAIGA EN ÁLAVA ya que a través de

sus cofradías se “mantiene vivo y constante entre los fieles el culto, la piedad y la devoción a la Virgen María” como señalan las Ordenanzas de la Cofradía de Santa María de Estíbaliz.

Terminaremos este brevísimo recorrido que estamos haciendo por santuarios marianos alaveses buscando el mensaje que los mismos nos quieren transmitir, haciendo alusión a tres aldeas, que aunque desaparecidas hace muchos siglos como tales, permanece sin embargo su memoria en la advocación mariana de sus respectivos templos parroquias, desaparecido uno por completo, convertido otro en un caserío y dejando ver, solidamente consolidados sus restos románicos en medio de un descampado aunque conservadas y, (lo que es más consolador) recibiendo culto sus respectivas imágenes en las parroquias de las villas más próximas y, en el mismo lugar de su ancestral ubicación cada año el día de su fiesta..

Son estas Urrialdio en Martioda, en la Cuadrilla de Vitoria Gasteiz, Urizarra en Peñacerrada, de la cuadrilla de Campezo y Sallurtegui en Salvatierra en la de su propio nombre.

## VITORIA-GASTEIZ

URRIALDO, es un pueblo desaparecido hace mas de cinco siglos de modo legendario y su iglesia parroquial fue un magnífico templo románico en el que se rendía culto a la Madre de Dios con su advocación de la Virgen de Urrialdio en la preciosa imagen también románica que se conserva en la parroquia de San Juan de la muy cercana villa de Martioda.

En ella está establecida la Cofradía de esta Advocación que celebra cultos habitualmente y que una vez al año, el segundo lunes de septiembre, se reúne para de un modo especial celebrar la eucaristía, la procesión, el recuerdo a los cofrades fallecidos y, el ágape de confraternidad tan necesario y común en todas las cofradías, para consolidar los lazos de hermandad de todos los cofrades.

## MONTAÑA ALAVESA

URIZARRA fue sin duda el pueblo originario de la actual Peñacerrada, situado a escasa distancia de ésta. Entre unas rocas se alzaba el templo parroquial dedicado a la Virgen de este nombre Urizarra y con esta advocación se sigue venerando en la parroquia de la Asunción de María en Peñacerrada en una imagen relativamente moderna ya que, desaparecida la primitiva, los vecinos de Peñacerrada hicieron una nueva a su costa y se esfuerzan en mantener la devoción hasta el presente de tal suerte que el último domingo del mes de mayo de cada año (desde este de 2003 se hará el sábado para

dar más prestancia al mismo y asegurar mejor que la asistencia a los actos sea mas numerosa) suben en procesión la imagen hasta las rocas, celebran la eucaristía, bendicen los campos y se divierten en una amenísima romería en la que no falta la comida popular para, al atardecer bajar de nuevo a la Virgen en procesión hasta Peñacerrada donde permanecerá todo el año recibiendo la devoción de sus fieles hijos.

## SALVATIERRA

También SALLURTEGUI fue una aldea, muy próximas a Salvatierra, que desapareció hace unos siglos y cuyo templo parroquial estaba dedicado a la Virgen María conocida por el nombre de la propia aldea.

Desaparecida la aldea siguió la devoción a santa María de Sallurtegui, no solo en la aldea sino en todo el contorno hasta el extremo de que la propia Salvatierra la tiene por Patrona y en la parroquia de San Juan guarda hoy celosamente su imagen y un bello lienzo barroco que como a tal Patrona la pregonan. Digo hoy porque durante varios siglos después de desaparecida la aldea se seguía conservando la iglesia y en el siglo XVIII fueron los propios vecinos de Salvatierra los que acordaron construir un caserío anejo al templo para que viviera alguien que guardara mejor el recinto religioso. Hoy permanece en pie el caserío, en su fachada principal han colocado recientemente una copia de la imagen de la virgen y a él acuden todos los años el lunes de pascua a celebrar su fiesta todos los vecinos de la Villa.

Al amanecer un grupo de “auroras” canta la Aurora por las calles de la villa. Acabada ésta, se reza, o mejor, se canta, el rosario también por las calles y plazas de Salvatierra portando faroles correspondientes a un misterio, semejantes a los de la procesión de faroles de la Virgen Blanca en Vitoria; celebran la eucaristía y al final chocolatada. Acuden acto seguido hasta Sallurtegui, donde celebran otra eucaristía ante la imagen de la Virgen y a la tarde celebran ahí mismo una romería en la que no falta el clásico “Arrazopii” o bollo, originariamente con un huevo dentro, para los niños y niñas salvateranos, que recuerda el tradicional bollo de pascua con el que las madrinas obsequiaban a sus ahijados hasta no hace muchos años.

Estos tres ejemplos nos envían como MENSAJE el que como la fe está muy arraigada en el pueblo alavés **DESAPARECERÁ FÍSICAMENTE EL PUEBLO, DESAPARECERÁ FÍSICAMENTE EL TEMPLO PERO LA DEVOCIÓN PERMANECE, PORQUE ÁLAVA ES UNA TIERRA EMINENTEMENTE MARIANA Y DIOS QUERRÁ QUE SIGA SIÉNDOLO. ■**

CONFERENCIAS . . .

EL SANTUARIO DE

# ANGOSTO

SU MENSAJE

Benedicto Ruiz de Alegría C.P.

*Agradezco al Sr. Joaquín Jiménez y a la Administración de la revista "ESTIBALIZ" su atención y confianza para participar con esta colaboración en su círculo de lectores, después de haberlo hecho en forma de charla en Septiembre.*

*Este trabajo de divulgación sobre el Santuario de Angosto, está documentado sobre todo, en la obra del P. Euleterio de la Inmaculada c.p.: "HISTORIA DEL SANTUARIO DE NUESTRA SEÑORA DE ANGOSTO Y DEL VALLE DE GOBEA DE LA M.N.Y M.L. PROVINCIA DE ALAVA"; y en la obra de Saturnino Ruiz de Loizaga, ilustre investigador e historiador de nuestros días, hijo de este Valle y residente en su Comunidad Franciscana de Roma: "REPOBLACIÓN Y RELIGIOSIDAD POPULAR EN EL OCCIDENTE DE ALAVA (siglos IX-XIII)".*

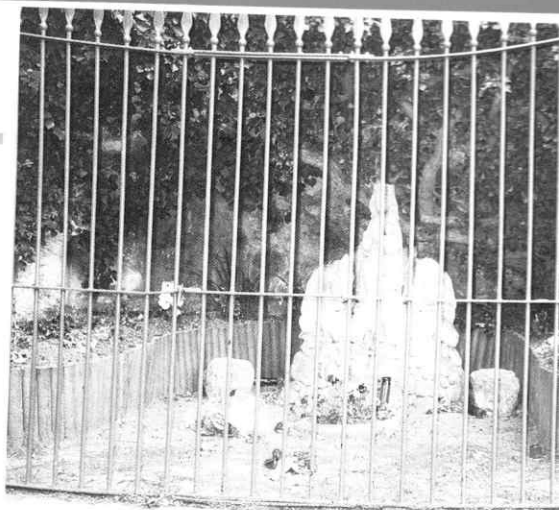
## ■ Año de 1089.

El 25 de abril de este año, el pastorcillo Hernando Marín que cuida el rebaño en los alrededores de Angosto, observa admirado una de las grandes riadas, que de vez en cuando suele protagonizar el río Tumecillo.

Los ojos de "Hernando descubrieron la silueta de una imagen graciosa. Se hallaba a la orilla del río, al socaire de una peña a cuyo costado el río traza un recodo". Así comenzó la historia de este Santuario, con la aparición de una imagen. Luego el tiempo y la devoción del pueblo han ido recogiendo en su largo recorrido las muchas aportaciones que engrosan el caudal de la actual devoción mariana que se proyecta desde aquí en muchas personas de distintas ciudades y pueblos.

## ■ Historia.

"La historia de este Santuario de Angosto es un tanto escasa y por lo demás tardía. La pérdida de gran parte de los archivos de Angosto y Valpuesta nos ha privado de conocer la infancia y la adolescencia de este Santuario que irrumpe con fuerza inusitada tanto en los documentos como en los pueblos de mediados del siglo XV... Las tradiciones verbales se pierden en la lejanía de los siglos y Angosto, como tantos lugares de devoción, cuyos orígenes se remontan a la Edad Media, también tiene su leyenda". Así nos presenta



Angosto. Cueva conmemorativa del hallazgo de la imagen.

Saturnino R. de Loizaga el portal para entrar en la historicidad documental de Angosto. El más antiguo documento que ha llegado a nosotros, es de 1436, lo descubrió el recordado D. Vidal Fernández de Palomares q.e.p.d., y que tanto conocía del Valle y de Angosto.

## ■ El pueblo.

Angosto está en la jurisdicción de Villanañe, en Valdegobía; y ha sido este pueblo y luego otros muchos pueblos los que han hecho la historia de este Santuario con el realismo personal de una devoción de necesidad y sin preocuparse por documentar las incidencias y adherentes de su fervor mariano. No tiene Angosto privilegios de Reyes, ni mecenazgos especiales. Han sido los devotos de Nuestra Señora de Angosto los que han hecho posible que llegue hasta nosotros su mensaje cristiano.

## ■ La tierra y sus gentes.

Valdegobía y toda Alava padeció la presión guerrera durante más de ciento cincuenta años por parte de los moros, y así se curtió esta tierra y sus gentes hasta llegar a ser "la puerta más peligrosa para el enemigo y más inexpugnable por su dueño". En este ambiente de lucha, de despoblación y repoblación tuvieron que hacer patria con su sangre, esfuerzo y apoyados siempre en su fe cristiana. Tuvieron que huir y esconder sus imágenes, levantar defensas y pasar muchas necesidades.

Es probable que la imagen de Nuestra Señora de Angosto fuera escondida en su día por manos piadosas, y la riada del 25 de abril del 1089 puso esta misma imagen ante los ojos del pastorcillo Hernando Martín. Así la devoción cristiana y mariana se desarrolla aquí en especiales circunstancias de dificultad y necesidad de protección divina.

Ha llegado hasta nosotros un nombre que significa dolor y fidelidad: el Alto de los Mártires, entre Gurendes y terrenos de Valpuesta. También

hay documento que nos habla de guerras aquí mismo: "Obo lides en Gobeá, e obo lides en San Pedro (Angosto), e obo lides en Medropio, e obo lides en Mellera, e ganó la tierra".

## ■ Angosto y la Colegiata de Valpuesta.

Valpuesta es hoy un pueblecito en medio de Valdegobía. Sin embargo fue Obispado durante doscientos ochenta y tres años, 804-1087. El Rey Alfonso VI con la anuencia del Papa Urbano II, trasladó esta Sede a Burgos, y Valpuesta quedó como Colegiata hasta el año 1845. Desde el siglo XII Valpuesta se hizo cargo del Santuario de Angosto, y quiso trasladar la venerada imagen; pero el pueblo de Villanafe se opuso, y los devotos lucharon para que se quedara en Angosto. Hubo, pues, lucha de intereses, y "la unión de Angosto a la Colegiata de Valpuesta, no se hizo desde el principio con la debida armonía entre las dos partes interesadas", dice el P. Eleuterio.

La Colegiata nombró un Comendador para Angosto, con las obligaciones típicas del Sacerdote y de administrar los bienes del Santuario, especialmente el pequeño hospital. Gregorio Argaiz, benedictino, residente en El Espino, visita Angosto en 1660 y nos dice: "...El día de hoy persevera en aquel puesto un Canónigo de Valpuesta sirviendo y asistiendo a una imagen de gran devoción en aquella tierra, donde acuden los lugares comarcanos a sus romerías. Tiene allí muchas propiedades el Cabildo de Valpuesta". Y el señor Vicario de Valdegobía el año de 1835, nos refiere: "...la precaria situación en que se encuentra el Cabildo de Valpuesta, se ven precisados a recurrir a los fondos de Angosto, Santuario al que se tiene más devoción en este país"... "los pueblos más quisieran que se invirtiesen los caudales en beneficio del Santuario que de la Colegiata". (S.R. de Loizaga o.c.). Angosto ya en estas fechas tenía una gran proyección cristiana y mariana lejos de la Gruta de la Aparición.

## ■ El edificio.

Saturnino Ruiz de Loizaga nos describe así el edificio: "Construido en estilo gótico con sencilla estructura, por su traza, ventanas y nervaduras de su bóveda permiten suponer que la misma es de la primera mitad del siglo XIV. Toda su construcción primitiva es de piedra sillería... En el exterior de su cabecera consta de dos contrafuertes y en el centro una ventana ojival... En su parte sur destaca también una puerta gótica que es bella por sus dos dovelas uniformes y simétricas, así como dos ventanas del mismo estilo. Existe en su exterior una línea de canchillos elementales que corren por el éste al sur, uno de cabeza humana y otros canchillos de proa de nave".

"Con la llegada de la Congregación de los Religiosos Pasionistas, el templo fue ampliado

con un tramo más... Tras esta profunda transformación, se modificó por completo la fachada, rematándola con un frontón de influencia neoclásica y con una leve cornisa, coronada por una cruz. A esta época, 1899-1903, corresponde la obra de mampostería"...

La espadaña campanil que se levanta en el Montecillo, fue trasladada del extinto pueblo de Villamardones, en Valderejo, y fue montada con el mismo material y estilo de su antiguo emplazamiento.

## ■ El retablo.

Sendas columnas acanaladas y embellecidas con distintos motivos dividen el retablo de Angosto en tres calles. Las dos extremas, representan los distintos pasos de la vida y misterios de la Virgen: encuentro de San Joaquín y Santa Ana; Presentación de la Niña en el Templo; Anunciación del Angel; Visitación a Santa Isabel; Presentación del Niño en el Templo en brazos del anciano Simeón; y la Asunción de Nuestra Señora al Cielo, rodeada de ángeles.

En la calle del centro, abajo en alto relieve, el nacimiento o Natividad de la Virgen, que es presentada a su madre Santa Ana. Más arriba, y por último, el vano del camarín desde donde preside la imagen de Angosto con el niño, ambos coronados, Andra Mari, del siglo XIV. La imagen mide 82 cms.

Son posteriores al Retablo los dos medallones de San Pedro y San Pablo y el Calvario, con la Dolorosa, San Juan y el Crucificado.

El año de 1560 D. Amador Varona fue rescatado de su cautiverio en el norte de Africa, y por



Retablo de Angosto.

estas fechas mandó trabajar este retablo en Miranda de Ebro juntamente con su esposa Dña. María de Pinedo. Ellos lo costearon.

## ■ El reclamo.

Angosto además de ser lugar de oración y piedad cristiana, también ha sido un reclamo para otro tipo de reuniones y celebraciones. Y desde muy antiguo se celebraron importantes Ferias, se organizaron Romerías, y los Caballeros Hijosdalgos del Real Valle de Valdegobía tenían sus Juntas y reuniones cerca del Santuario, bajo la advocación de Nuestra Señora de Angosto.

## ■ Los Pasionistas.

El día 20 de abril de 1885 se estableció en Angosto la Comunidad Pasionista. El Sr. Dionisio Díaz de Olarte y Asteguieta, gran bienhechor de los Pasionistas, impulsó y favoreció con generosidad el establecimiento de los Pasionistas en Angosto. Muy pronto esta casa se convirtió en Noviciado, donde se forjaron muchos Religiosos que luego han sido y son grandes Misioneros por estas tierras y en América. La Comunidad ha ido construyendo y mejorando el legado que recibieron en Angosto, con pocos medios; pero con insistencia y con mucho cariño.

El día 1 de junio del año 1936 se editaba en el Montepío Diocesano de Vitoria, el primer número de la revista "ANGOSTO". Desde entonces ha salido, y sigue llevando mensualmente su mensaje de gozo y esperanza cristiana a muchos hogares. Hasta el día de hoy.

## ■ Nuestra Señora de Angosto, Reina.

Esta imagen ha tenido su trono de madre amable para con sus devotos, y especialmente han acudido gentes que la invocan como abogada de partos, de niños y protectora de los campos. Un diálogo de amor y confianza entre la Madre y los hijos/as.

El día 29 de julio del año 1955 Nuestra Señora

de Angosto fue reconocida y proclamada solemnemente PATRONA por Valdegobía, Losa, Cuartango, Tobalina, Rivera Alta y Rivera Baja. Y el día 15 de junio de 1958 estos mismo pueblos la aclamaron REINA y la coronaron en grandiosa manifestación de fe y devoción. El Sr. Arzobispo de Burgos, Dr. Pérez Platero; y el Sr. Obispo de Vitoria, Dr. Peralta Ballabriga depositaron sobre la cabeza de la Virgen y el Niño hermosas coronas regaladas por los cristianos de estas tierras, y otros muchos bienhechores y devotos de otros pueblos y ciudades. Vitoria, Miranda, Llodio y otros pueblos tienen mucho afecto y devoción a Nuestra Señora de Angosto.

## ■ Hoy en día.

Se mantiene vivo el mensaje de este Santuario en medio de un pueblo que encuentra hoy como ayer muchos beneficios en su diálogo de amor y devoción con Nuestra Señora de Angosto. Los pueblos acuden a las Romerías tradicionales, el primer domingo de septiembre se celebra gran Feria y la Fiesta de la Natividad, el pueblo de Villanañe celebra anualmente la reunión de su Concejo bajo la histórica encina, y la revista y las urnas realizan la visita puntualmente en muchos hogares.

La Comunidad Pasionista sigue prestando con solicitud los servicios religiosos y la administración de los Sacramentos. También se prestan locales para distintas celebraciones de los pueblos o del Ayuntamiento. Hay un Albergue bien montado y muy pedido por distintos grupos, sobre todo de jóvenes, para sus convivencias y actividades de todo tipo. La casa es ahora Centro de Espiritualidad y está al servicio de grupos de renovación cristiana y humana.

Nuestra Señora de Angosto sigue en perfecta sintonía con el pueblo y con la Comunidad Pasionista. ■

*Fiesta en Angosto. Romería y Feria. Primer Domingo de septiembre.*





# RITUALES FUNERARIOS EN LA PREHISTORIA DE ALAVA

COMO ENTENDIERON NUESTROS ANTEPASADOS EL PASO HACIA EL MÁS ALLÁ.



*Dolmen de Aizkomendi. El primer dolmen descubierto en Álava. (Fot. A. Llanos).*

**Armando Llanos Ortiz de Landaluze**  
Arkeologiarako Arabar Institutua - Instituto Alavés de Arqueología.

El ser humano, desde momentos prehistóricos, ha considerado la muerte como un paso a otra forma de vida. Y ello queda patente en los rituales que, bajo diferentes formas, se pueden detectar desde el Paleolítico.

Estos rituales funerarios están presentes en Álava, pero desde momentos más recientes, ya que el inicio de los que conocemos se remontan al Neolítico. Desde entonces estos rituales, que han sido cambiantes a lo largo del tiempo, son principalmente de dos tipos: **1.** Inhumación. Es

decir que los difuntos se depositaron en los diferentes espacios para ellos destinados. **2.** Cremación / Incineración. El cuerpo es cremado, en una pira funeraria, quedando únicamente los restos de huesos y cenizas.

Cada una de estas formas tiene a su vez unas expresiones diferentes a la hora de establecer los lugares donde se depositarían los restos. De forma generalizada, en las primeras etapas, estos depósitos son de carácter colectivo, que posteriormente pasarían a ser individualizados, aunque conformando en su conjunto lugares comunes o necrópolis.

## La Inhumación en el Neolítico

Iniciaremos un recorrido desde el Neolítico, para conocer como han evolucionado a lo largo del tiempo, estas formas de entender los rituales funerarios. En los momentos que corresponden a un espacio que va desde el Neolítico hasta el Bronce Antiguo, podremos ver que lo que impera es el ritual de inhumación. Independientemente de que, en algunos casos, se hayan detectado síntomas de cremación. Sin embargo para estos enterramientos, de carácter colectivo, son variados los espacios que sirvieron para establecer estos depósitos. Posiblemente la fórmula más conocida sea la de los depósitos en las cámaras funerarias de los dólmenes. Estos monumentos funerarios son especialmente abundantes en Álava, repartiéndose por zonas concretas, que contienen conjuntos o estaciones, de gran importancia. Dependiendo de su ubicación espacial, estos "panteones colectivos", tienen un mayor desarrollo en sí mismos. Así puede verse cómo en las zonas de altura, de montes y sierras, su tamaño es más reducido que en las zonas de valle, donde alcanzan unas proporciones monumentales. Sin embargo su función es la misma. Puede darse una fecha aproximada el 2500 a. C. para el inicio de la construcción de estos monumentos.

Los pequeños dólmenes de montaña se extienden por las sierras de Badaia, Gibijo, Elgea-Urkilla, Altzania, Entzia, Gorbeia, Añes, etc. es decir por aquellas que han tenido, y en algunas siguen teniendo, una actividad pastoril más o menos intensas. Los de valle -monumentales por su arquitectura- están presentes en la Llanada Alavesa, Kuartango, Ribera Baja-Lantarón, y especialmente por la Rioja Alavesa. La estructura de los dólmenes también es variada: unos son de cámara simple, en tanto que otros tienen un corredor por el que se accede a la cámara funeraria. Son pocos los que conservan la parte del túmulo que los recubría, con lo que la cámara quedaba oculta, presentando como aspecto

# CONFERENCIAS

externo simplemente una prominencia en el suelo, de mayor o menor tamaño.

Los trabajos de excavación arqueológica de estos dólmenes, han arrojado mucha luz sobre el ritual que se llevó a cabo en los enterramientos. Del número de individuos enterrados en ellos, solamente podemos hacernos una idea aproximada, ya que en la mayor parte de los casos habían sido saqueados a lo largo de los siglos y únicamente se ha llegado a conocer los que por una u otra causa se conservaron en ellos y de los que las excavaciones del pasado siglo permiten tener cifras fiables. Siempre como cifras mínimas vemos que el número de enterramientos encontrados en los siguientes dólmenes son: La Huesera (Laguardia), 76 individuos, de los cuales un 20% son infantiles. Chabola de la Hechicera (Elvillar-Bilar), 39 individuos. San Martín (Laguardia), 21 individuos. Los Llanos (Kripan), cerca de 100 individuos. San Sebastián Sur (Catadiano), 130 individuos. Gurrupide Sur (Catadiano), alrededor de 75 individuos. Se nos presentan, por tanto, como verdaderos panteones colectivos.



*Dolmen de la Chabola de la Hechicera. Depósito de enterramientos en la cámara del dolmen. (Fot. A. Llanos).*

## Caso Continuada

La larga utilización de los dólmenes en el tiempo hizo que el depósito de nuevos individuos en la cámara funeraria, a la que accedía a través del corredor, necesitase que los restos, de los que habían sido enterrados con anterioridad, fuesen apartados para depositar los nuevos difuntos. Esto se pudo constatar en las excavaciones donde se vio como los restos óseos habían sido empujados hacia los laterales de la cámara no presentando ningún orden anatómico, en tanto que los inhumados posteriormente ocupaban el centro de la misma estando ordenados anatómicamente. Esto ponía de manifiesto el uso conti-

nado de enterramientos en estos monumentos.

En alguno de estos dólmenes se practicó un ritual que consistía en que los restos humanos depositados se cubrieron con pigmentos de ocre rojo, posiblemente asociado al color de la vida (sangre), en una traslación de pensamiento vital. Los individuos se depositaron en la cámara con ajuares personales que suponían que les iban a ser necesarios en su vida futura. Estos son, principalmente, de material lítico, con el que elaboraron: cuchillos, raspadores, puntas de flecha, microlitos, hachas pulimentadas. Otros objetos corresponden a recipientes cerámicos entre los que se encuentran los denominados como vasos campaniformes y en algún caso a idolillos-espátula antropomorfos trabajados sobre hueso, material éste con el que también confeccionaron botones con perforación en V. Como elementos de adorno aparecían, cuentas de collar de pizarra, de azabache y en hueso, además de otros variados materiales. En una segunda fase, más moderna de utilización de estos monumentos se depositaron además, algunas piezas de metal como por ejemplo puñales y punzones de bronce.

Este ritual de enterramiento no es único con las características del tipo dolménico. Se da también en cuevas que se convierten en verdaderos panteones hipogeos, o en los abrigos que dejan algunas zonas rocosas. En ambos casos los momentos cronológico-culturales son los mismos que en el referido a los dólmenes. Las cuevas sepulcrales repiten de forma mimética la manera de enterrar, así como los tipos de ajuares



*Dolmen de los Llanos. El último Dolmen excavado en Álava. (Fot. A. Llanos).*

que se depositaron con los difuntos, aunque presenten algunas ligeras variaciones. Por ejemplo en la cueva de Gobaederra (Subijana-Morillas), siguieron depositando material lítico en forma de puntas de flecha de pedúnculos y aletas, junto con hojas triangulares de puñal, punzones de brújula en bronce, cuentas de collar de esteatita y fragmentos cerámicos. El número de individuos controlados que se encontraron en estas cuevas son: Gobaederra (Subijana-Morillas), 81 individuos. El Lechón (Artaza) 3 individuos (sin excavar totalmente). Arraldai (Murgia), de 15 a 20 individuos y restos también humanos en la cueva de Peña Larga (Kripan) y Obenkun (San Vicente Arana/Dono Bikendi Harana), entre otras. Se ha considerado la hipótesis de la existencia de un cierto endogamismo entre las personas enterradas. El estudio antropológico de estos restos, dio como resultado que: el 60% de ellos correspondían a mediterráneos gráciles y un 15% a pirenaicos occidentales, con un menor número de gentes transpirenaicas.

### Un caso Especial

Además de estos lugares, clásicos en cuanto a lugares para enterrar, existe algún caso que puede considerarse atípico, aunque de un gran interés. En concreto nos referimos al depósito funerario bajo roca, de San Juan ante Portam Latinam (Laguardia). En él tuvo lugar la inhumación de 289 individuos, de los cuales una gran parte presentaban indicios de que su muerte lo había sido de forma violenta. De tal manera que alguna de estas personas tenían signos de violencia producidas por armas -alguna conservaba puntas de flecha clavadas en los huesos- fracturas por golpes y otras. También presentaban patologías reumáticas, afecciones dentales, y como usos terapéuticos la utilización de la trepanación como práctica para poner remedio a disfunciones cerebrales o con un carácter ritual. Parece ser un enterramiento de personas muertas en un enfrentamiento violento entre grupos, que de forma apresurada es enterrada aprovechando un abrigo bajo roca, cuyo frente quedaría sellado.

Todos estos rituales de enterramiento transcurren en un periodo que abarca desde el Neolítico hasta el Bronce Final. En un espacio temporal que los separa de nuestros días, que puede calcularse entre los 6.000 y los 3.000 años.

Algunos restos humanos aislados, que se localizan en ciertas cuevas (Solacueva de Lakozmonte, en Jókano; Cueva Orau, en Osma; Lazaldai, en Zárate, parecen estar en relación con una serie de representaciones pictóricas rupestres de tipo esquemático-abstracto que se plasmaron



Cueva de Gobaederra. Enterramientos en la sala funeraria (Fot. A. Llanos).

sobre las paredes de estas cavidades. Son de algún momento no bien determinado, que parece iniciarse en un Bronce Medio y que finaliza en momentos tardoantiguos. Es otro ritual, que parece tener alguna conexión con el mundo de ultratumba, sin que por el momento pueda precisarse más sobre él.

### La Incineración

A partir de estos últimos momentos, ocurrirá un cambio total en las formas de los enterramientos, tanto en su aspecto físico como en lo conceptual. Nuevos grupos humanos de origen transpirenaico, introdujeron una nueva forma de pensamiento, que rompería con los rituales anteriores. Son grupos de carácter indoeuropeo, para los cuales las antiguas formas de inhumación, no tenían sentido al no considerar el cuerpo como una parte fundamental en la otra vida, dándole una mayor importancia al espíritu. Por ello el cuerpo es incinerado colocándolo en una pira de leña (ustrinum), a la que se prendía fuego. Recogidas las cenizas que quedaban después de esta cremación se procedía a su enterramiento con el ajuar correspondiente. Ya no se vuelve a los enterramientos colectivos, sino que cada tumba correspondería a un solo individuo, aunque eso sí agrupadas en un lugar común, al igual que nuestros cementerios actuales. Este cambio ocurrió, aproximadamente, a finales del segundo milenio a.C.

Como alojamiento de estos depósitos de cenizas y ajuares, se crearon unas cistas de piedra de forma poligonal o bien en cajas de madera. Cada una de ellas quedaba indicada por una estela, que en algunos casos tenía grabado un tema de carácter lineal. De estos rituales

incineradores son solamente dos las necrópolis excavadas. Una perteneciente al poblado de La Hoya (Laguardia) y la otra al de Carasta (Caicedo-Sopeña). Ambas corresponden al mismo momento, de un Hierro Final.

De estas dos necrópolis, la que más datos aportó fue la de La Hoya, teniendo en cuenta el número (60) de tumbas excavadas. Junto a los restos de las incineraciones y acompañando a estos restos, fueron depositados numerosos objetos que pertenecieron a los difuntos. Así junto a los objetos de adorno, como fibulas, pulseras, colgantes, pinzas, afileres y agujas, etc. se agrupaban una gran cantidad de piezas de armamento, puñales de varios tipos, lanzas, venablos, escudos, y de atalajes y bocados de caballo, que no fueron colocados en la pira funeraria, sino depositados posteriormente en las tumbas. Las cerámicas encontradas no parecen haber servido como urnas cinerarias, sino más bien como contenedores de alimentos percederos. Teniendo en cuenta esta panoplia personal de piezas de ataque o defensa, se considera que esta necrópolis debió corresponder a enterramientos de gentes que se pueden considerar como de "grupos armados de caballería" dentro de un nivel social de guerreros de élite. Y esto por la riqueza ornamental de las piezas, especialmente de puñales y tahalies con ricas decoraciones de damasquinados de plata que trazan unos diseños de motivos de una gran perfección y alto sentido estético. Todo este ajuar está indicando la pertenencia o procedencia de las piezas al círculo meseteño de Monte Bernorio, siendo fechado entre mediados de los siglos V - IV a.C. La necrópolis de Carasta más reducida en cuanto al número de tumbas, es fiel reflejo de la anterior, pudiendo fecharse y adjudicarse culturalmente al mismo momento.

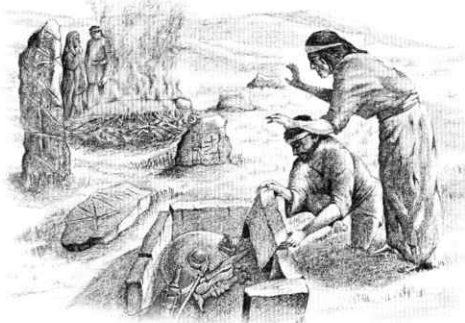
## Niños

También, dentro de estas etapas del Bronce Final y Edad del Hierro, con perduraciones en momentos romanizados, tiene lugar un ritual funerario de gran interés en sí mismo y por las perduraciones que ha tenido entre nuestras gentes actuales. Concretamente nos referimos a los enterramientos de niños. Aparecen en un gran número, en núcleos urbanos, y en el interior de las casas. Fueron enterrados en sepulturas excavadas bajo el suelo normalmente en posición fetal. Raramente les acompañaba algún tipo de ajuar, que cuando lo tienen se reduce a un pequeño cuenco cerámico, una lapa y algún caso, pulseras de bronce. Todos estos enterramientos infantiles son de niños de corta edad y en muchos casos nonatos. Esta separación de no ser depositados en las necrópolis comunes, parece indicar que todos estos decesos, tuvieron lugar antes de un momento determinado -edad o ritual- que les permitía quedar integrados, con pleno derecho, en la sociedad a la que pertenecían. Este ritual se ha conservado en el País Vasco hasta el siglo XX, donde los niños no bautizados se enterraban junto a las paredes del caserío.

La influencia del mundo cultural romano sobre estas poblaciones, aún conservando en algunos casos el rito de incineración, volverá a reponer las fórmulas inhumadoras, que se han conservado hasta nuestros días, en los que de nuevo parece cobrar fuerza el ritual de la incineración. ■

## BIBLIOGRAFÍA

- ✦ Alday, A.; Ruiz de Garibay, A.; Tarrío, A. "Las cuevas en la prehistoria de Álava". pp. 32. Museo de Arqueología de Álava. Vitoria-Gasteiz.
- ✦ Etxebarria, F. (1992). "La enfermedad en la prehistoria de Álava". pp. 30. Museo de Arqueología de Álava. Vitoria-Gasteiz.
- ✦ Filloy Nieva, I. (1995). "Poblado de Carasta (Caicedo Sopeña). III campaña de excavaciones". *Arkeoikuska* 94, pp. 80-89. Vitoria-Gasteiz.
- ✦ Llanos, A. (1990). "Necrópolis del Alto Ebro", pp. 137-147. Institución Fernando el Católico. Diputación de Zaragoza. Zaragoza.
- ✦ (2002). "Gentes del Hierro en privado. La casa en la Edad del Hierro en Álava". CD-ROM. Trilingüe (Euskera, castellano, inglés). Museo de Arqueología de Álava. Vitoria-Gasteiz.
- ✦ (2003). "Mil años de vida en el poblado Berón de La Hoya. Laguardia-Álava". CD-ROM. Bilingüe (Euskera, castellano). Museo de Arqueología de Álava. Vitoria-Gasteiz.
- ✦ Vegas Aramburu, J. I. (1983). "Dólmenes en Álava. Guía para su visita". pp. 20. Diputación Foral de Álava. Vitoria-Gasteiz.
- ✦ (1999). "San Juan Ante Portam Latinam". pp. 130. Museo de Arqueología de Álava. Vitoria-Gasteiz.
- ✦ VV.AA. (1983). "Museo de Arqueología de Álava" pp. 218. Diputación Foral de Álava. Vitoria-Gasteiz.



*Necrópolis de Piñuelas. La Hoya. Reconstrucción ideal del ritual de enterramientos de incineración. (Dib. J. Buenavida).*

# PÓRTICO

de  
**santa maría**  
 de los  
**reyes de**  
**Laguardía**

Lucía Lahoz

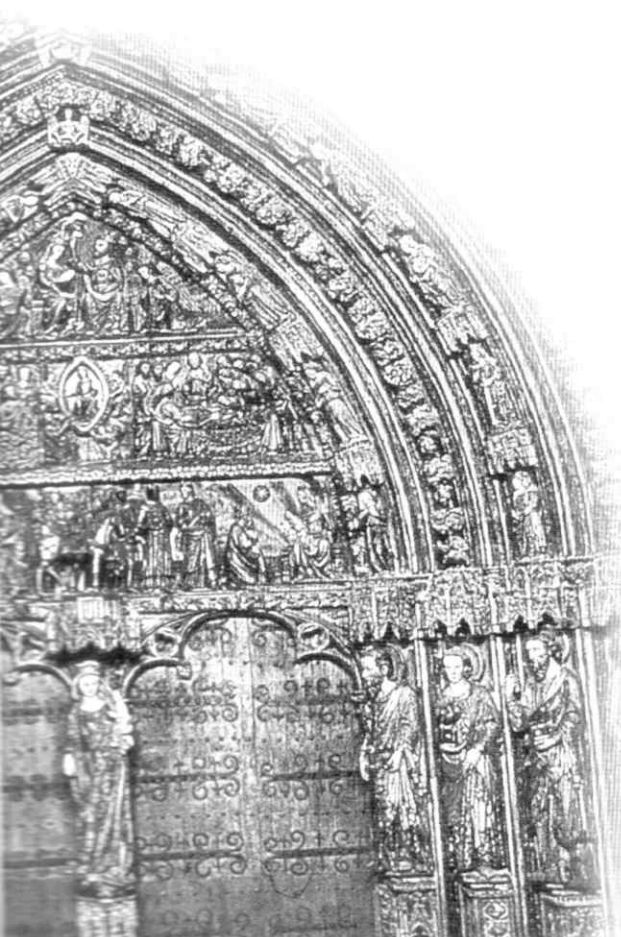
El pórtico de Santa María de los Reyes de Laguardia compone una de las claves del gótico en la provincia, cuyo marco supera. Supone la culminación de la producción de la plástica monumental en la península, especialmente aquella entendida de derivación clásica. En cualquier caso en su momento es una obra navarra y ahí remiten no sólo los hechos históricos sino —lo que es más significativo— las dependencias conceptuales, los vínculos ejecutivos y la filiación de sus formas.

La portada queda acogida en un pórtico, ubicado al sur, cuya existencia niega esta implicación urbana característica de toda fachada gótica, solución que cuenta con cierta sintonía en el gótico alavés y navarro. Bien es verdad que el ámbito actual es posterior, pero es muy posible uno anterior desde el inicio, abierto con un arco por lado. Aun con ello no se modifica en esencia la portada gótica, siguiendo la costumbre, ésta se despliega delante de nosotros en toda su dimensión. Sabemos que pronto se cerró en el siglo XVI. Para 1522 ya actuaba como capilla, reflejando una de las notas comunes en nuestro estilo, la de la recepción —en el sentido etimológico del término— de determinadas obras de arte en momentos posteriores.

## ESTRUCTURA Y CICLOS FIGURATIVOS

De partida, llama la atención la pervivencia de un modelo estructural excesivamente arcaico, en claro conflicto con la cronología avanzada que se le otorga. Su diseño describe una tipología harto frecuente: una serie de arquivoltas de fuerte derrame limita un tímpano, apoyado en un dintel y con un registro cuya compartimentación repite modelos hacia tiempos abandonados. El vano de acceso geminado se apoya en un parteluz. El Colegio Apostólico habita las jambas, dispuesto a ambos lados actúa en el sentido real y metafórico como columnas de la Iglesia. Y la Virgen Madre, bajo la titularidad de Santa María de los Reyes de Laguardia, preside el programa.

Pero el proyecto fijado no se limita a lo expuesto, una rica síntesis de figuras tipológicas amuebla la arquivolta externa. Se ven allí



Isaías, Abraham, Moisés, San Juan Bautista, David, Salomón, Ezequiel, Aarón, Miqueas y una serie de reyes músicos, unidos a los asuntos del centro por la vía de la palabra, de los hechos, o de la carne. A su vera reside un grupo de santas, se reconoce a Margarita, Marina, Clara, Agueda, Lucía y otras de identidad más dudosa, que representa la categoría de bienaventuradas –Vírgenes y Mártires–. Su misma asistencia refleja el alcance del santo en la vida medieval, toda vez que la apuesta por el modelo femenino denota un cierto protagonismo de la mujer en una sociedad mercantil que, gestada en Italia, expande su plantilla por otros lares. Y como vecinos un grupo de ángeles ofrece un concierto celeste a la Señora, cuyo triunfo festejan. En efecto, la variable de músico insiste en esa ascendencia mediterránea.

## INFANCIA Y DORMICIÓN

El dintel desarrolla el ciclo de la Infancia, si bien la elección de tema no deja de ser chocante. Su mismo emplazamiento lo erige en la base –en su acepción material y alegórica– de la superior glorificación de la Madre, como la exégesis medieval venía cantando. Llama la atención la delicadeza de la doncella grávida en la Anunciación, ajustada a una fórmula leonesa de gran vigencia en lo hispano, que, acaso, contenga implicaciones litúrgicas alusivas a la “Expectatio Partus”. Extraña igualmente la suave inclinación de Isabel en la Visitación, denunciando otro tipo de influencias.



Las Apóstoles ante la Dormición de María.

Pero poderosamente sorprende la prioridad otorgada al viaje de los Magos, relegando incluso a la Epifanía –de mayor importancia dogmática– quien cede la prioridad espacial al cortejo, tal solución sospecho ha de relacionarse igualmente con lo italiano.

El registro superior fija a la izquierda El viaje de los Apóstoles para asistir a la Madre en su óbito; asunto iconográfico de especial relevancia en la plástica vasconavarra y cuya presencia deduzco de influencia latina –con lo que tiene de bizantina–, llegada a Pamplona a través de Aviñón. Y aunque se rompe con la lectura lineal al uso, para observar las normas de la jerarquía iconográfica, la Dormición de la Virgen se desplaza al extremo derecho, sigue una plantilla ya abandonada en la producción monumental, presumiblemente también derivada de la citada ascendencia. Ocupa el eje del registro, como corresponde a su sentido dogmático, la Asunción de la María que se completa con la narración de la leyenda del envío del cinturón a Santo Tomás, testimonio de su Resurrección y también de su Asunción. Además, la Coronación de la Virgen por su Hijo, repitiendo una narración de plena vigencia en el mundo gótico, remata el tímpano, donde desde los extremos unos angelillos ofrecen un concierto a la Señora, ya aposentada en los Celeste Parajes. El tema, muy frecuente, introduce una lectura tanto mariana como eclesiológica, pues **María es la Madre pero también materializa a la Iglesia de Cristo, de hecho son los Esponsales Místicos de Cristo y/o su Iglesia-Madre lo que aquí se conmemora.**

## FIGURACIONES MENORES

Existe todavía una iconografía marginal, distribuida en las claves de las dovelas, desde donde protomos de ángeles, con objetos muy diversos apostillan determinados cometidos del proyecto. El tímpano ofrece una estrecha coincidencia con los asuntos fijados y la distribución exhibida en un diseño de ventana de Duccio para el Duomo de Siena que reivindica esas defendidas asonancias.

Amuebla el zócalo una nutrida, grácil y diminuta serie figurativa, a veces fantásticas y hasta mitológica. No hemos encontrado un sentido que decida su combinación; en unos

motivos domina un sentido positivo y en otros comanda una condición negativa; será pues esa dicotomía bien/mal el principio rector en su alternancia. De otra parte en los extremos se labran los escudos de la villa —de Laguardi— y del reino de Navarra, enseñas heráldicas que ilustran y transcriben el sentimiento cívico propio del gótico. En el pedestal de la Virgen se fija el Pecado y la Expulsión, de tal modo se insiste en relaciones tipológicas con la Madre que queda como Nueva Eva.

## AUTORIA E INFLUENCIAS

En su ejecución laten varias corrientes que confluyen en el resultado final. El dintel sigue un modelo clásico, entendido en el sentido de antiguo, es el más novedoso del conjunto. El tímpano denota influencia francesa y cierto dramatismo gestual más norteño. La virgen del mainel, probablemente una de las mejores tallas de la escultura monumental, deriva de la imaginería francesa. Y en el apostolado resuenan otros ecos donde el eclecticismo, facilitado por su cronología avanzada, es la nota dominante.

También existen sendas imágenes reales, figuración de la pareja real que en su calidad de fundadores presidían el pórtico. Lejos de reconocer a Sancho Abarca y su esposa, como se venía haciendo, conviene pensar en el monarca coetáneo, de hecho identificarlo con Carlos III el Noble parece más probable. Su calidad es más deficiente que el resto y presumiblemente fueron las primeras tallas emprendidas, aunque cuidada es la caracterización



*Maria en su Asunción entrega su cinturón a Santo Tomás.*

monárquica. A buen seguro se ubicaban en la parte alta en los extremos del dintel, participando en el ciclo de la Infancia representado, como venía siendo habitual, en otros ejemplos.

Desconocemos al autor de la obra, si bien, como se ha dicho, aquél bajo cuya autoridad se ejecuta la obra es quien la realiza. Pensar en la participación, al menos en el diseño arquitectónico, de Juan García de Laguardia, mazonero real en la villa, dilucida el arcaísmo estructural. En los lapicidas ya se detectan varias manos y otras corrientes. Como los propios acontecimientos certifican y las formas revalidan, la obra debió ejecutarse hacia 1387 y para 1410 ya estaba pintada, indicativo de su acabado. En cualquier caso, aunque extraña a la sensibilidad actual, la policromía de las portadas medievales era indispensable para dotar de vida a las imágenes, pues su destino era representar un drama sagrado, guiados por la intención de hacer más inteligible el mensaje evangélico al ciudadano. ■



*Jesús toma a María en cuerpo y alma el día de su Dormición.*

# HORARIOS DE CULTO



## EN EL SANTUARIO DE ESTÍBALIZ

### I. INVIERNO

Del 1 de noviembre al 27 de abril inclusive

#### Días laborables

8,15 h.	Laudes	Capilla
19,00 h.	Vísperas, misa	Capilla

#### Sábados y vísperas de fiesta

8,15 h.	Laudes	Capilla
11,00 h.	Misa comunitaria (sólo sábados)	Basílica
18,00 h.	Misa festiva	Basílica
19,00 h.	Vísperas	Basílica

#### Domingos y días de precepto

8,15 h.	Laudes	Capilla
11,00 h.	Misa Bilingüe	Basílica
12,00 h.	Misa comunitaria	Basílica
13,15 h.	Misa	Basílica
16,45 h.	Santo rosario	Basílica
17,00 h.	Vísperas y bendición con el Santísimo	Basílica
18,00 h.	Misa	Basílica

#### Confesiones

Al tiempo de cada misa y a cualquier hora llamando con el timbre que hay cerca del Confesionario.

**La Basílica permanece abierta de 9,30 a 20,00 horas.**



## II. VERANO

Del 28 de abril al 31 de octubre inclusive

### Días laborables

8,15 h.	Laudes	Basílica
19,00 h.	Vísperas, misa	Basílica

### Sábados y vísperas de fiesta

8,15 h.	Laudes	Basílica
11,00 h.	Misa comunitaria (sólo sábados)	Basílica
18,00 h.	Misa festiva	Basílica
19,00 h.	Vísperas	Basílica

### Domingos y días de precepto

8,15 h.	Laudes	Basílica
11,00 h.	Misa Bilingüe	Basílica
12,00 h.	Misa comunitaria	Basílica
13,15 h.	Misa	Basílica
17,00 h.	Santo rosario	Basílica
18,00 h.	Misa	Basílica
19,00 h.	Vísperas y bendición con el Santísimo	Basílica

### Confesiones

Al tiempo de cada misa y a cualquier hora llamando con el timbre que hay cerca del Confesionario.

**La Basílica permanece abierta de 8,00 a 21,00 horas.**

COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA

CONSTRUCCIONES

**BASALDE S.A.**

C/ Postas, 10 bajo

Tel.: 945 131 400

01001 VITORIA-GASTEIZ

## HORARIO BASE DE LA COMUNIDAD

6,20 h.	Levantarse.	15,30 h.	Oración.
6,40 h.	Maitines.	15,45 h.	Trabajo.
7,20 h.	Lectura-Oración Personal.	19,00 h.	Vísperas y Misa.
8,15 h.	Laudes.	19,50 h.	Lectura-Oración personal.
9,15 h.	Desayuno-Trabajo.	20,45 h.	Cena-Recreo.
13,45 h.	Oración-Comida-Descanso.	22,00 h.	Completas.
		22,30 h.	Descanso.

*Para todo lo relacionado con el hospedaje dirigirse al:*

# MONJE HOSPEDERO MONASTERIO BENEDICTINO

01193 ESTÍBALIZ (Alava)

Tel. 945 293 088 - Fax: 945 293 418

Las horas habituales de atención al servicio telefónico y de portería son:

**Mañanas: de 9,30 a 13,30 h**

**Tarde: de 16,00 a 18,30 h.**

*No se atiende cuando los monjes acuden a actos o celebraciones litúrgicas comunitarias.*

**No sea reacio a utilizar el contestador automático.  
Se ahorrará muchas llamadas. Eskerrikasko!**

# Crónicas

*Continuamos en la estructura del contenido de la revista el criterio que establecimos el año pasado, pues se ha mostrado eficaz y práctico.*

*Por un lado la sección primera dedicada a recoger las conferencias que recorren el año y al lector interesado le dan la posibilidad de una lectura reposada e incluso comparativa.*

*Por otro lado esta segunda parte de la publicación queda más libre para enmarcar sus contenidos, que se refieren a hechos y acontecimientos de interés pero anecdóticos por estar sometidos al tiempo, que eso significa crónica. Feliz recorrido, lector amigo.*



*Refresco del día de las Estibaliz, 2003.*



*Confirmandos de Ibarra.  
Fin de Fiesta y Convivencia. Navidad 2003.*



*El sequito reposta. Septiembre 2003.*



*Actuación del grupo Udaberria.  
Marzo 2003.*



*Concurrencia de Asociados a la Misa anual  
del Sordo en Estibaliz. Mayo 2003.*



*Eucaristía en la Marcha Juvenil  
Mayo 2003.*

# Mirando al Norte

*Mirando al norte desde Estíbaliz, entre Elguea y Aitzgorri, aunque no lo veamos, percibimos la presencia de Arantzazu. Un lugar conocido y querido de nuestra tierra vasca, al que la Llanada Alavesa especialmente se ha mantenido fiel con peregrinaciones de pueblos muy cercanos incluso a Estíbaliz, como Trokoniz o la Lauria que han durado hasta hace veinte años, y familias fieles a una larga tradición, que siguen con su fecha de visita anual a Arantzazu, a pie, por ejemplo el día de Viernes Santo.*

*Durante el pasado año 2002 Arantzazu, trono de la patrona de Gipuzkoa, ha vivido una efemérides importante, medio milenio de presencia franciscana apenas interrumpida por sucesos pasajeros. Por la importancia del hecho mismo, y por lo que significa de buena relación, colaboración y tradición común entre nuestra tierra alavesa y Gipuzkoa, entre nuestro Santuario y Arantzazu, nos ha parecido oportuno dar a nuestros lectores una breve reseña de cómo ha transcurrido esta celebración.*

*Lo hacemos, al fallar otros intentos de colaboración, tomando de la revista Arantzazu, Noviembre del 2002, el resumen que de ella publica el P. Iñaki Beristain.*

*Durante la celebración del centenario mismo no hemos estado desconectados del mismo especialmente porque la salida conjunta que las comunidades de Lazkano y Estíbaliz hacemos cada año, esta vez consistió en una convivencia con algunos frailes franciscanos en Arantzazu y el P. Emiliano Ozaeta presentó una ponencia sobre los seguidores de la Regla de San Benito en Euskal Herria a lo largo de los siglos, en el congreso que sobre la historia de los institutos religiosos tuvo lugar en Arantzazu a fines del mes de Junio de 2002.*

*Otro dato a tener en cuenta, es que el 2002 no ha sido sólo el quinto centenario de la presencia de los frailes franciscanos en Arantzazu. Para dejar el lugar espedito a la presencia de una comunidad masculina junto a la ermita de la Virgen recientemente aparecida, el grupo de Seroras que allí vivía desde hacía ya unos años emigró de allí y se organizó en comunidad franciscana, también en el pueblo de Oñati, fundando el convento de Santa Ana. Esta comunidad persevera hasta nuestros días, aunque nuevamente ha cambiado de domicilio y ha salido del casco urbano.*

*Además es digno de celebración este quinto centenario de los franciscanos en Arantzazu, por las vigorosas y profundas raíces que han echado entre las rocas de tan singular paraje, y por su perseverancia ya que los inicios fueron especialmente difíciles y curiosos, además de las seroras, se dieron cita en Arantzazu cuatro comunidades masculinas, franciscanos, mercedarios, jerónimos, dominicos y nueva y definitivamente los franciscanos, durante veinte los primeros años de vida comunitaria en el santuario. ■*

## ARANTZAZU.

## EL V CENTENARIO

Una gracia importante

Iñaki Beristain

El día 9 de septiembre último, día de la Virgen de Arantzazu, se clausuró la celebración del año centenario. Al finalizar la Eucaristía, se hizo un acto lleno de sencillez y significatividad. Acto que recogía los tres aspectos que han sido eje de Arantzazu: fe, naturaleza y cultura.

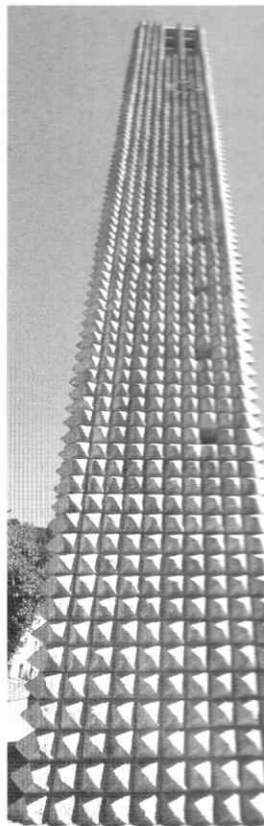
Desde la fe, el Señor Obispo de la diócesis rezaba una oración de acción de gracias y de esperanza ante el futuro. Desde la naturaleza, el Lehendakari ofrecía un centro de flores. Y desde la cultura, los dantzaris de Oñati bailaban un baile de profundo sabor a fiesta y paz. Y así se clausuraban las celebraciones del Centenario.

En su conjunto, el Centenario ha sido una gracia importante, que podemos recoger en estos capítulos:

**1. Peregrinos agradecidos y esperanzados**

El Centenario ha acogido dos épocas de peregrinación. En las peregrinaciones de 2001, el sentimiento que hemos resaltado ha sido el de la acción de gracias. 500 años de historia nos han hecho testigos de una gran obra de Dios en Arantzazu y nuestro pueblo. Con el Magnificat de María hemos "proclamado la grandeza del Señor, porque ha hecho maravillas" entre nosotros.

Y en las peregrinaciones de 2002, hemos mirado con María hacia un mundo nuevo, basado en la obra de Dios a favor de los pobres y los débiles. También con el Magnificat, hemos confesado que Dios quiere hacer de nuestro mundo un mundo nuevo, "dispersando a los soberbios, derribando a los poderosos de sus tronos y ensalzando a los humildes y a los pobres".



*Arantzazu, testigo del más alto en significativa vanguardia de cultura y arte, sólidamente fundamentado en el duro suelo que le tocó en suerte.*



*Arantzazu mira al futuro. El colegio que se hizo con ilusión es la base de un complejo de acogida, encuentro, reflexión y disfrute, que pronto empezará a dar fruto.*



*Vista general del complejo de Arantzazu.*

Las peregrinaciones han constituido momentos fuertes que han revivido la grandeza de la obra de Dios y la llamada a la esperanza de un mundo renovado.

Han llegado los peregrinos de todos los años; pero también una gran peregrinación de Iparralde con mil peregrinos que vivieron una jornada inolvidable el día 14 de julio.

## 2. Publicaciones

Han sido numerosas las publicaciones hechas en el año Centenario. Una primera obra de Fr. Kandido Zubizarreta estudiaba la llegada de los franciscanos a Arantzazu en los inicios del siglo 16. Otra de las obras importantes fue la dirigida por Joseba Intxausti y escrita por muchos colaboradores: "Arantzazu, un Santuario vasco en el siglo XX". El mismo Joseba Intxausti publicaba otro interesante trabajo en euskara, recogiendo la historia de los conventos franciscanos de Euskal Herria, un lujo de libro con una aportación fotográfica importante.

Pero quizás hemos de resaltar la publicación que más años de trabajo ha supuesto: "Asisko Frantzisko -Asiko Klara-". Obra que recoge en euskara el trabajo de unos diez años. Se han traducido los Escritos de Francisco y Clara, además de las biografías y documentos de la época. Un libro de 1.300 páginas en bella encuadernación.

Otros tres tomos han recogido todos los artículos de Fr. Ignacio Omaetxebarria. Aunque sea fuera del Centenario, pronto verá la luz el Romancero de Arantzazu.

*La basilica actual de Arantzazu, tercera de su historia, envolvente e íntima en su magnitud.*



## 3. Congresos

Se han celebrado tres congresos importantes. *Encuentro de los Santuarios de España*, allá por septiembre de 2001. Encuentro que estudió en profundidad el proyecto pastoral del Santuario de Arantzazu, junto a otros temas importantes.

Un segundo congreso en diciembre de 2001: los franciscanos de *Arantzazu en América*. Congreso que reunió a reconocidos expertos, que expusieron sus investigaciones altamente interesantes.

El tercer congreso ha sido el celebrado en junio de este año: *Primer congreso histórico sobre la Vida Religiosa en Euskal Herria*. Congreso que dejó un inmejorable sabor de boca en todos los participantes.

Tendríamos que citar la *reunión extraordinaria* que celebró en julio *Euskaltzaindia*. En ella entregaron a los franciscanos de Arantzazu la medalla de plata, porque, en confesión propia, Arantzazu había sido la segunda sede de Euskaltzaindia.

## 4. Actos culturales

Han sido importantes los conciertos de música de los que hemos podido gozar durante el año. Comenzando con la Quincena musical de Donostia, han pasado por Arantzazu la Joven orquesta de Euskadi, el Orfeón Donostiarra, Capilla Peñaflorida, Eresmin, Capilla gregoriana Easo, la Coral Oñati, Ganbara (también de Oñati)... Y la gran obra de Félix Ibarrodo, estrenada en la Quincena de Donostia de 2002.

Entre los actos culturales, hemos de citar uno verdaderamente entrañable para los frailes de Arantzazu: el protocolo de amistad con la ciudad de Asís. Gracias al Ayuntamiento de Oñati y a su Comisión de hermanamientos, hoy nos sentimos más cerca de Asís, nuestra cuna y referente.

## 5. La Exposición

Abierta durante todo el año, seguirá todavía los fines de semana. Han pasado casi 35.000 visitantes. La mayoría

de estos visitantes han vivido un momento entrañable y gozoso en el recorrido de esta Exposición de los 500 años de historia vividos por los franciscanos en Arantzazu.

## 6. Edificaciones

Al comenzar el año centenario se inauguró la Casa de Ejercicios totalmente remozada. Una nueva casa para servir a la espiritualidad de los creyentes y a la búsqueda de tantos que llegan a Arantzazu. Durante el Centenario se ha iniciado además otra gran obra, la del antiguo Seminario. Cuando se termine, será el nuevo Centro cultural de encuentro. Centro que recogerá en sus aulas un proyecto anhelado durante muchos años.

Se podrá seguir enumerando los distintos aspectos de este año centenario. Queda, por ejemplo, por concretar y rematar la Asociación de los Amigos de Arantzazu que se culminará pronto. Sólo queremos añadir un "gracias" inmenso a todos los que han hecho la historia de Arantzazu durante 500 años.

Hemos recibido una gran lección del pasado. Y ahora a mirar al futuro. Mirada de esperanza y de ilusión. Futuro en paz, en comunión, en fraternidad. ¡Lo haremos! ■



*El Convento de Santa Ana, abandonado hace unos años por las monjas, que pasaran a otro nuevo en el mismo pueblo hoy es centro de cultura de Oñati.*

COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA

ÉL CREE QUE PUEDES GANAR **SIEMPRE. Y ES VERDAD**

100% DE LA INVERSIÓN GARANTIZADA

**Seguirinversión 2005 (\*) IBEX 35**

**+60%** DE REVALORIZACIÓN MEDIA  
MENSUAL DEL IBEX 35



SEGUROS E INVERSIONES  
En AXAtú eres el protagonista.



PINEDO  
ASESORES, S.L.

En nuestras oficinas de:  
**AMURRIO 945 89 13 12**  
**ORDUÑA 945 38 48 52**  
**LLODIO 94 672 40 08**

Comisión de la  
Revalorización del 10% y 2%

(\*) Nota Informativa del 06/09/2004 y complementos de actualización

## FRANCISCANO DE TUESTA

*P. Saturnino Ruiz de Loizaga  
desde hace más de  
cuarenta años  
trabaja en la Biblioteca Vaticana*



P. Saturnino  
Ruiz de Loizaga

**RUIZ DE LOIZAGA: "TENEMOS TODAS LAS POSIBILIDADES PARA DEMOSTRAR QUE EL ORIGEN DEL CASTELLANO ESTA EN VALPUESTA".**

*"La biblioteca es como un día de caza: todo es magnífico si la jornada se te da bien".*

Sergio Juanena

Este sabio franciscano puede romper muchas teorías sobre el origen del castellano que traslada desde la riojana San Millán de la Cogolla hasta la burgalesa Valpuesta. Ha penetrado como nadie en la historia medieval del norte de España y sabría mantener una fluida conversación con cualquier alavés de la alta edad media o guiar a un despistado árabe del siglo octavo por el camino apropiado hacia el valle del Ebro. Saturnino Ruiz de Loizaga nació en Tuesta, Alava, el 19 de enero

del año 1939. Fue ordenado sacerdote franciscano en el Santuario de Arantzazu, Gipuzkoa, en 1964. Es doctor en teología y especialista en temas medievales, licenciado en paleografía, diplomática y archivística. Desde su residencia vaticana realiza un callado e histórico trabajo de investigación y ya ha publicado catorce libros —el último de ellos dedicado a la Diócesis de Burgos, ve la luz estos días— y casi un centenar de artículos. Uno de sus primeros trabajos editado en 1982 —ya agotado— se titula "Monasterios altomedievales en el occidente de Alava" al que precedió otro sobre la viña, y al que siguieron varios tomos dedicados a la lengua alavesa en el siglo X, los cartularios de Valpuesta y documentaciones medievales de las diversas diócesis del norte peninsular, entre muchos otros.

**P.- A caballo entre la Biblioteca Vaticana y el estudio que tiene su orden en la Universidad de San Antonio de Roma, usted atiende con gusto a quien se interesa por su tarea y más si esa llamada procede de su tierra. ¿Qué hace allí desde hace ya tantos años? ¿A qué dedica su tiempo en Roma? ¿Cómo trabaja?**

**RDL.-** Ahora sale mi nuevo libro dedicado a la Diócesis de Burgos y preparo va el de Calahorra. Va a ser muy interesante. ¡Llevo una especie de "España sagrada" de Wenceslao Fernández Flórez o algo así! En el Archivo Vaticano estoy dos veces por semana en días que tengo libre y allí, en el llamado "archivo



secreto" -que de secreto no tiene nada ya que antes era el archivo privado del Papa y ya no lo es- cada uno hace su trabajo. Hay que saber latín ya que hasta el siglo XVIII está todo en latín. Por eso soy afortunado en haberlo aprendido bien. Por allí hay algunos alaveses que estudian en Roma perfeccionando la teología o la filosofía pero luego se van a sus respectivas Diócesis. Para mí el Vaticano, en los días que tengo libres -los jueves especialmente- es una gozada ya que en la Biblioteca es como uno cuando va a cazar: si te sale bien la mañana pues estupendo y, si no, pues vuelves a casa sin más. Aquí entramos a las 8:15 y a las 10:00 tenemos un descanso de media hora para salir a las 12:00 y comer a las 12:30 y volver a trabajar de 16:00 a 18:00 de la tarde. Tenemos muchas fiestas de la orden que yo aprovecho para trabajar en mis investigaciones.

A mí me mandaron para trabajar en la edición crítica de autores medievales franciscanos. Nosotros tenemos una proyección importante de teología y filosofía. En la Edad Media ambas materias se impartían sólo en las universidades y los profesores eran todos religiosos tanto en Roma, como en Colonia, París y Oxford... ahora nosotros somos un grupo de franciscanos que tenemos aquí un centro cuyo trabajo principal es estudiar a uno de los doctores franciscano más importantes: Scotto que hace diez años fue beatificado coincidiendo con la publicación de sus obras completas.

**P.- Lleva casi cuarenta años en Roma... ¿cómo es su día a día entre los libros de esa biblioteca que imaginamos similar a la descrita por Humberto Eco en "El nombre de la Rosa"?**

**RDL.-** Estamos pasando a la nueva escuela de las bibliotecas... Hemos trabajado hasta hace cinco o diez años con máquinas de escribir. Ahora está todo más modernizado, con ordenadores y de ahí que las obras salgan cada dos o tres años en un volumen de filósofos o teólogos nuestros dedicados a la Edad Media. En mi caso soy el primero que desbroza y lee los documentos. Después vienen los otros que van encontrando las citas ya que muchas

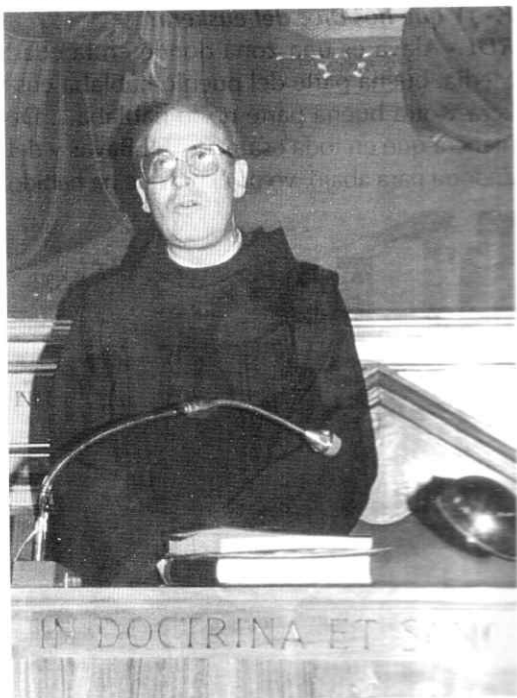
veces los autores datan de memoria por lo que muchas citas están mal. He tenido la oportunidad de hacer la carrera de paleografía y diplomática -que no tiene que ver con la diplomacia- y conociendo cómo era la escritura de cada época puedo leer todo desde los grafitos de los romanos hasta el siglo XVI.

## Valpueda, Cardena y Oña

**P.- Se dice que usted conoce como nadie datos sobre el origen del castellano que ponen en solfa la tesis de San Millán de la Cogolla a favor de otra "cuna" de esa lengua romance que ubica en la localidad burgalesa de Valpueda, sede de Diócesis de buena parte del suelo vasco...**

**RDL.-** ¡Ese es otro de los filones de estudio en el que creo haber levantado la liebre!... leyendo el Cartulario de Valpueda, -cuya segunda parte desde 1090 hasta 1150 he transcrito.

*El P. Saturnino pronunciando una conferencia de su especialidad.*



ya que la primera ya estaba transcrita y publicada en París en el año 1900- tenemos todas las posibilidades para que se demuestre que, efectivamente, el castellano tiene su origen documental en Valpuesta. La Rioja en el año 940 estaba bajo los árabes por tanto no había nada. Leyendo el cartulario yo me daba cuenta de que teníamos en él frasecitas y palabritas que van saliendo del cascaron del latín y ya comienzan a ser medio castellanas. Me di cuenta de ello y publiqué un libro "Lengua y Cultura en Alava" y después he visto que han hecho dos tesis -por lo menos- sobre este tema. No sería raro que se descubrieran nuevos documentos en Cantabria que incluso dataran todavía más atrás el inicio del castellano.

La Rioja ha tenido a ese gran poeta Gonzalo de Berceo que es del año 1184, ya muy tardío, lo que ha hecho que esa zona fuera considerada como de inicio del castellano pero si se estudian mejor los Cartularios -incluso el de Oña o los de Cardeña- nos damos cuenta de que el castellano nace por esta zona de Valpuesta...

**P.- ¿Y que nos dice del euskera?**

**RDL.-** Alava es una zona donde en la edad Media, buena parte del pueblo hablaba euskera y otra buena parte no lo hablaba... De manera que en toda esa parte del Bayas y del Zadorra para abajo, yo probaría que ha habido

emigraciones, etc., pero es muy difícil que en la zona de Valdegobía y Lantarón se haya hablado vasco desde el tiempo de Cristo. Basta ver toda la toponimia: hay mucha cosa céltica y los epígrafes que hemos encontrado en Valdegobía dicen mucho: Flumecillo es lo mismo que Fiumiccino de Roma, río pequeño; Tumecillo, etc. Otra toponimia euskérica que se puede encontrar en La Rioja o Burgos y Castilla responde a migraciones que partían del norte de Alava, Salvatierra, etc., que iban hacia allí ya que el Rey les ofrecía terrenos.

**P.- En el verano de este año 2003, usted ha visitado Alava, Madrid y numerosos monasterios para recoger más datos de investigación. ¿Cómo ve la vida de estos monasterios como el nuestro de Santa María de Estibaliz?**

**RDL.-** No tengo muchas relaciones con la orden benedictina pero conozco a un benedictino, Morales, que ahora es Prior en Leyre y es un gran amigo. Este trabajaba como yo aquí, en Roma, compartiendo muchas de mis curiosidades. Ha publicado también muchas cosas. Ahora en la orden franciscana tenemos más espacios para trabajar e investigar. Gracias a Dios, en los monasterios se puede hacer un gran trabajo. ■

*El P. Saturnino con varios compañeros junto a sus amados libros.*



# EL QUEHACER

DE LA

COFRADÍA

EN EL AÑO 2002

Joaquín Jiménez.

Hablar en Álava de COFRADIAS resulta la cosa mas natural. No en balde la Cofradía de Arriaga ocupa un lugar privilegiado en la historia político administrativa de la Provincia desde muy lejanos tiempos. Cofradía que nacida como órgano de gobierno de la tierra estaba tan ligada a la Virgen de Estíbaliz que es común creencia que a sus reuniones anuales en los campos de Arriaga bajaban en procesión la imagen desde su santuario para que presidiera las sesiones de tan ancestral organismo, con lo que queda más al descubierto si cabe el espíritu de "Cum Frater" o "como hermanos" que presidía las relaciones de los alaveses en aquella organización y que al reestructurarse la Provincia en Rivabellosa siglos después dejó el tradicional nombre de "Cofradía" para tomar el de "Hermandad" que en el fondo viene a ser lo mismo.

Si la Cofradía está tan presente entre los alaveses en materia de administración, gobierno, política, etc., no otra cosa ocurre respecto a las relaciones profesionales por lo que no es difícil hallar cofradías de MEDICOS, CURTIDORES o CEREROS (en Vitoria) SACERDOTES (en Alegría o Guipuzuri), LABRADORES (en cualquier lugar de Álava), y hasta de BALLESTEROS (en Leza, Peñacerrada o Marquínez) por citar algunas. Bien es verdad que en todos estos casos se acogen al patrocinio

Las banderas de las tres cofradías alavesas: de Estíbaliz, S. Prudencio y Virgen Blanca, en la fiesta que se organizó en Tarazona por la entrega que hizo la Diputación Foral de Alava - Arabako Foru Aldundia, de una estatua de S. Prudencio a esa ciudad. Junio 2003.



de un Santo, una advocación mariana o el propio Cuerpo de Cristo con lo que el sentido gremial, social o profesional se arraiga en el piadoso como cimiento de aquel.

Recientemente también aparece el nombre de COFRADÍA aplicado a organizaciones tales como "La cofradía de la Patata", la de "Los calvos", la de "La Buena Mesa" etc. etc. con lo que queda bien de manifiesto que la palabra Cofradía no ha perdido actualidad y se puede aplicar a tantas y tantas organizaciones en las que el espíritu de hermandad preside las relaciones de sus socios, aunque como es más notorio al oír la palabra Cofradía, vaya nuestra imaginación a asociaciones de carácter piadoso que, por cierto, no han perdido actualidad pese a algunas falsas interpretaciones que se han querido dar a las resoluciones del Concilio Vaticano II.

Entre estas cofradías (extendidas por toda la geografía de la Provincia y Diócesis en las más variadas denominaciones o advocaciones) la de Santa María de Estíbaliz tiene la particularidad de no ser propia de ninguna parroquia de las de la Diócesis sino que lo es de "nuestra parroquia de todos" como dijera con tanto acierto como entusiasmo aquel zuyano que a pesar de sus muchos años iba todos los años a pie a Estíbaliz y que con esa frase explicaba el porqué de tal peregrinación anual y el entusiasmo por la Virgen de Estíbaliz.

Esta cofradía se extiende por toda la Provincia y Diócesis, y tiene su sede como es lógico en el Santuario de la Patrona, Reina y Señora de Álava, por lo que bueno sería que formaran parte de ella personas (mejor familias para acomodarse a la mentalidad de la cofradía plasmada en sus Ordenanzas) de toda la tierra alavesa, razón por la que desde aquí **me permito hacer un llamamiento a todos y cada uno de los alaveses** que sienten que Santa María de Estíbaliz es la Madre común sin perjuicio (¡todo lo contrario!) de las mil y una advocaciones marianas con las que nos dirigimos a María en cada una de nuestra respectiva aldea, villa, valle o ciudad, **para que se integren en esta cofradía de Santa María de Estíbaliz** como era una realidad en tiempos no lejanos en los que la cofradía

tenía cofrades en todos los lugares a lo largo y ancho de la geografía alavesa contándose estos por miles en vez de los poco mas de trescientos (se cuentan por familias) que la integran en la actualidad.

¿Qué ha hecho esta cofradía en el año al que se refiere esta sucinta memoria?

## CELEBRACIONES EN EL SANTUARIO

La Cofradía ha estado presente, colaborando en su celebración con la comunidad benedictina tanto en las Fiestas de Mayo como en las de Septiembre y organizando aquellos actos que le son propios, entre los que se señalan los siguientes:

### • EUCARISTÍA POR LOS COFRADES DIFUNTOS

La Eucaristía de las doce del mediodía de cada segundo domingo de mes se aplica por todos los fallecidos de la Cofradía a lo largo de los tiempos y particularmente por aquellos cuyo óbito haya ocurrido en la fecha más cercana a tal domingo y que por lo que se refiere a este año 2002 han sido Jenaro Saez de Castillo, Dolores Saleta Herrera, María Nieves Lpz. de Sosoaga, Basilio R. de Mendoza, Emilia Suárez Martínez y Venancio Fdz. de Larrea y Múgica para quienes rogamos una oración a los lectores de esta crónica



Uno de los grupos de San Viator.

## • JORNADAS DE ESPIRITUALIDAD

Se celebra regularmente el último sábado de cada mes y constituye un magnífico medio de ahondar en las enseñanzas de la Iglesia y de reflexionar sobre el propio comportamiento cristiano. A lo largo del año 2002 ha sido el tema de la **actualización de la fe** el que ha estado presente en todas las jornadas bajo el prisma de la doctrina de la Iglesia y su aplicación concreta como cristiano en su calidad de persona ciudadana viviendo en el momento actual. Todas ellas han sido dirigidas por el Capellán de la Cofradía y en el diálogo que forma parte integrante de la jornada han intervenido con interés cuantos asistentes lo han tenido por conveniente, creándose con ello un clima de fraternal responsabilidad en las tareas propias del cristiano laico y, con más razón, perteneciente a la Cofradía

## • VÍA CRUCIS PREPARATORIO DE LA SEMANA SANTA

El sábado anterior al Domingo de Ramos, se celebró como ya viene siendo costumbre el Vía Crucis por la campa, con la peculiar "toma de la cruz" que supone el ir tomando (cuando se llega a cada una de las estaciones) las catorce cruces de madera que se han hincado previamente en el suelo para marcar el itinerario. Con ellas se penetra en el Santuario donde da fin este piadoso ejercicio antes de la Eucaristía y canto de vísperas que lo completan.

A esta celebración acude cada año juntamente con los cofrades un buen número de personas no pertenecientes a la Cofradía y tanto por su asiduidad como por su concurrencia bien puede considerarse al mismo como "tradicional" en el Santuario.

## • DIA DE LA FAMILIA

Tuvo lugar el segundo domingo de junio. Consistió la fiesta en la Eucaristía celebrada a las doce del mediodía, en la que tomó parte el coro del Club de Montaña Gasteiz, concierto por este mismo coro en el Centro de Acogida y algunos festejos en las campas del Santuario

tanto por la mañana como por la tarde y cuya celebración finalizó con el canto solemne de las Vísperas, Salve e Himno a la Virgen de Estíbaliz.

Fue dedicado principalmente a cuantas familias han "nacido" a los pies de la Patrona de Álava.

## • DIA DE LOS ANCIANOS

En esta fiesta la Cofradía toma parte en su preparación y desarrollo en plena colaboración con la Comunidad Benedictina y se celebró el ocho de septiembre. Acudieron varios centenares de personas acogidas las más desde residencias y otros centros similares.

## • MARCHA HERRITIK BIOTZERA

En la celebración de esta Marcha la cofradía toma parte en su preparación y en la atención a los que acuden a la misma y que este año puede cifrarse en unas 1.300 personas, y en la financiación.

## CELEBRACIONES FUERA DEL SANTUARIO

### • RECORRIDOS Y VISITA DOMICILIARIA

Sigue celebrándose con todo entusiasmo la magnífica fiesta de los Recorridos en varias zonas de la Provincia a cuya celebración



Homenaje a las voluntarias recién jubiladas. Mari Luz Sáenz y Maite Estivariz, monjes y familiares comparten la mesa.

# CRÓNICAS

acuden siempre algunos miembros de la Cofradía y de su Junta Directiva. Recordamos principalmente este año a los celebrados en el Valle de Arana, Valdegovía, la Montaña alavesa y tierras de Treviño y del alto Ayuda. Queremos dejar constancia en esta crónica del empeño que se advierte por devolver a esta fiesta tan genuinamente alavesa el esplendor que tuvo en otros tiempos en tierras tales como Amurrio, Cigoitia, Añana, Rioja Alavesa y restantes tierras del Condado de Treviño. En ellas están establecidos cuatro Recorridos desde que el condado se incorporó a la diócesis de Vitoria. Todo hace presagiar que pronto se convertirán en realidad los deseos de tan entusiastas devotos de la excelsa Patrona de todos los alaveses, nuestra Madre de Estíbaliz.

En cuanto a la Visita Domiciliaria son más de diez los "coros" que todavía siguen fieles a esta antiquísima práctica de devoción consistente en que las familias que componen tales "coros" reciben en su casa una imagen de la Virgen de Estíbaliz con la que pasan todo el día antes de llevarla a la familia inmediata que la acogerá durante otro día y así hasta cerrar la "cadena" de cada "coro", para una vez al año reunirse todas estas familias en el Santuario en la llamada Fiesta de la Visita Domiciliaria en un gesto de "devolver la visita a la Madre".

Por cierto que como la cofradía no tiene constancia exacta de los coros existentes en la Diócesis, se ruega a cuantas personas formen parte de algún "coro" en cualquier lugar de Álava lo haga saber a la Cofradía ya que estamos en estos momentos reorganizando esta tan interesante forma de sentirnos vinculados a la Virgen de Estíbaliz

## ACTIVIDADES CULTURALES

Las materias propias de las actividades culturales que realiza esta Cofradía pueden centrarse en: AUDICIONES MUSICALES, VIAJES CULTURALES, CONFERENCIAS Y PUBLICACIONES.

Todas ellas son, como ya se ha indicado de carácter abierto en cuanto a la dedicación de las mismas y a las que, por tanto, acuden personas sean o no pertenecientes a la Cofradía

### • AUDICIONES MUSICALES

Se llevan a cabo en el Santuario de Estíbaliz, de forma altruista por Agrupaciones, generalmente alavesas. Por lo que se refiere al año 2002 han sido las siguientes.

#### MAYO

Capilla Gregoriana del coro Easo de San Sebastián

#### JUNIO

Coro club de Montaña Gasteiz de Vitoria-Gasteiz

Coro Izalde, de Okondo

#### JULIO

Coro San Andrés de Elciego

#### SEPTIEMBRE

Coro de Polonia, de la Semana Coral Internacional de Alava

Coro Lagun Artea, de Amurrio

Coro Mariaka, de Amurrio

#### DICIEMBRE

Coro La Arboleda, de Bilbao (conferencia concierto sobre "La Navidad en la canción"



Coral de las Merceces de las Arenas. 2002

## • CONFERENCIAS

Son de dos tipos bien diferenciados: unas de preferente carácter cultural recogido bajo el lema central de "Charlas de Cultura Local y Religiosa" con una gran variación en los temas y que se celebran en Vitoria-Gasteiz con la colaboración de la Caja Laboral que facilita el local, o en otras localidades de Álava en los locales que al efecto facilitan los Ayuntamientos o entidades culturales. Otras las que se llevan a cabo en una de las salas del Centro de Acogida del Monasterio de Estíbaliz y obedecen a una intencionalidad más ascética bajo el título genérico de "Jornadas de Espiritualidad".

Por lo que se refiere a las "Charlas de Cultura Local y Religiosa", a lo largo del año han sido las siguientes varias ilustradas con diapositivas y bajo el lema general de EL MENSAJE DE:

### ENERO

Nombres de Santos en los alrededores de Estíbaliz.

**José Antonio Gonzalez**

### FEBRERO

Las Pinturas de la Iglesia de Gaceo.

**Juan José Lecuona**

### MARZO

El Bosque.

**José Antonio Gil- Garcia**

### ABRIL

Los cristianos de los primeros siglos del País Vasco.

**Vicente Latiegui Eraso.**

### MAYO

Los Santuarios marianos alaveses.

**Joaquín Jiménez.**

### JUNIO

Las pinturas de la iglesia de Alaiza.

**Emiliano Ozaeta.**

## SEPTIEMBRE

Angosto.

**P. Benedicto Ruiz de Alegría C.P.**

## OCTUBRE

Los rituales funerarios de la prehistoria alavesa. **Armando Llanos.**

## NOVIEMBRE

El pórtico de Santa María, de Laguardia. **Lucía Lahoz.**

## DICIEMBRE

Las figuras del nacimiento que no están en los Evangelios.

**Emiliano Ozaeta.**

## • PUBLICACIONES

Se centran en la edición de un titulado "BOLETIN INFORMATIVO" que se reparte a los cofrades y se pone a disposición de cuantos lo quieran tomar de la mesa existente en el Santuario, así como en la edición de esta REVISTA ESTIBALIZ en la que se insertan las conferencias impartidas en el año.

## DIA DE LA COFRADÍA

Es un autentico día de confraternización para todos los cofrades: Se celebró el cuarto-domingo de septiembre y acudió un buen número de cofrades que participó en la Eucaristía y confraternizaron a lo largo del día en una serie de actos entre los que se incluye la comida de hermandad. ■

Estíbaliz, 31 de diciembre de 2002



Peregrinación de Acción de Gracias de Echabari-Urtopiño.

# Traslado

de la

## de Estíbaliz

## Mioma-Pinedo

(25 de Agosto 2002)

Otro año más, nuevamente la imagen de la Virgen de Estíbaliz, vuelve a ser trasladada, y regresaba al pueblo en el cual fue recogida hace diez años tras un largo parón en su peregrinar por los pueblos del occidente alavés.

Esta vez salía de Mioma hacia Pinedo, y por ese motivo nos reunimos en el primer pueblo en la tarde del domingo 25 de agosto, no solo los vecinos del mismo, sino otros de los pueblos cercanos que también deseábamos estar allí en este emotivo momento.

Como ya es habitual tras la celebración de la Santa Misa por parte del Padre Benedicto, se procedió a preparar la imagen para su recorrido, este en su mayoría iba a ser por carretera, pues el antiguo camino, no reunía las condiciones deseadas, además de que la distancia era demasiado larga. Así que tras montarla debidamente sobre un carro, comenzó la procesión camino de Valpuesta y San Millán, para llegar después a su destino: Pinedo.

En este pueblo ya estaban los vecinos esperando la llegada de la imagen, para tomar el relevo, pero antes de producirse éste, una vecina de Mioma leyó una oración dedicada especialmente para la Virgen, esta decía:







Comienzan el camino y el Traslado.



La Virgen de Estibaliz en la Iglesia de Mioma.

## *A la Virgen de Estibaliz*

Un año entero se ha ido desde aquel hermoso día, en que este pueblo sencillo con emoción te acogía.

Muchas cosas han pasado desde entonces madre mía, unas nos han dado llanto, otras inmensa alegría.

En todas hemos notado tu presencia y cercanía pues con el amor de madre tu mano nos protegía.

Hoy ha llegado el relevo a otro pueblo te encaminas, pero tú siempre serás esperanza, luz y guía.

No nos abandones madre, Reina del Cielo ¡María! y camina a nuestro lado el camino de la vida.

Y ya en manos de los vecinos de Pinedo se continuó en procesión hacia la iglesia para depositarla donde esperemos que esta vez solo esté un año y que al próximo los vecinos de Corro, recojan el testigo y entre todos consigamos mantener esta hermosa y para muchos emotiva tradición. ■

COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA



**HF**  
☆☆

GRAN CONFORT

## **HOTEL FELIPE IV**

HABITACIONES CON BAÑO T.V. Y TELÉFONO

GARAJE - PISCINA

Avenida Navarra, 28

TELÉFONO: 945 60 10 56 - FAX 945 60 14 00

E-mail: felipeiv@intercom.es

OYON (RIOJA ALAVESA) A 4 Km. de LOGROÑO

# BENEDICTINA



Lo que podría ser noticiario de la Comunidad en Estíbaliz durante el presente año se concreta, como casi siempre, en lo referente a **en c u e n t r o s intercomunitarios**, personas y sesiones de estudio.

monjes y monjas de Lazcano para un cursillo de Liturgia, que nos impartió en referencia a los Sacramentos el P. Bernabé Dalmau del monasterio de Montserrat de Catalunya, lo mismo que había hecho el año anterior sobre la anáfora o sea, el Canon, la Oración Eucarística de la misa. Octubre 2002.

En septiembre de 2003 la sesión conjunta tuvo como tema la cristología, y como ponente al P. Ignacio Cacho, Jesuita, profesor de Deusto.

Es fecha fija en el calendario la reunión de los monjes de Estíbaliz y Lazcano para festejar las respectivas Patronas de los dos monasterios Santa Teresa el 15 de octubre y la Virgen de Estíbaliz el **DIA DE ACCION DE GRACIAS**, segundo domingo de septiembre cada año.

Nos preparamos a entrar en la santa Cuaresma con una visita a los familiares del P. José Arratibel en Lezo. Del 2 al 6 de junio

compartimos ejercicios espirituales en Estíbaliz dirigidos por un sacerdote alavés. D. Saturnino Gamarra Mayor.

El 17 de julio tuvo lugar la apertura de la llamada Visita Regular o Canónica en la que el P. Visitador, equivalente al Provincial de otros institutos religiosos, en este caso el P. José M. Soler, Abad de Montserrat, acompañado por el P. Bernabé Dalmau, antes citado, hicieron la revisión de la marcha del monasterio correspondiente a los últimos cuatro años.

## A APRENDER A SALAMANCA

Durante los últimos días de agosto y primeros de septiembre el P. Emiliano Ozaeta participó en la Semana de Estudios Monásticos celebrada en XXIX Salamanca. Este evento, que tiene lugar cada dos años y se celebra cada vez en una región peninsular, la anterior fue en Loiola, reúne a monjes y monjas de diversos institutos de toda la península: Benedictinos/as, Cistercienses, Jerónimos/as, Agustinas, Carmelitas y algunos seglares, incluidos un irlandés y un belga. Entre los



Grupo de trabajo Número 2. Salamanca

**El P. Abad Primado de los Benedictinos Dom Nokker Woalf. Ofrece un pequeño Concierto de Flauta ante los reunidos en Salamanca.**

religiosos los había de Japón, Kenia, India y Filipinas, al menos, aunque residentes en comunidades de aquí. Pensamos que pronto se celebrará esta reunión en Portugal, ya que desde que los monjes y monjas de allí se unieron a esta iniciativa participan en buen número y con entusiasmo. Hubo unos 130 asistentes.

El tema de la presente sesión era de los fundamentales, ya que S. Benito dice que los monjes han de caminar "por los senderos del Evangelio" y el tema general se titulaba: "El Evangelio norma suprema de la vida monástica".

El abanico de ponentes era muy amplio, y aunque falló a la cita el personaje de moda en estos encuentros, el italiano Enzo Bianchi, la calidad y competencia no parece que se resintiera, destacando entre los presentes, el P. Ildefonso Gómez, miembro fundador del SEDEM, organismo que coordina estos encuentros desde hace 45 años, por lo que se le nombró presidente honorario; el P. Bernardo Olovera, Superior General de los Trapenses, incisivo, profundo y competente hablando de lo femenino en la integración y vida actual de los monasterios y el P. Nokker Wolf, Abad Primado de los Benedictinos, que además de la conferencia correspondiente ofreció un concierto de flauta.



El H. Jean Baptiste de Bellok. 93 años. No vivió en el exilio pero convivió de cerca con los primeros que volvieron de él.

## ENTRE EL MORADO Y EL BLANCO

El tiempo cura muchas heridas y algunas las convierte en cicatrices gloriosas. Curiosamente en Vitoria-Gasteiz este año se han celebrado simultáneamente varios centenarios de comunidades religiosas establecidas en la ciudad o sus alrededores. La coincidencia no es fortuita, sino el resultado de la expulsión prácticamente total de los religiosos de la república francesa en 1903. Fruto de este avatar son en nuestro caso las comunidades benedictinas de Lazkano y Oñati.

Al ver las estolas de los monjes que

concelebraban la Misa solemne en la parroquia de Idiazabal el pasado día 10 de septiembre con su color blanco y el ribete morado que recordaba su color por la otra cara, me pareció un simil realista de la situación. Nosotros celebrábamos los 100 años de la llegada de los monjes de Bellok a ese pueblo donde se refugiaron hasta pasar en 1906 al antiguo convento de Carmelitas de Lazkano. Hacíamos fiesta por tanto. Ellos llegaron entre el sufrimiento, la pobreza total y la incertidumbre. Se las vieron moradas, o simplemente "beltzak".

El señor Múgica, historiador local, que conoce Idiazabal y sus hechos, palmo a palmo, fue un guía inapreciable durante todo el día. Primero en Guruzeta, ermita en lo alto del pueblo con abolengo visigótico y del camino compostelano. Luego en el pueblo, la casa de los estudiantes, la casa de los sacerdotes, hoy derribada, la casa de los hermanos, los campos, la huerta, el cementerio, hoy huerta vecinal, el muro de la clausura...

En Guardiaetxe y San Miguel de Aralar encontramos el consuelo del alma y del cuerpo. Pero aún nos quedaba Olza en Navarra, donde se habían refugiado los estudiantes. Allí fuimos por la tarde. Tuvimos una acogida popular cordial y solemne. Cantamos Vísperas en la pequeña parroquia. Las campanas sonaron como debe ser, rítmicas y solemnes. Un refresco de despedida. Todo perfecto.

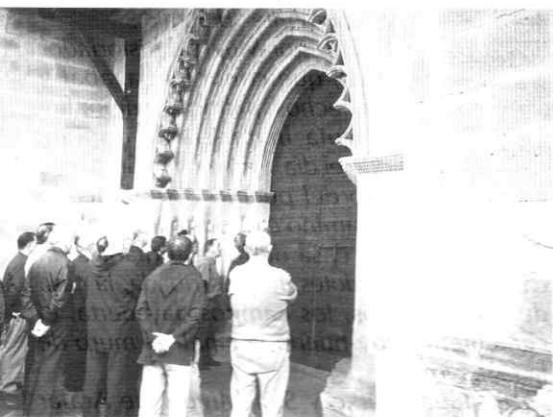
Unos cuarenta monjes de Bellok, Lazkano y Estíbaliz en jornada fraternal. El sol nos acompañó hasta la noche.

## PERSONALES

El día cinco de julio había preparado una excursión que no se pudo hacer porque tuvimos despedida. El P. Philippe Mathiez, monje de Bellok se ofreció para ayudarnos con motivo de la muerte del P. Isidro Baztanika en 1992, y ese día se iba.



La concelebración en la Iglesia de S. Blas de Idiazabal.



Escuchando las explicaciones del Sr. Múgica a la puerta de la iglesia de Idiazabal, con esa portada tan especial que tiene.



El Alcalde de Idiazabal entrega al P. Abad de Bellok un recuerdo de la visita. Un pastor en miniatura, luego vino el concejal correspondiente con los quesos.

Desde abril de ese año y durante los 11 siguientes se ha dedicado en cuerpo y alma a promover la vida de Estíbaliz en su doble vertiente del monasterio y el santuario. Gracias a él se salió de aquel ambiente mortecino y amodorrado de los años anteriores, y se marcó un intento pastoral en varios campos y sobre todo se llevó a efecto la edificación del CENTRO DE ACOGIDA y el Restaurante con su catering incluido. Pena ha sido que la falta de continuidad en lo pastoral y deficiencias de la puesta en marcha de lo constructivo, hayan mermado los planes y las posibilidades previstas, pero indudablemente ha sido una década con mucha más vida que las anteriores y abre caminos y posibilidades de futuro que es necesario inspeccionar y proveer de engranajes.

El P. Philippe, nacido en 1926, por su actividad y energía siempre pareció más joven de lo que era. Actualmente se encuentra en su monasterio de origen en un régimen de vida más tranquilo y cuidando la enfermedad que le aqueja seriamente.

Otra noticia familiar que afecta a una persona conocida por muchos en Estíbaliz es la que se refiere al P. Mauro Elizondo, que fue superior del año 1977 al 1990.

Siempre presuroso a pesar de su edad, 86 años, a mediados de agosto, al encontrar ocupado el ascensor para bajar de un piso del monasterio de Lazkano a otro, se tropezó de alguna forma al intentar bajar por las escaleras y cayó de bruces con la cabeza hacia delante. El golpe le provocó algunas hemorragias en la cabeza, y se ha recuperado relativamente, pues ya en adelante necesitará ayuda continuamente.

Finalmente hemos de recordar a nuestros lectores la muerte del P. Jean Canot, Canónigo organista de la catedral de Burdeos, fallecido en la primavera, que fue quien nos regaló los dos órganos de que actualmente disponemos, uno en la basílica y otro en la cripta.

Pedimos una oración agradecida por los tres, para que el Señor acompañe con su Espíritu a cada uno en su situación. ■

# Matrimonios

## Celebrados en Estíbaliz en 2002

### FEBRERO

23. Giorgio Dolfin Guerra, de Isola della Scala (Verona-ITALIA)  
Silvia Sáenz de Cortazar Ruiz de Vergara, de Vitoria (Álava)

### MARZO

2. Jean Michel Bernard Vauthier Pantoja, de Toulon (Francia)  
Silvia Arto Lizarraga, de Pamplona (Navarra)
9. Rodolfo Hernández Rivero, de Quel (La Rioja)  
Natalia García de Alonso, de Vitoria (Álava)
23. José Angel Tobalina Ortiz, de Vitoria (Álava)  
Irene Juanes Serrano, de Vitoria (Álava)

### ABRIL

6. David Navarro Bermejo, de Mondragón (Guipúzcoa)  
María Asunción Rodríguez Mata, de San Sebastián (Guipúzcoa)
13. Yakoni N'Diaye, de Thies (Senegal-Africa)  
Angeles Yolanda Rubio Gil, de Vitoria (Álava)
- José Luis González Mezquita, de Vitoria (Álava)  
Marta Gutiérrez Fernández, de Bilbao (Vizcaya)
- Ernesto Cortaberría Vesga, de Eibar (Guipúzcoa)  
Inés Guillermina Maillo Suso, de Vitoria (Álava)



Imanol Salgado - Rocío Márquez. Aurreku inicial. 15 de Junio.

19. Javier Benito Fernández de Romarategui  
Ruiz de Gauna, de Vitoria (Álava)  
Cristina Lumbereras Malpartida, de Alcántara  
(Cáceres)

•••

20. Francisco Rodríguez González, de Vitoria  
(Álava)  
Zuriñe González Ibáñez, de Vitoria (Álava)

•••

27. Ismael Ruiz Bustos, de Miranda de Ebro  
(Burgos)  
María Begoña Escobar Molina, de Vitoria  
(Álava)

•••

Alberto Ruiz Tejado, de Vitoria (Álava)  
Eva María Miranda Calvo, de Vitoria (Álava)

•••

Yosu Mirena Iñurrieta Rodríguez, de Vitoria  
(Álava)

Mónica García Orúe, de Logroño (La Rioja)

•••

José Carlos Berganzo Ruiz, de Vitoria (Álava)  
Idoia Izaskun Sánchez Martínez, de Vitoria  
(Álava)

## MAYO

4. José María Romero Tena, de Vergara  
(Guipúzcoa)  
María del Carmen Santos Martínez, de Vitoria  
(Álava)

•••

Oscar Costa Murillo, de Vergara (Guipúzcoa)  
Mónica Díaz Mendaza, de Vitoria (Álava)

•••

11. Sebastien René Couvet, de Tarbes (Francia)  
María Araceli Prada Delgado, de Vitoria  
(Álava)

•••

Casto José Sánchez Aldazábal, de Logroño  
(La Rioja)

María del Carmen Roque Gómez, de Vitoria  
(Álava)

•••

Georg Haider, Modling (Niederösterreich)  
Alicia Fátima Gómez Sánchez, de Vitoria  
(Álava)

•••

18. Emilio José Santiago García, de Vitoria (Álava)  
Ainhoa Soletto Bernal, de Vitoria (Álava)

Miguel Aguirre Celigueta, de Vitoria (Álava)  
Raquel Pérez Arana, de Vitoria (Álava)

•••

24. Daniel Villanueva Zarraolandia, de Avilés  
(Asturias)  
Virginia Otaduy Arriaga, de Eibar  
(Guipúzcoa)

•••

25. Alberto Iturricha Cambra, de Vitoria (Álava)  
Ana María Sáenz Cueva, de Vitoria (Álava)

•••

Manuel Larreategui Aguilar, de Vitoria (Álava)  
Patricia Elena Urbina Camacho, de Vitoria  
(Álava)

•••

Oscar Otaegui Elorza, de Vitoria (Álava)  
Lorena Alvarez Gómez de Salazar, de Vitoria  
(Álava)

## JUNIO

1. Juan Carlos Fernández Currás, de Vitoria  
(Álava)  
Raquel Moreno Martínez, de Vitoria (Álava)

•••

Aitor Mardaras Nájera, de Vitoria (Álava)  
Ana Rosa Dos Santos Rebollo, de San  
Sebastián (Guipúzcoa)

•••

Oscar Arenas Martínez, de Vitoria (Álava)  
Nerea Fuente Corcuera de Vitoria (Álava)

•••

Santiago Ignacio Abad Viciano, de Barcelona  
María Esther Aguado Cabañas, de Madrid

•••

8. Javier Pradanas Módenes, de Vitoria (Álava)  
María Islén Vallejo García, de Vitoria (Álava)

•••

Alejandro Arcaute Gómez de Segura, de  
Vitoria (Álava)  
Estibaliz Sáez Bartolomé, de Vitoria (Álava)

•••

Ignacio Fernández de Monje Seguro, de  
Vitoria (Álava)

Iciar Prada Torres, de Vitoria (Álava)

•••

Enrique Daganzo Ortiz, de Madrid  
Ana Portillo Martínez de Lizarduy, de Vitoria  
(Álava)

## JULIO

15. Manuel Salgado García, de Vitoria (Álava)  
Rocío Márquez Castillo, de Vitoria (Álava)  
•••  
Aitor Rodríguez Raposo, de Baracaldo (Vizcaya)  
María Teresa Relloso Pérez, de Vitoria (Álava)  
•••  
Román Santano García, de Vitoria (Álava)  
Ana Rosa Sierra Muñoz, de Vitoria (Álava)  
•••  
Javier Sáez Benito, de Vitoria (Álava)  
Yolanda Sopolana Gordo, de Vitoria (Álava)  
•••
22. Gorka Koldo Muñoz Rojo, de Vitoria (Álava)  
María Lourdes de Pablo Pérez de Arenaza, de Vitoria (Álava)  
•••  
Luis Javier Borro Ríos, de Vitoria (Álava)  
María Estíbaliz Pérez de Albéniz Tellechea, de Vitoria (Álava)  
•••  
Miguel Laespada Sola, de Bilbao (Vizcaya)  
Isabel Irigoyen Murciano, de Vitoria (Álava)  
•••  
José Ricardo Villalba Acosta, de Vitoria (Álava)  
Izaskun López de Ondategui Moras, de Vitoria (Álava)  
•••
28. Javier Cavanillas Madsen, de Palma de Gran Canaria (Las Palmas)  
Elena Alti Ortiz, de Vitoria (Álava)  
•••
29. Raúl Acevedo Ruiz, de Madrid  
Sonia Jiménez Cervera, de Vitoria (Álava)  
•••  
José María Barbero Pascual, de Vitoria (Álava)  
Rosa María Rentero Rodríguez, de Eibar (Guipúzcoa)  
•••  
Miguel Angel Duque Domínguez, de Vitoria (Álava)  
Irache García Cos, de Vitoria (Álava)  
•••  
Pablo Manuel Fernández Fernández, de Cádiz  
María Elena Bengoa González, de León
6. Miguel Fernández de Landa Polo, de Vitoria (Álava)  
María Luisa Requejo, de Bilbao (Vizcaya)  
•••  
Juan Manuel Corujo Linacero, de Vitoria (Álava)  
Ruth Suso Muriel, de Vitoria (Álava)  
•••  
Jorge Cenea González de Garibay, de Vitoria (Álava)  
Amaya Peciña Chinchurreta, de Vitoria (Álava)  
•••  
Manuel Santiago Román, de Vitoria (Álava)  
Laura Santiago Nuño, de Vitoria (Álava)  
•••
13. Gorka de Irazu Sopeña, de Vitoria (Álava)  
Natalia Díaz de Mendivil Martínez de Lafuente, de Vitoria (Álava)  
•••  
José Javier Viñuela Hernández, de Vitoria (Álava)  
Noemí Mas López, de Zaragoza  
•••  
José Antonio Cantorna García, de Vitoria (Álava)  
María Teresa González García, de Vitoria (Álava)  
•••
20. Rubén Hidalgo Ramiro, de Vitoria (Álava)  
Estíbaliz Aberásturi Diez, de Vitoria (Álava)  
•••  
Sergio Iñigo Herrera, de Pamplona (Navarra)  
Izaskun Atiega Ochoa de Aspuru, de Vitoria (Álava)  
•••  
Roberto Sánchez González, de Vitoria (Álava)  
María Belén Martínez Zamorano, de Vitoria (Álava)  
•••  
Roberto López de Abechuco Cuesta, de Vitoria (Álava)  
María Estíbaliz Gutiérrez Aguilera, de Vitoria (Álava)  
•••
26. Juan Carlos Rubio Borrella, de Vitoria (Álava)  
María de los Angeles Maria Juana Herrera Vázquez, de Alélla Barcelona

27. Sergio Estévez Fernández, de Vitoria (Álava)  
Estíbaliz Jiménez Carballo, de Vitoria (Álava)

•••

Antonio Seara Rodríguez, de Lausanne  
(Suiza)

Idoia Madinabeitia Gómez, de Vitoria (Álava)

•••

Raúl Domaica Pascual, de Vitoria (Álava)

Nuria Eguiara Montoya, de Vitoria (Álava)

## AGOSTO

3. Jesús Vélez Ayala, de Vitoria (Álava)  
Maidier Ruiz Artola, de Vitoria (Álava)

•••

José Ismael Tarriño Villalobos, de Vitoria  
(Álava)

María Estíbaliz Andueza Martínez de Aguirre,  
de Vitoria (Álava)

•••

Regis Jean Jacques Daniel Claude Marechal,  
de Rocourt (Bélgica)

María Susana Pérez Antón, de Vitoria (Álava)

•••

José Miguel Cambronerero Muñoz, de Vitoria  
(Álava)

Heredia Magalis Martínez Adames, de Padre  
las Casas (República Dominicana)

•••

10. José Luis Quián Carreira, de Baracaldo  
(Vizcaya)

María Isabel Valdivielso Languilla, de Vitoria  
(Álava)

•••

24. Esteban García Blanco, de Bercianos de  
Aliste (Zamora)

María Inés Sebastián Serrano, de San  
Sebastián (Guipúzcoa)

•••

Juan Manuel Baltasar Mateos, de Vitoria  
(Álava)

Olatz Leunda González de Langarica, de  
Vitoria (Álava)

•••

30. José Miguel Sancho Asensi, de Valencia  
Susana Pérez Soler, de Pamplona (Navarra)

•••

31. Joseba Koldobika Estívariz Medina, de Vitoria  
(Álava)

Ana Belén Bravo María, de Vitoria (Álava)  
Jesús Gabarri Jiménez, de Miranda de Ebro  
(Burgos)

María Bella Jiménez Jiménez, de Vitoria  
(Álava)

•••

Jon Iñigo Urrutia Mugarza, de Oñate  
(Guipúzcoa)

Blanca Renedo Villarroya, de Vitoria (Álava)

•••

José Manuel Tabares Picado, de Vitoria  
(Álava)

Elena Sadornil del Hoyo, de Vitoria (Álava)

•••

Ramón Joannes Gerardus Franciscus Weren.  
de Boxmeer (Holanda)

Leyre Río Pinedo, de Vitoria (Álava)



Juan Carlos Fernández - Roquel Moreno. 7 de junio



## SEPTIEMBRE

7. Gaspar Fernández de Lecea Arregui, de Vitoria (Álava)  
Susana Mateos Murillo, de Lahr (Alemania)

•••

Unai Alaña Díaz de Guereñu, de Bilbao (Vizcaya)

Amaia de Las Heras Ortiz de Luna, de Vitoria (Álava)

•••

Ricardo Fuente Castaño, de Vitoria (Álava)

Susana Rodríguez Hernández, de Vitoria (Álava)

•••

14. Luis Miguel de Latierno Araico, de Vitoria (Álava)

Sonia Durana Cano, de Vitoria (Álava)



Yakoni N'Diaye - Angeles Yolanda Rubio Gil. 13 de Abril.

Ricardo Estavillo Fernández, de Vitoria (Álava)

María del Socorro Méndez Vallinas, de Quintana del Marco (León)

•••

Roberto López de Dicastillo Rojas, de Vitoria (Álava)

María Lourdes Frías López, de Vitoria (Álava)

•••

Asier Aguirreazabaldegui Egurrola, de Vitoria (Álava)

Eva María Romero Almazán, de Barcelona

•••

21. José Antonio Vivas Suárez, de Vitoria (Álava)

María Estibaliz Ruiz de Oña Díaz de Guereñu, de Vitoria (Álava)

•••

Alberto Castillo Bermúdez, de Vitoria (Álava)

Rebeca López de Ocáriz Beltrán, de Vitoria (Álava)

•••

Jorge Fernández de Landa Eguilaz, de Vitoria (Álava)

María Jesús Carramiñana, Gálvez, de Vitoria (Álava)

•••

Luis Alberto Méndez Durán, de Santurce (Vizcaya)

Maitte Ruiz de Viñaspre Uribe, de Vitoria (Álava)

•••

28. Haritza Cristóbal Iruetagoiena, de Mondragón (Guipúzcoa)

Estibaliz Díaz de Alda Goya, de Vitoria (Álava)

•••

Benjamín Gil Fernández, de Vitoria (Álava)

Vanesa Ramírez de la Piscina Navaridas, de Vitoria (Álava)

•••

Francisco Javier García Cena, de Arco de la Frontera (Cádiz)

Iratxe Ezquerria Tricio, de Vitoria (Álava)

•••

Eduardo Fernández Gámiz, de Vitoria (Álava)

Marta González Justel, de Castrocontrigo (León)

## OCTUBRE

5. Jesús Alvaro Zalduendo Serrano, de Vitoria (Álava)

Irache Bengoa Iturricha, de Vitoria (Álava)

# CRÓNICAS

José Ignacio Martí Jiménez, de Guadalajara  
Lucía Calleja Rodríguez, de Vitoria (Álava)

...

Francisco Javier Martín García, de Vitoria (Álava)

María Rosario Mata Olmos, de Vitoria (Álava)

...

Ignacio Ugalde Ibáñez, de Valencia

María Teresa Pérez de Nanclares Celada, de Vitoria (Álava)

...

12 Sergio Martín García, de Bilbao (Vizcaya)  
Nerea Imaz Barrenechea, de Vitoria (Álava)

...

Andoni Berisa Rodríguez, de Portugalete (Vizcaya)

Estíbaliz García Arroyo, de Vitoria (Álava)

...

Nicolás Rodríguez Llendi, de Oviedo (Asturias)

Miren Nekane Sáez Eguiara, de Vitoria (Álava)

...

19. José Ignacio Corres Viloria, de Vitoria (Álava)  
Rosa María Mazariegos Duque, de Bilbao (Vizcaya)

...

Angel María López de Vicuña Díaz de Arcaya, de Vitoria (Álava)

Elsa Fernández de Arroyabe Balsategui, de Vitoria (Álava)

Alvaro Ramírez de la Piscina Sáez de Buruaga, de Vitoria (Álava)

María Oteiza Aniz, de Vitoria (Álava)

...

25. José Ignacio Gamazo Fagúndez, de Vitoria (Álava)

Sara. Ibarreta Sáenz, de Vitoria (Álava)

...

Francisco José Guzmán Cuesta, de Vitoria (Álava)

Elena Ibarreta Sáenz, de Vitoria (Álava)

...

José Carlos Fernández de Retana Martínez, de Vitoria (Álava)

María González-Moreno Ochoa de Retana, de Vitoria (Álava)

## NOVIEMBRE

2. Daniel Rodrigo Sanz, de Vitoria (Álava)  
Estíbaliz Pilar Sánchez Moreno, de Calatayud (Zaragoza)

...

Oscar Ramos García, de Vitoria (Álava)

Saioa Ibaibarriaga Zugasti, de San Sebastián (Guipúzcoa)

...

9. Guilles René Denis, Hallwachs Keller, de Strasburgo (Francia)

Ruth Villarreal Ortiz de Luna, de Vitoria (Álava)

...

16. Manuel Romero Valle, de Vitoria (Álava)  
Esther González Salsamendi, de Vitoria (Álava)

COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA



**BODEGA EL FABULISTA, S.L.**

Plaza San Juan • Telf./Fax: 945 62 11 99  
01300 LAGUARDIA (Alava)

COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA



Postas, 48  
1º Oficina 3  
(5 a 7 tarde)  
Tel. 945 28 08 62

01004 VITORIA-GASTEIZ

# JUBILEOS

## BODAS DE ORO MATRIMONIALES

- 15 de FEBRERO:** Fortunato Samaniego y Matilde Aránguiz, de Marquínez.  
**2 de MAYO:** Luis Martínez de Rituerto y Teresa Lana, de Atauri.

## INTERMEDIO:

Por si acaso o para celebrar más fiestas, no se lo preguntamos, FERMIN y MARÍA ISABEL celebraron el 30 Aniversario de su boda con una misa en Estíbaliz.

## BODAS DE PLATA MATRIMONIALES

- 15 de OCTUBRE de 2002:** Víctor Oz. de Murua y Asun Roldán.  
**27 de ABRIL de 2003:** Hilario Ochoa y Ana María García.  
**11 de MAYO de 2003:** Jesús y Amalia.  
**24 de MAYO de 2003:** Fernando Salazar y Mari Carmen Uriarte.  
**13 de SEPTIEMBRE de 2003:** Enrique y Mari Cruz.  
**14 de SEPTIEMBRE de 2003:** Juan Gabriel Areta y Mari Nieves Berrueta.  
**21 de SEPTIEMBRE de 2003:** Enrique Urizarbarrena y Mercedes Latorre.  
**23 de SEPTIEMBRE de 2003:** Alejandro Aguirre y Mikaela Rodríguez.  
**27 de SEPTIEMBRE de 2003:** Felipe Durán e Isabel Escabias.



*Víctor Ortiz de Murua - Asun Roldán, de Vitoria-Gasteiz.*



*Fortunato Samaniego - Matilde Aránguiz, de Marquinez.*



*Vale Almanza - Mariví Pérez con su hijos Arrate y Josu, de Vitoria-Gasteiz.*

*El Fotógrafo llegó tarde y el retrato no pudo entrar en la revista que le correspondía. 2002.*



*Luis Mz. de Rituerto - Teresa Lana, de Alzuñe.*

# Las Estíbaliz

## VISITAN A SU PATRONA 2002

Fecha	Datos	Población	Nacimiento
23 Febrero	Estíbaliz Antón Ibañez		15-6-1974
24 Febrero	Estíbaliz Angulo Otaduy	Vitoria-Gasteiz	9-6-1997
9 Marzo	Estíbaliz Iñurrieta	Bilbao	24-1-1972
1 Mayo	Estíbaliz Lanao Marín	Vitoria-Gasteiz	
	Estíbaliz	Madrid	1997
	Estitxu Durán Cantero	Vitoria-Gasteiz	14-2-1999
23 Marzo	Estíbaliz Gonzalo Busteros	China	10-4-1997
29 Marzo	Estíbaliz	Bilbao	23-9-1996
30 Marzo	Estíbaliz	Pamplona	14-1-1993
1 Abril	Estíbaliz Pz. de Eulate Rodríguez	Irún	
1 Abril	Estíbaliz Zabala García	Irún	5-7-1977
	Estíbaliz Blanco	Bilbao	1994
Día de la Ascensión	Estíbaliz		
26 Mayo	Estíbaliz Arriola Azkue	Zumaia	18-7-1989
12 Junio	Estíbaliz Virto Martínez	Azagra	
15 Junio	Estíbaliz		2 meses
24 Junio	Estíbaliz Gil Rubio		12-12-1976
6 Julio	Estíbaliz Sánchez-Miranda Moreno	Medellín (Badajoz)	11-7-1981
11 Julio	Estíbaliz G.-Carpintero Molina	Murcia	
16 Septiembre	Estíbaliz Platero Gutiérrez	Bagur (Girona)	4-2-1985
21 Julio	Estíbaliz Zazu Santesteban	Pamplona	17-1-1998
4 Agosto	Estíbaliz Peral	Areta	29-4-1981
6 Agosto	Estíbaliz Loureiro Arenas	Donostia	9-10-1997
6 Agosto	Estíbaliz Arenas Ortega (tía de la anterior)		
9 Agosto	Estíbaliz Fz. de Landa Ferrer	Zaragoza	29-11-1999
16 Agosto	Estíbaliz Amador		
17 Agosto	Estíbaliz Vega Nuño	Barakaldo-Gallarta	24-6-1976
21 Agosto	Estíbaliz Sánchez Sacristán	Callejo (Segovia)	11-12-1976
23 Agosto	Estitxu Díaz Gonzalo	Zizurkil	26-4-1998
26 Septiembre	Estíbaliz Gil Uribe	Madrid	14-6-1983
10 Octubre	Estíbaliz Barreda Larrauri	Caracas	9-3-1984
27 Octubre	Estíbaliz Aguirre		1990
8 Diciembre	Estíbaliz Zatón Guerrero		
29 Diciembre	Estíbaliz Mañeru Molinero	Pamplona-Aoiz	6-12-1984

## Al socaire de la *Firma*

Después de 22 años vuelvo al Santuario de Estibaliz y firmo otra vez con mucha ilusión después de encontrar mi rastro de hace tanto tiempo. Me ayudó en esta tarea el P. José.

Me llamo Estibaliz y desde el primer día en que nací que mis padres me trajeron por primera vez, seguimos viniendo todos los años para que Nuestra Señora de Estibaliz nos siga ayudando y que siempre nos guíe y nos lleve de su mano.

Después de mucho tiempo pasando por Estibaliz, por fin este día logramos firmar.

Ikastetxeko Moja batek esan zigun Estibalitz guztiak Arabako Estibalitz monastegian idazten zituztela, eta horregatik etorri gara toki zoragari hontara.



Estibaliz Gonzalo Busteros

He realizado un deseo que tenía pensado hacer desde hace mucho tiempo. Conocer a Nuestra Señora de Estibaliz. ¡Qué bonita! Desde mi pueblo recordaré siempre este día.

He venido desde Murcia sólo para realizar un sueño. Muchas horas de vuelo sólo por ti. He venido con mi abuelo que es de aquí. Eres preciosa. Me gusta mucho Álava.

La verdad es que estoy aquí diría que por casualidad (aunque las casualidades no existen). Me alegro de haber tenido esta experiencia y compartir estos días con la gente que he conocido y con los monjes, que hacen de este lugar, Estibaliz, el corazón y el alma de esta tierra. espero que continúe así. Aquí siempre habrá un refugio.

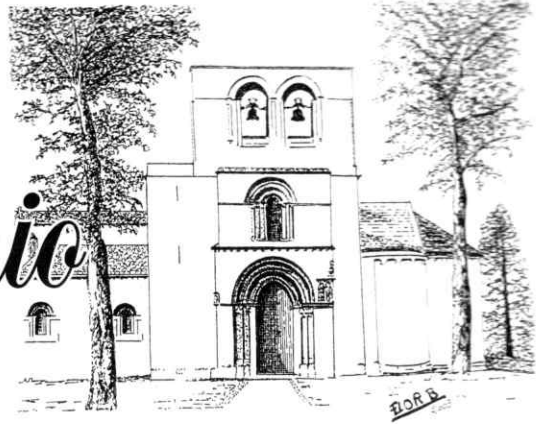
Estoy en Euskadi de vacaciones, es la primera vez que vengo y volveré el día de mi boda. porque aquí me casaré. Este lugar es bellissimo y único. Espero volver pronto.

### Anotamos

...Llama la atención que cada vez las firmantes son más "niñas", y en bastantes casos aquí dejan su primera "firma" niñas de cuatro y cinco años. En cuanto a la promesa de venir a casarse a Estibaliz, aunque sea desde el otro lado del charco, no desconfíen, que hay quien lo ha hecho.



# Santuario



## CENTRO DE ACOGIDA

EL CENTRO DE ACOGIDA-ARRERA GU-NEA con su Capilla correspondiente, la Cripta que entró en funcionamiento algo más tarde, fue inaugurado el 14 de septiembre de 1997, domingo, Fiesta de la Exaltación de la Santa Cruz y DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS.

Al coincidir nuevamente, seis años después, esta fecha con idénticas características en el presente año de 2003, nos ha parecido oportuno hacer un repaso de la vida y funcionamiento de este espacio para constatación

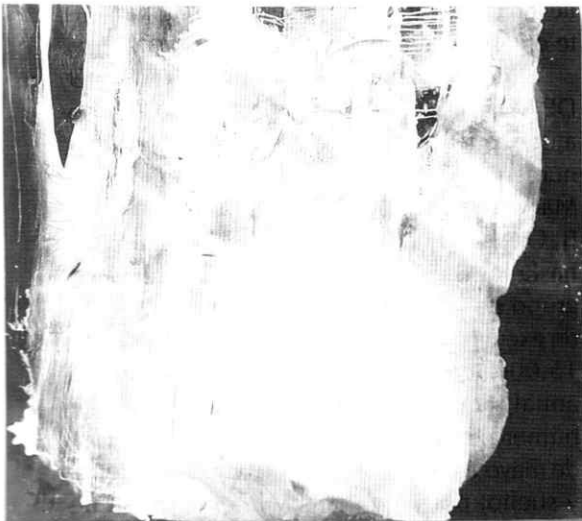
nuestra y conocimiento de los de fuera.

Tomando como punto de partida el día siguiente a la fiesta de ACCIÓN DE GRACIAS del año pasado 2002, hemos encontrado los siguientes datos. El primero que damos tiene entidad e interés por sí mismo. Tres grupos han organizado la visita a Estíbaliz en razón de "ver" el Centro como tal por su arquitectura y decoración especialmente por la Cripta.

Dejando de lado los grupos de visita turística que han pasado por el nuevo edificio dentro de la visita general del Santuario, contamos **170 GRUPOS que han realizado** en los espacios correspondientes las diversas actividades que el lugar permite, pues como todas las cosas tiene sus limitaciones de espacio, tiempo y adaptación; por ejemplo no prosperan los intentos de actividades de tipo oriental, yoga, taichí, etc., porque requieren otra ambientación y distribución de espacios.

Predominan con mucho las actividades pastorales de carácter religioso: reuniones de sacerdotes y agentes de pastoral, convivencias, retiros, jornadas diversas... y dentro de ellas aumentan notablemente las que tienen algún carácter de atención social, sobre todo con ancianos, unas 20 jornadas este año, algunas dedicadas a personal de La Rioja y Miranda de Ebro.

Las jornadas con escolares han aumentado mucho. Aunque el programa "Hara ba da..." no se ha prodigado, ha acercado a Estíbaliz



Cuadro de Xabin Egaña donado al Centro de Acogida en el 2002.

unos 15 grupos; otras tantas o algunas jornadas más hemos dedicado a reuniones de preparación para la Confirmación; convivencias de reflexión para escolares ha habido 30, y ha nacido un nuevo tipo de convivencia educativa: las jornadas de padres, alumnos y profesores de una clase concreta haciendo un día de convivencia conjuntamente. Ha habido tres.

Notamos también un aumento progresivo en otros campos. Asociaciones de ayuda social para convivencias, jornadas de trabajo, etc. Niños diabéticos, Problemas Neuro-Musculares, Alzheimer, Parkinson, Cuidado de ancianos dentro de la familia.

Se afianzan otros tipos de reuniones que ya apuntaban desde que se puso en marcha el Centro de Acogida, las familias que se reúnen por un motivo u otro, para pasar un día juntos y en tranquilidad, día que normalmente incluye una misa y la comida: en casos ha sido la celebración de otro sacramento, ocho a lo largo del año; las celebraciones de carácter diocesano han estado dedicadas a: Jóvenes, enfermos, catequistas, Pastoral Penitenciaría y Pastoral en Euskera. Los grupos interdiocesanos reunidos fueron: Diáconos. Permanentes Profesores de Religión Católica. Comunidades de Base y Federación de Religiosos. También son frecuentes los grupos de espectro geográfico amplio, pero no organizados desde la estructura diocesana sino desde



*Grupo de voluntarios en el Pantano de Pajares.*

otros ámbitos: movimientos apostólicos, de espiritualidad, etc.

Son bastantes los grupos musicales que en el centro tienen un lugar destacado para actuar, tres de los grupos eran de fuera y para jornadas de ensayos intensivos. Hay otros encuentros de carácter especial y ocasional como el que organizó el Sr. Obispo de Vitoria el día 13 de abril para cerrar la Visita Pastoral a la zona suburbana de Vitoria-Gasteiz con un encuentro de oración con los agentes pastorales de la misma, o los encuentros de novios que va llevando cuatro años produciéndose regularmente en abril y junio.

El número total de usuarios del CENTRO DE ACOGIDA no lo hemos contabilizado uno a uno, pues los grupos son de una diversidad numérica enorme, desde los casi 1.500 de la Marcha HERRITIK BIHOTZERA-DE MI PUEBLO AL CORAZÓN DE NUESTRA TIERRA, hasta los 8 o 10 que puede tener a veces un grupo de ancianos de una residencia en día de excursión u otros grupos. Calculamos entre 15.000 y 20.000 personas el movimiento anual, acudiendo más de la mitad de este número en los meses de mayo y junio. El 1 de mayo entre el concurso de danzas, aurrasku y suelto, por la mañana y la exposición de pintura por la tarde, suelen hacer pasar por el Centro unas 2.000 personas.

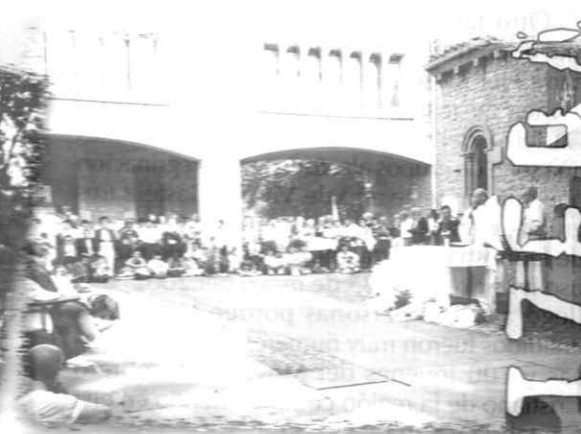


*Grupo juvenil de visita a Estibaliz. Hara ba da... 2003.*





*A pie con el abuelo*



*Misa*



*Ofrenda*



*Atentos*



*Intermedio*



*Animada espera*

Otro tanto ocurre el último sábado de mayo, en que coinciden la Marcha mencionada HERRITIK BIHOTZERA, las peregrinaciones de los pueblos del Este de Vitoria-Gasteiz y del centro de la ciudad misma, más una serie de grupos aleatorios en peregrinación o excursión (este año de Vitoria-Gasteiz tres grupos menores y la catequesis de S. Vicente de Donostia). Hasta ahora la fecha de mayor uso ha sido el día 25 de mayo del 2002, que llegó a 2.500 personas porque los grupos añadidos fueron muy numerosos, 450 religiosas y 100 jóvenes del Movimiento obrero Cristiano de la región comprendiendo en ella Cantabria y Soria.

Finalmente ha habido unos cuantos encuentros y reuniones de carácter netamente civil entre vecinos, labradores, pueblos, etc.

## RESEÑAS VARIAS

El párrafo que hemos dedicado al CENTRO DE ACOGIDA nos marca en conjunto el ambiente que ha habido en torno al santuario durante los pasados 12 meses. Por otra parte el movimiento de bodas, que parece interesar especialmente a la gente y que a muchos les lleva a identificar a Estíbaliz con sitio de bodas, también viene reflejado aparte, por eso la sección "Día a día" la suspendemos y sólo vamos a reseñar unas cuantas cosas.

## CONOCIDA EN MONTERREY

Es relativamente frecuente, y no de ahora, que alguien venga de México y se presente en el santuario diciendo que se llama Estíbaliz, o que tiene una hermana, hija o sobrina con ese nombre, pero es más sorprendente que un periodista mexicano dedique una página a la Virgen de Estíbaliz en un suplemento de "sociedad" nada menos que en EL MILENIO, Diario de Monterrey.

Pues ahí lo tienen. El periodista se explica: *"Estaban cerca los días de Semana Santa y Pascua del año 2003. El Sr. José Antonio Espinosa dice en la carta con que nos envió al periódico: "Debido a estos días santos que se aproximan, pude publicar un artículo sobre la Santísima Virgen de Estíbaliz, apoyándome*



*La Sicólogo habla a los padres de niños diabéticos.*

*en el excelente libro del P. Emeterio Saenz de Buruaga.*

*Yo viví aproximadamente ocho meses en Vitoria, así que tuve la oportunidad de conocer Estíbaliz, cuyo santuario y su Virgen, causaron en mí un impresión imborrable.*

*"Estibalizko Andra Maria como se le conoce en Euskera..."*

## FIESTAS

Las fiestas anuales del santuario se han desarrollado en el presente año con sencillez y normalidad y con una concurrencia de gente ya habitual, en mayo, más animada, numerosa y variopinta en septiembre más sosegada e institucional.



*Reunión de labradores y ganaderos en el Centro de Acogida.*

## MÁGENES



Aline y Edmundo

Por Juan Antonio Espinosa

Sobre una montaña, rodeado de un verde bosque, color de la tranquilidad, se encuentra el santuario de Santa María de Estíbaliz.

Estíbaliz es un pueblito vasco muy cercano a Vitoria, importante ciudad de Alava, España. Se dice que el nombre de Estíbaliz proviene del latín *aestivas* o *aestivals* (lugar veraniego) o es la composición de dos voces vascongadas *Eztia* y *valiz* que significan "miel" y "si fuera".

Durante la Edad Media el poblado era un importante mercado; actualmente es un bello lugar de paseo por sus árboles y céspedes.

Su santuario es románico y a unos pasos se encuentra un monasterio benedictino, cuya comunidad se encarga de la atención pastoral a los visitantes desde 1923.

Al entrar al santuario su austera estructura casi hace sentir las ardientes suplicas de los cientos de personas que se arrodillaron frente a la imagen de la Virgen de Estíbaliz. El interior del edificio es un silencioso anuncio de la más profunda espiritualidad cristiana.

Estíbalizko *Andra Mariá* como se le conoce en euskera -idioma del País Vasco, además del castellano- es una preciosa estatua del siglo XII que representa a María. A mediados del siglo XIX el escritor Ricardo Becerro de Bengoa encontró la imagen de la Virgen de Estíbaliz en el Hospital de Santiago de Vitoria en un estado lamentable pues le faltaban las manos, la cabeza y el niño que eran los postizos.

Fue hasta 1897 que se encargó restaurarla al escultor alavés Lorenzo Fernández de Viana, quien escribió "hice la cabeza coronada inspirándome en las imágenes de la época o al menos más próximas del período bizantino y bizantino románico..."; las manos son también nuevas y empotradas [...] dándoles el aspecto inocente y algo violento, característico con la típica flor o fruta de granada abierta a la derecha, y el antebrazo izquierdo con la mano un tanto encorvada para sostener al Niño que también se hizo nuevo".

En 1904, cuando el santuario se estaba remodelando, tuvo lugar la primera de las innumerables peregrinaciones que se hacen en honor de Nuestra Señora de Estíbaliz, donde a pesar del mal tiempo fueron a visitar más de 3.500 personas. Tanto amor y fervor hizo que se le proclamara Patrona de la Provincia de Alava.

La también llamada Virgen de la Llanada mide algo más de un metro de altura, 111 cm., por 36 de

frente y 25.5 de lado en la base. La madera de la que está hecha es de cerezo.

En tiempos de guerra y desolación, la imagen fue derribada de su altar. Sin embargo, el ardoroso corazón de un joven monje le escribió Salve, *Regina agraciada, /cuyo poder pregonal esta bendita tierra vascongada /que te ofrece riquísima Corona /Salve, Virgen graciosa /de piedad y de amor fuente divina, /de vida nuestra esperanza luminosa, /Alzura y protección, Salve Regina.*

Santuario e imagen de Nuestra Señora de Estíbaliz son una invitación al reposo del espíritu, a aclarar la conciencia, a abondar en la vida propia, a la necesaria interiorización.

Hoy, como hace siglos, esta representación de la Virgen María nos llama con suavidad y ternura, especialmente en estos días a recorrer diariamente con ella en espíritu sus siete dolores: la profecía hecha por Simeón de que una espada le traspasaría el corazón; la persecución de Herodes cuando Jesús era niño; el saber perdido a su Hijo tres días; al ver a Cristo cargando la cruz; al estar al lado de él, crucificado; al tener a Jesús entre sus brazos; muertificado; al quedar en la soledad.

Dolores que muestran a la humanidad la bondad, entrega, disponibilidad y adhesión a la voluntad del Padre de quien es por excelencia la Paloma de la Paz.

Balas, armas poderosas y destructivas, argumentos e ideas ciegos dividen a los hombres y en la incertidumbre, la angustia, el miedo y mil interrogantes María nos enseña a buscar a Cristo crucificado y resucitado, a vivir su mensaje "Amarse unos a otros como yo los he amado", y amado hasta la cruz.

Santa María de Estíbaliz, desde tu santuario, desde todos los templos del mundo, desde el cielo



ayudanos a encontrar y procurar la paz del corazón para poder irradiarla a todos y ser hermanos.  
(Para la redacción de este texto me basé en la obra "Historia de Estíbaliz", de Emeterio Sáenz de Buruaga, monte de Leyre. Edición española de la Fundación Casa Vital Katsa).

# La señora de ESTÍBALIZ

Dos aspectos vamos a destacar en los de Mayo: el alto nivel de las pinturas realizadas el primero de mayo, dentro de una participación bastante nutrida y una mejor disposición de la sala donde se presentó el concurso de auresku y baile suelto que hizo más agradable y participativa la presencia de los espectadores.

En las Fiestas Patronales y el Día de Acción de Gracias, pudimos comprobar: una mayor participación de ancianos en su día, 8 de septiembre. No les amilanó el tiempo enfurrñado y lluvioso a ratos, pasaron de los 300. Un ambiente muy familiar y participativo en el día de las ESTÍBALIZ, 12 de septiembre, día titular de Santa María de Estíbaliz, y El Día de ACCIÓN DE GRACIAS, 14 de septiembre, la ausencia del señor Obispo por hallarse fuera de Vitoria, propició que la misa concelebrada de las 11 de la mañana, a la que asistió la Diputación en pleno con los mozos y damas de las Cuadrillas y el acompañamiento acostumbrado, la presidiera el sacerdote delegado para este acto, D. Saturnino Gamarra-Mayor, natural de Trokoniz, dato que indicó discretamente junto con su perpetua devoción a la Virgen de Estíbaliz, siempre cultivada y renovada.

La homilía, evidentemente fue muy diferente a las de corte episcopal, habitual en estas fechas y celebraciones patronales. "Celebramos nuestra FIESTA DE FAMILIA, fiesta de acogida, dijo D. Saturnino. La verdadera acogida la recibimos de la Madre... y la Madre recomienda: piensa en los demás... que no todo vale, que no olvides a los otros, son mis hermanos échales una mano... Siendo el día que es, que aguante, que sufra, que cada uno tiene su cruz, que no hay nada sin cruz", para terminar con esta sugerente pieza poética, de F. Conteras:

**"Ahí tienes a mi madre.  
Mírala al pie del árbol de la vida,  
mírala intrépida, sin ser vencida  
por la muerte, la noche ni la nada.  
Te doy aquella a quien yo más quería,  
la que es mi pan y paño de agonía."**

**Mira a su corazón: es ya tu casa  
abierta y encendida: ¡entra y pasa!  
Ahí tienes a tu madre y madre mía.  
Mírala. Es nuestra madre y es María".**

Las fiestas patronales acumulan coros en Estíbaliz. Aunque se suspendió la actuación orquestal prevista para estos días, contamos con la actuación de los coros Mariaka y Lagun Artea de Amurrio y la maravillosa actuación del coro Filipino de la Semana Coral Internacional de Álava.

## EL CAMINO DEL EUSKERA

El día 8 de julio llegaba a Estíbaliz un grupo de personas no numeroso pero significativo. Promovido desde La Rioja se había puesto en marcha y partiendo de Bermeo en ocho jornadas a pie se trasladó hasta el monasterio de San Millán de la Cogolla.

A este camino lo llamaron Camino del Euskera, porque aunque siga en muchos tramos el GR 38, que va de Bermeo a Logroño, y suele llamarse camino del pescado y el vino, en ciertos tramos se separa de él para tocar puntos de interés cultural y lingüístico específico, y sobre todo al final, para llegar el gran monasterio riojano, donde reconocemos las primeras huellas del euskera en los escritos.

El alma de esta iniciativa ha sido Iñaki



Grupo de Confirmación de Illaraza. Espectación

# ORACIONES

## A LA VIRGEN DE ESTIBALIZ EN EL DÍA DE SU FIESTA

Maite Estivariz - Santa Cruz de Campezo - Vitoria-Gasteiz - 12 - Septiembre - 2002



Aquí nos tienes, Madre, reunidos en tu casa, donde nos acoges con gran amor.

Hoy en tu festividad, seguro que toda persona nacida en Álava, ya se encuentre lejos o cerca, te dedicará una oración y su felicitación. Nosotros las familias ESTIVARIZ, y en especial tus tocayas las ESTIBALIZ, nos sentimos muy halagados y comprometidos por ser portadores de tan honroso apellido y nombre: Estivariz, Estibaliz y Estibalez y otras tantas derivaciones.

Venimos de la Montaña Alavesa, allí te veneramos en otro cerro, en Ibernalo, pero un día, cuando yo tenía seis años, tú Virgen de Estibaliz, viniste a visitarnos, recomendando nuestros pueblos.

Te dedicaron las mejores canciones, ofrendas y poesías. Yo te recité una en la iglesia, nunca la he olvidado:

"No sé qué tienen Madre  
esos tus ojos tan bellos.  
Solo sé que me miraste  
y el amor ARDIÓ en mi pecho".

La llama de fe viva que nuestros padres y progenitores nos dejaron, como testimonio cristiano, la queremos tener siempre presente, ENCENDIDA.

¡GRACIAS MADRE DE ESTIBALIZ, Y FELICIDADES!

Te ofrecemos como regalo el compromiso de hacer lo que Dios espera de nosotros. Celebrar las virtudes y ayudar comprendiendo los errores de todos tus hijos. NUESTROS HERMANOS.

Confiamos en tu ayuda.

¡Que así sea!

Estibaliz Alday - Gaceta - Alegria-Dulantzi - 12 - Septiembre - 2003

Virgen de Estibaliz, madre nuestra:

En nombre de todas las que nos llamamos Estibaliz, Estitxu, Esti, te quiero presentar esta oración.

Como cada año hemos venido en el día de tu fiesta para agradecerte en primer lugar que vives dentro de nosotras y en nosotros y en medio de nuestro pueblo.

Junto con estos ramos de flores queremos presentarte:

Nuestra acción de gracias por todo lo que nos das, las cosas y las personas que nos ayudan, y este

año especialmente por la recuperación de mi sobrino Josu en su enfermedad.

Te pedimos por todas nuestras necesidades personales y sociales; la salud, los valores de la vida, la familia, la paz en el corazón y en nuestro pueblo.

Y encomendamos a tu bondad maternal a nuestros mayores que murieron en la esperanza de la vida eterna, después de habernos transmitido, y compartido con ellos la vida, la fe y el amor.

Gorostidi, que la ha promovido desde la Asociación cultural LAMINITURRI de Logroño. ¿Tendrá esta acción una segunda edición como algunos lo desean? ¡Ojalá!

## CAMPOS DE TRABAJO

Y van ocho, si la memoria no falla, los años en que se han organizado en torno a nuestra biblioteca campos de trabajo durante el verano.

Ciertamente se nota un cambio en la actitud y comportamientos de los jóvenes que toman parte en ellos. También en las fechas en las

que acuden y en los participantes. Eso de Internet funciona. Ya son varios los años en que aparecen en el grupo jóvenes inesperados, italianos un año, alemanes casi todos los años, que se han enterado y han hecho las gestiones por la red.

Este año el primer turno se suspendió por falta relativa de quorum, lo que al repetirse ya varios años insinúa que hay que mover la fecha de julio.

En los últimos años, al revés que en los primeros, el turno de agosto es mucho más solicitado y resulta más participativo. Llamativo en el grupo de este año fue que por primera vez no había ningún catalán.

Estos quince días de convivencia dan para bastante, aunque siempre al final se desearía que durasen algo más por razón de las relaciones humanas trabadas y porque se le ha cogido gusto al trabajo.

También los aspectos técnicos evolucionan. El hecho de que hoy ya todos los jóvenes son "péritos" con el ordenador cambia mucho el ambiente y la eficacia del trabajo y este año se han empleado a fondo en renovar las herramientas informáticas con que trabajábamos hasta ahora.

En cuanto al contenido, el trabajo en sí es lento, pero con los años ya vamos acumulando un material considerable, unos 15.000 libros fichados que empiezan a pedir su lugar definitivo y la puesta en uso y servicio.

Cuando los jóvenes se van no olvidan su estancia en Estíbaliz, y unos personal e individualmente, y otros más agrupados desarrollan las perspectivas que aquí se les abrieron mediante reuniones, visitas o correspondencia. Recogemos estas frases de una felicitación recibida en las Navidades pasadas:

**"Eguberri on (de parte de los vascos),  
Bon Nadal (de parte de los catalanes  
y valencianos),  
Felicidades (de parte de los castellanos),  
y... (que en alemán no sé como se  
dice).**

**Los compañeros del CAMPO me han**



*Participantes en el Camino del Euskera.*



De época



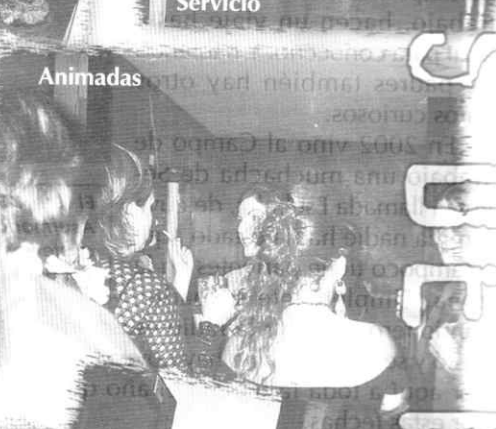
Formalidad



Servicio



El grupo



Animadas



¿En serio o de coña?



Le sorprendieron

encargado que te felicite por estas fechas. Incluso Jokin ha creado una comunidad virtual que es nuestro punto de encuentro y se llama "Comunidad Estíbaliz".

Estoy orgulloso de pertenecer a este grupo de se conoció allí y que ha demostrado que aquello no fue sólo una amistad de verano, sino que perdura".

Con relativa frecuencia encontramos que los padres de los participantes en los campos de trabajo, hacen un viaje hasta aquí para conocerlo. Y hablando de padres también hay otros datos curiosos.

En 2002 vino al Campo de Trabajo una muchacha de Segovia llamada Estíbaliz, de cuya familia nadie había estado aquí y tampoco tiene parientes en la zona. Simplemente su padre, camionero, oyó por la radio este nombre, le gustó y se lo puso. Si no hay novedad veremos por aquí a toda la familia el año que viene por estas fechas.



*El Sr. Obispo D. Miguel Asurmendi se dirige a los asistentes en la celebración del día 13 de Abril del 2003.*

los representa a todos.

Una vez más la fabada, y este año los gaiteros de Avilés, dieron carácter a un día, el 21 de septiembre, que resultó grato y alegre.

También el HOGAR EXTREMEÑO hace de Estíbaliz su casa el último domingo de Junio. Las migas, el chorizo con laurel y otras cuantas zarandajas son las que marcan ese día el aroma del acá y del allá. Luego los juegos de cartas, y hasta el de pistas para adultos, van llenando horas y charlas hasta la tarde, en un ambiente de lo más cordial y ordenado.

Carácter diferente tiene la reunión anual de la HERMANDAD EL ROCIO, de Álava y el Alto Deba que se reúne a los comienzos del curso en día de convivencia, oración y compartir. Sin carrozas, pero no sin un vasito de Jerez.

## VARIEDAD, IDENTIDAD Y REPRESENTACIÓN

La junta directiva del *Centro Asturiano Covadonga* de Vitoria hace tiempo tuvo una buena idea. Ya que viven en Álava, servirse de la fiesta anual de su grupo para comunicarse con las diversas regiones alavesas e intercambiar cultura y festejos. Al ir aumentando el número de participantes recalaron hace unos años en Estíbaliz, donde el Centro de Acogida es una buena retaguardia caso de mal tiempo. Tras un nuevo intento el año pasado en Zuya-Oro, en el 2003 han vuelto a Estíbaliz desde donde invitan a todos los alaveses a unirse a su fiesta el tercer domingo de septiembre, que al tratarse de la casa de la Madre y Patrona,

## A OTRO PERRO CON ESE HUESO

Todo lo que llevamos dicho, y mucho más que podríamos detallar, es posible llevarlo a cabo en Estíbaliz hoy, sí, porque hay locales disponibles, pero sobre todo, porque hay personas voluntarias dispuestas a colaborar y darles vida semana a semana, día a día.

Estas personas han ido viendo las posibilidades y ofreciendo su ayuda progresivamente en las diversas tareas y fechas necesarias, de modo que si un fin de semana normal suelen estar entre cinco y ocho personas a disposición de los que llegan, el día de la Marcha HERRITIK BIHOTZERA han llegado a estar 65 completando los turnos desde las 10 de la noche del viernes correspondiente hasta las 10 de la noche del sábado. Así durante todo el año con edades comprendidas entre los 15 y los 70 años.



*Recuerdos  
gráficos  
de las  
diferentes*



▲ Coro Filipino en la  
Basílica de Estibaliz.



◀ Coral de la  
Arboleda. Bizkaia.

▶ Coro Itzalde.  
Okondo



▶ Coral  
Lagun Artea.  
Amurrio.

Pero vamos a la anécdota, que cada uno piensa de los demás como él mismo obra.

En una jornada reciente de bastante movimiento, una de las personas "servidas" identificó entre los voluntarios que le servían a una persona que para él, por las relaciones sociales anteriores en que se habían conocido era de "categoría superior". Entraron en conversación y por fin la interpeló con la pregunta inevitable: ¿Y tú qué haces aquí?. Me he jubilado y vengo aquí a servir para que tú estés a gusto, fue la respuesta. El hombre se emocionó y comentó de nuevo: o sea que eso es todo... sirves para que yo esté a gusto... ni cobras... ni tienes horario..."

Unos minutos más tarde, y en la misma sala, otro, hombre también en este caso, identificó a un conocido que le servía y le hizo la misma pregunta. Al recibir la respuesta de que lo hacía voluntariamente, por su sentido cristiano de la vida y solidaridad simplemente, el comentario del interpelador no se hizo esperar, en voz alta y despectivo: "A otro perro con ese hueso. Me vas a decir a mí que lo haces algo por los demás y sin cobrarlo..."-

**¡GRACIAS, PUES, A TODOS LOS VOLUNTARIOS, POR SU GENEROSIDAD, POR SU SERVICIO, POR SU PACIENCIA Y POR SU EFICACIA! ■**



*Ofrenda de las cuadrillas. 14-9-2003.*



*Comida de la asociación ARENE de problemática neuromuscular. 30-11-2002.*

COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA

Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz



Vitoria-Gasteizko  
Udala



Mercadillo. ▲

Concurso de Pintura ▼



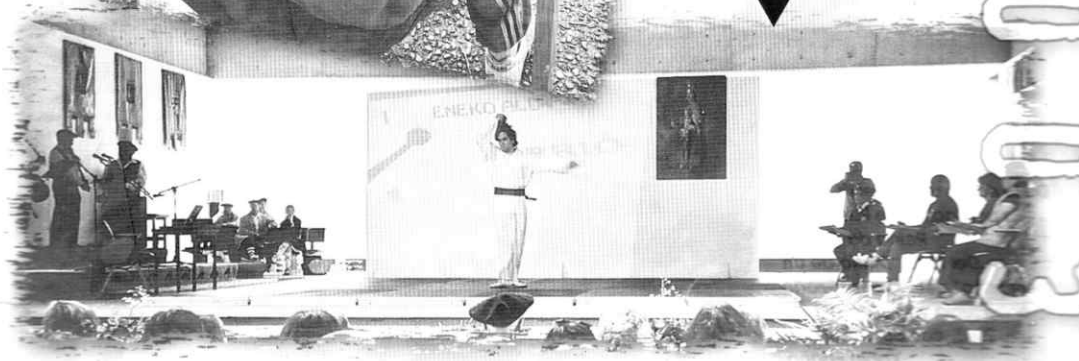
▲ Concurso Culinario.

Concurso de Pintura. ▼



◀ Ganó el premio por 2ª vez.

▼ Concurso de Auresku.



# La Biblioteca Santiaguista de Estíbaliz *empieza a tomar cuerpo.*

*Fue una idea del periodista Sergio Juanena. El P. Philippe la tomó en sus manos, pero se quedó parada. El padre de la idea siguió insistiendo y buscándole contenido y viabilidad. Poco a poco va arrancando.*

*La idea no es una gran biblioteca. Sería más exacto decir, que se trata de un archivo familiar. Un archivo donde la familia de los alaveses fuera poniendo al lado de su Madre y Patrona, la Virgen de Estíbaliz sus vivencias en el camino de la vida mientras transitaban por el Camino de Santiago. Teníamos unas pocas. Ahora nos llega una solemne y callada a la vez, que invita a la contemplación, a la apertura y a la intimidad mientras miras hacia fuera. Xabin Egaña, que además vive en Estíbaliz, con su sentir y acuarelas ha completado una obra que él mismo nos presenta.*

*Aviso de caminantes. Aunque sencilla y humilde, hemos conseguido una vitrina donde guardar estas joyas, pues joyas son todas ellas, independientemente del estilo literario y del soporte, porque son frutos del alma.*

*Xabin Egaña acaba en depositar en ella su:*



*Acuarela:  
De la ribera oeste del río Arga  
la población de Puente La  
Reina de Gares.  
Del libro "Diario de un  
peregrino" del viaje realizado  
entre junio y septiembre de  
2001, con 55 acuarelas.  
Xabin Egaña.*

# Diario

## de un Peregrino

Xabín Egaña

*(Extractos de la presentación hecha en la Librería Axular-La casa del Libro de Vitoria-Gasteiz el 7 de Noviembre de 2002).*

...No me considero el exclusivo autor sobre todo de las experiencias que compartimos los peregrinos del "Camino de Santiago"... "No Autor", sino traductor de anhelos compartidos, y quizá también un cartógrafo...

Todos los peregrinos recorren los mismos paisajes. Son solitarios y variados. Todos quedan afectados por el carácter del propio Camino.

Solitarios y solidarios son los peregrinos. Quizá lo más evidente para todos es que caminando sólo somos hombres solos; tan solamente hombres que nos volvemos humanos.

Todos somos iguales, y al mismo tiempo para identificarnos nosotros mismos dependemos "del otro"; para saber lo que no es "uno mismo".

Cada uno es aquello que no son los otros, (el don que cada uno ha de cultivar). La diferencia nos singulariza y nos identifica como "uno" mismo. "Con los otros" construimos el lenguaje de "los otros", las coordenadas del espacio



individual. Pero así mismo “todos” constituimos un mismo organismo, la humanidad. Todo peregrino quedará afectado por el sentido solidario y en alguna forma hermanado.

Es difícil explicar la narración del “DIARIO DE UN PEREGRINO”, con una lógica pedagógica que interpreta linealmente, cerrando aquello que se pretende “abierto” a la interpretación. Las palabras correctas y sus correspondientes imágenes son tal como están expuestas en el libro cuyo último autor es el lector.

El lenguaje del arte no es literal sino literario; en su inaprehensibilidad mantiene el misterio dejando las puertas de la interpretación abiertas. En sí el “arte-facto” es una amable pregunta que el espectador habrá de completar con su interpretación.

Llegados a este punto se preguntarán, ¿qué podemos encontrar en el “*Diario de un Peregrino*”.

Tema central que deseo exponer con la máxima sencillez.

- 1.- Primero trataré de las intenciones del cartografiador.
- 2.- Segundo expondré los temas, narración simbología, es decir, el contenido.
- 3.- Tercero, la conclusión derivada. La que primero para mí mismo nombro como “la pregunta clara”. La última pregunta que se hace uno asimismo y no encuentra más respuesta que el “quehacerse” diario, y el arte no es más que el “buen hacer”.

## **1.- CÓMO SURGIÓ EL “DIARIO DE UN PEREGRINO”**

Karlos me comentó las maravillas de un camino que se dirige al poniente... por el fin. La hospitalera, voluntariosa, lavó los pies de los maltrechos peregrinos; su gesto y su posterior conversación dieron el impulso definitivo. También, como anécdota personal recogí una mariposa blanca postrada ya en el suelo, y la honré en el cabo de Finisterre en memoria de María Azurmendi, mi madre.

- 2.- **El libro se compone de 55 acuarelas hechas en el propio lugar y 55 textos añadidos posteriormente e intentan contextualizar.**

Las acuarelas, destinadas desde el principio a “los otros” precisaban de un lenguaje comprensible, sencillo y natu-

ralista, que permitiera un estudio objetivo de la naturaleza, su morfología, sus diferentes luminosidades. Cartografía del Camino, con constantes panorámicas, o traza de las arquitecturas, etc... La técnica, realista, pretende exponer con la lógica del lenguaje (ya plástico, ya textual) lo objetivo de la experiencia peregrina. La marca del Camino; que suene la voz del propio Camino.

A nivel personal esto me llevó a un ejercicio de pintura zen: sólo un momento preciso de cada etapa; sólo una acuarela en el lugar específico; sólo una pincelada, sin posibilidad de borrarla; sólo un pincel... Un ejercicio de concentración en el afuera... un desbloquear de la percepción.

Y así llegamos a los temas o preguntas que se plantean en el relato:

-¿Qué es ver (mirar)?..... es proyectar.

-¿Qué es querer?..... es proyección.

-¿Qué es hacer?..... es el proyecto.

**3.- En tercer lugar digamos la conclusión que podríamos sacar del "DIARIO DE UN PEREGRINO". No sería la adopción de un ideario u otro, sino más bien "la pregunta clara".**

El ser humano tiene como magna característica que lo diferencia del resto de los seres la capacidad de construir lenguaje, esto es, de proyectar un sentir en un sentido y a su vez éste en un concepto y el concepto en un signo, (concepto cosificado) y el signo en palabra escrita, elemento lingüístico. El humano es el ser que se proyecta. Se entiende a sí mismo construyendo un escenario donde proyectar los preceptos y los afectos. ... Y sin

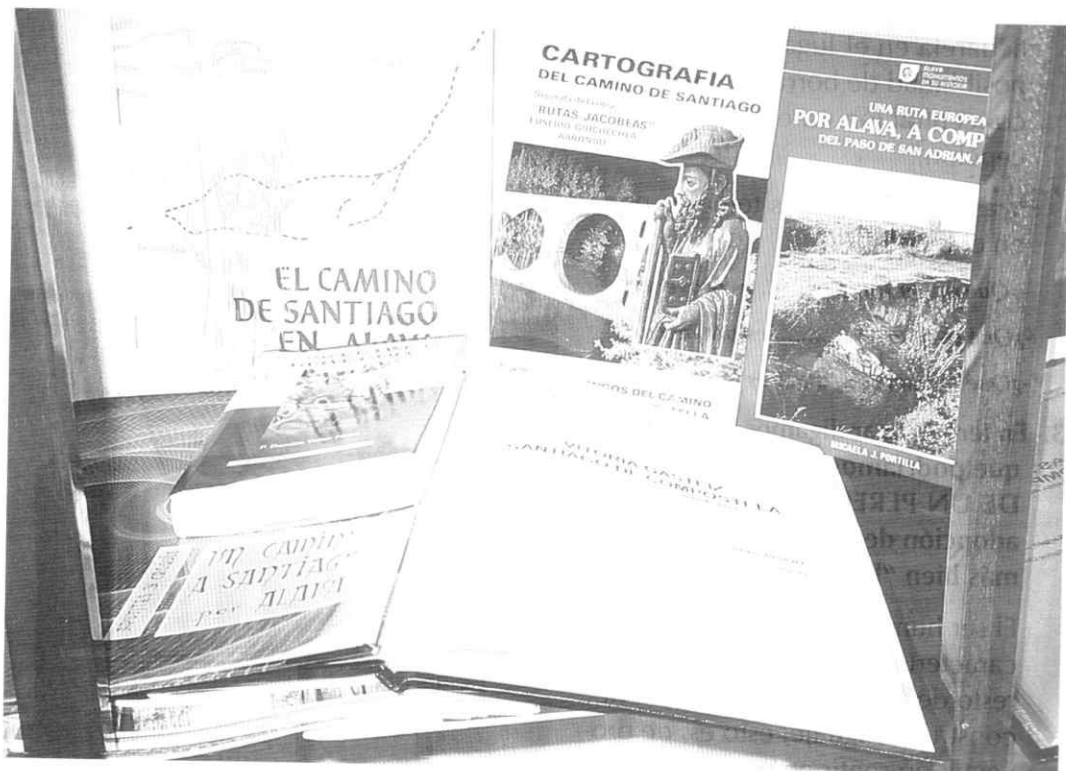


Vitrina en la que comienza a caminar la "Biblioteca Santiagista" de Estíbaliz.

embargo uno no siente "ser" sólo análisis, lenguaje, micro-signo.

Así en lo filosófico, en el DIARIO DE UN PEREGRINO se conversa con Goethe San Agustín, San Isidoro de Sevilla, P. Handke, J. Berger, M. Heidegger, Lucrecio, Kierkegaard, a los que el autor toma como ejemplo y compañía con el recorrer del Camino. ■

Diario de un peregrino.  
Ed. Bassarai Arte 2002.



Camino de Santiago. Diario de un peregrino. A Santiago en bicicleta... el primero que llegón.

COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA

**ibáñez arana**

iluminación • proyectos • argidendak



tiendas - oficina: rioja, 25  
almacén: isaac albéniz, 2  
tfno.: 945 25 46 23  
fax: 945 25 19 39  
tienda: portal de foronda, 39  
tfno.: 945 19 10 16  
01005 vitoria-gasteiz  
e-mai: i.arana@euskainet.net



# MEMORIA

## DE UN VIAJE A GRECIA

P. Emiliano Ozaeta

Muchas veces se había comentado, hacia adentro y hacia fuera, que dada la falta de locales, la comunidad de Estíbaliz no podía ofrecer al entorno de la iglesia diocesana servicios y prestaciones cualificados y de tradición entre los monjes, especialmente los benedictinos y benedictinas.

Inaugurado el Centro de Acogida, y más o menos preparado para atender a la gente, sí que existían al menos de espacio esas posibilidades, por lo que el P. Víctor, el Superior, puesto al habla con distintas personas, pensó que sería bueno desarrollar algo en torno al conocimiento de la Biblia. No un curso escolar, sino una temática de acuerdo con los intereses de los participantes. Se optó por conocer la GEOGRAFÍA bíblica para situar en un lugar del mapa y de la historia tantos nombres toponímicos como aparecen en el texto sagrado.

Como los biblistas no mostraran entusiasmo por el plan que se les daba, la ruleta fue a parar donde suele y durante los cursos 1999-2001 disfrutamos largamente del grupo (15 personas), del ambiente y de un tema interesante. Cincuenta lunes de las 20 a las 21,30 horas.

Acercándose el final, alguien tuvo cierta idea: ¿Por qué no hacer entre todos que el profesor pueda conocer de vista lo que nos ha hecho ver tan útilmente valiéndose de los libros? Pero la intifada no permitió ir allí, ni ese año, 2001, ni el siguiente. Tampoco salió adelante el propósito de seguir a San Pablo por el oriente, así es que al llegar el otoño del 2002 y empezar el nuevo curso, ahora dirigido a la vida de la Iglesia cristiana, preparamos la mochila y un grupo de tres personas nos

dirigimos a Grecia, que algo aparece en la Biblia de Alejandro Magno a San Pablo.

## PRIMERO EL ECUMENISMO

Tanto el pasaje de ida como el de vuelta incluían unas cuantas horas de parada en Zurich para el transbordo entre aviones. Como turistas, aunque no típicos sino con intereses religioso-culturales de por medio, a la ida, con muy buen tiempo, paseamos por la ciudad un rato para verla más o menos, y sobre todo ante el lago. Luego visitamos algunas iglesias y la catedral, que fue católica hasta que el movimiento de la Reforma, con Zuinglio, introdujo a la población en el ámbito protestante. Conserva pinturas recién restauradas del siglo XII-XIII, una impresionante estatua de Carlos "Gross", el grande en la cripta y un ambiente de silencio y oración donde turistas y orantes no se estorbaban. Cosa a imitar.

Al regreso el termómetro rondaba el cero, lo que favorecía nuestros intereses. De mañana, poca gente por las calles y un ambiente propicio para visitar los lugares que nos habían interesado especialmente a la ida. Visitamos

nuevamente un apostolado de tapices modernos, que adornaba la pared lateral de una de las iglesias, adorno figurativo poco frecuente y menos tan desarrollado, en un lugar de culto de ambiente calvinista o zuingliano.

En una segunda iglesia nos llamó la atención la simbiosis de música y asamblea cultural tal cual venía programada para todo el año en los folletos que nos ofrecieron. La atención al turista y la invitación al creyente destacaban en un tercer templo. En casi todos los lugares había folletos informativos comunes a los lugares de culto de toda la ciudad y en cada uno además información escrita de sus actividades, culturales, caritativas, sociales o culturales.

Pero donde más nos entretuvimos fue en la iglesia de San Pedro, por tres motivos diferentes:

- 1.- Porque se estaba muy bien dado el frío de la calle y la temperatura agradable que había en el templo. Alguien dijo con plena convicción: "En el colegio me dijeron que quedaba excomulgada si entraba en una iglesia protestante, pero yo no salgo de aquí hasta que no entre en calor, aunque quede excomulgada". La excomunión por estas cosas, además tan piadosas, se ha quedado ya muy lejos.
- 2.- Nos pareció una iglesia típica del ambiente calvinista, muy pocos adornos, sin presbiterio, donde la PALABRA lo es casi todo, su gran púlpito central, y la pila del bautismo florecida, más el anagrama del nombre de Dios en hebreo en lo más alto del frontis.
- 3.- Entrar, ver y marchar es típico del turista. Nosotros sabemos que volver a mirar lo que ya habías visto, después de un rato de reposo, reflexión e intercambio, te enriquece mucho más. Es lo que hicimos para terminar con una breve oración. Lo mismo hizo también un grupo de más de veinte señoras, que con una guía al frente, visitaron el lugar, intercambiaron, recibieron explicaciones y cuando salimos nosotros se aplicaban en silencio a la lectura de un libro, un devocionario, una Biblia, quizá un Nuevo Testamento... por el tamaño.



Los monasterios en la misma roca. El de la izquierda es el llamado Gran Varlaan.

## EN LA VIEJA GRECIA

Vieja digo, no por lo antigua y clásica, sino con ese componente cariñoso que esta palabra adquiere entre nosotros en ciertos contextos, mi vieja, el viejo amigo, las viejas costumbres.

Al ser prácticamente la primera vez que salía de mi pueblo, el viaje me podía resultar desconcertante, pues ofrecía gran variedad y cantidad de temas y elementos: ruinas, historia, literatura, situación social del país, las Olimpiadas a la vista... Decidí centrar mi atención en dos cosas: los elementos visuales, escultura sobre todo, que pudiera relacionar con lo que tenemos en Álava, y, ya que el viaje previsto, netamente bíblico se había frustrado, prestar atención a los datos que pudieran estar en relación con la Biblia y con la tradición cristiana que nosotros hemos recibido.

Una primera area de observación fue el lenguaje. Oír por la calle, en el bar o en el metro palabras que para nosotros tienen un significado muy específico, sagrado y aprendidas con meticulosidad filológica como Eu-

caristía, metanoia, omoousios... producía una sensación extraña.

Por otra parte, a medida que el oído se iba haciendo al ambiente uno llegaba a la conclusión de que en castellano hay "algunas" palabras que no son griegas, porque la mayoría... muchas palabras cuyo origen o composición nunca me había llamado la atención me dí cuenta que son griegas. También no lo hizo notar la guía del viaje.

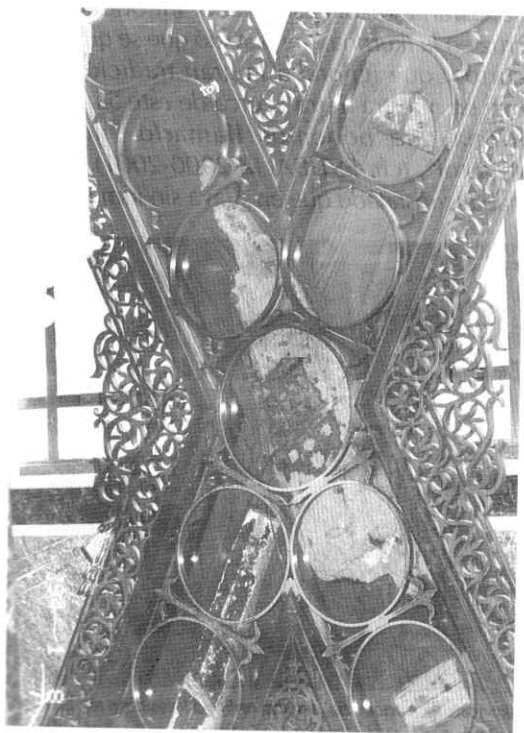
Finalmente, ¿qué pensar de las palabras cuyo sonido y significado coinciden en euskera y en griego?... giro, lamia, nai...

No hubo la típica sorpresa de encontrarte no sé donde, con no sé quien de tu mismo pueblo y decir como siempre ¿Pero tú que haces aquí?. Sólo en el avión de ida encontramos algunos euskaldunes... Sin embargo en uno de los pueblos en que paramos vimos una lápida donde se decía, no recuerdo el año, que aquella iglesia dedicada a San Nicolás, había sido financiada por D. Agustín Sagredo. "Ese seguro que era de Miranda" fue el comentario espontáneo.

Tuvo su parte de sorpresa familiar encontrarte en el teatro de Delfos a dos monjes, que parecían austriacos en el hablar, uno cisterciense y otro benedictino, en pleno mediodía y con un sol de justicia, vestidos en toda regla con sus hábitos monásticos, y no como otros que iban en pantalón corto.

## FIGURAS RECONOCIDAS

Los escritores de la segunda mitad del siglo XIX y principios del XX aquí, al hablar del románico, muchas veces lo denominaban en general o para figuras concretas, estilo bizantino. Mi constatación actual es que no iban tan descaminados. Tanto los temas, como las figuras y su realización se parecen de forma extraordinaria, y a veces hasta se identifican. Esta misma sensación constatamos en todo el grupo de clase cuando a comienzos del curso 2002-2003 dedicamos un tiempo a la comparación de las figuras de referencia... La abundancia, figuración e importancia de la serpiente; la identidad, función y evolución del cancel-ikomostasio; el capitel corintio o sobre todo...



Cruz en que se cree que sufrió el martirio San Andrés.

Me llamó la atención notablemente que en el lugar que dicen que San Pablo ocupó para predicar en el Areópago del Agora ateniense no haya algún monumento específico. Explicaciones a este hecho las hay, pero me llamó la atención.

Aprecié especialmente el encontrar en el Museo Nacional varias colecciones de recipientes de aromas, perfumes y cremas para perfumería de la antigüedad, algunas de alabastro, que es el material del que el Evangelio dice era el frasco que María rompió a los pies de Jesús para perfumarlo con esencia de nardos.

Lo mismo me llamó la atención, aunque ignoro si en este momento se les da alguna utilidad, encontrar una serie de tinajas a la puerta de la iglesia. Me recordó las tinajas que San Juan dice que solía haber en las casas judías, y en las que Jesús realizó el milagro de convertir el agua en vino.

Hay algunos hechos de la historia que se suelen citar sistemáticamente como no coherentes con el espíritu del cristianismo porque vinculan la adhesión a la fe con el empleo de la violencia: La conversión de los Wendos en tiempo de Carlomagno, las Cruzadas, la Inquisición... ¿Era esta la norma general y real del cristianismo?. La tradición benedictina, ya desde San Benito, siguió la otra línea que era la más antigua, general y constante en la vida de la Iglesia. Para facilitar la conversión del pagano transformar en santuario cristiano el lugar donde anteriormente se veneraba a sus dioses e ídolos. También en Oriente se siguió esta norma y lo pudimos constatar repetidamente, llamándonos especialmente la atención que, en el corazón de Olimpia, el edificio que fue taller de escultura del mismísimo Fidias sirvió durante muchos siglos de basílica cristiana, como se puede ver aún hoy día, y que en el lado noroeste de la acrópolis de Atenas, cerca de la cueva original donde los atenienses rindieron primeramente culto a su diosa Atenea, persiste una capilla cristiana hoy de aspecto miserrimo pero allí está.

## SAN ANDRÉS NUESTRO APOSTOL

Como este viaje no figuraba en mi agenda para ningún año, indudablemente el momento más emocionante fue la visita al lugar del martirio y al sepulcro de San Andrés Apostol en Patras, ensoñación entrevista como imposible desde muchos años atrás. Digamos por qué.

Desde que empecé a leer el Evangelio por mi cuenta el apostol Andrés me cayó muy bien. Abierto a lo nuevo, fue uno de los dos primeros que siguieron a Jesús; comunicativo, llamó a Pedro; disponible, tratable y acogedor, Jesús cuenta con él para la multiplicación de los panes, a unos "griegos" que querían ver a Jesús les consigue la entrevista...

## SAN ANDRÉS EN EUSKALERRIA

Cuando ya mayor leí los motivos por los que Arana y Goiri dice haber introducido su cruz en la Ikurriña, me pareció que se quedaba corto y que ignoraba la gran tradición que hay en nuestra tierra acerca de este Santo, de forma que podemos llamarlo "nuestro Apostol". (cfr. ESTIBALIZ 2000-2001). Yo ha había constatado que en Álava sin ir más lejos,



Ikonostasio renovado, en una antigua Iglesia en reparación. Cómo pudo ser la Iglesia de Estibaliz con los cancelles de piedra en su origen.

los lugares más significativos y antiguos de la plena Edad Media le están dedicados, Estíbaliz y Armentia, por ejemplo.

Con el tiempo ermitas y parroquias cambian de advocaciones por motivos diversos, pero aún así actualmente podemos reconocer en Álava 72 lugares con esta advocación, o el nombre cuando ya ha desaparecido el templo. San Juan Bautista y San Pedro le van por delante hoy, pero con frecuencia son mucho más modernas las advocaciones. (Cog. El artículo de J.A. González, en este mismo número de ESTÍBALIZ).

La presencia de San Andrés en nuestra tierra creo que tiene también otra causa. La liturgia cristiana que se practica aquí durante muchos siglos tiene su origen, raíces y primer desarrollo en Oriente. Antioquía de Siria especialmente, y también mantiene relaciones de largos siglos con el mundo bizantino. San Andrés es el patrón de Constantinopla... Cuando nuestros obispos, Armentia, Valpuesta y Oka, van a Roma a reclamar por asuntos de liturgia, es porque les han quitado esta liturgia de origen oriental, la visigótica y les han impuesto la romana, más o menos cuando la misma curia romana por un procedimiento en cierto modo similar, provoca el cisma de Oriente, y el Obispo de Calahorra autoriza a sus criados a "robar" (palabra que usa el documento que narra el hecho), la biblioteca, es decir, los libros litúrgicos de Estíbaliz.

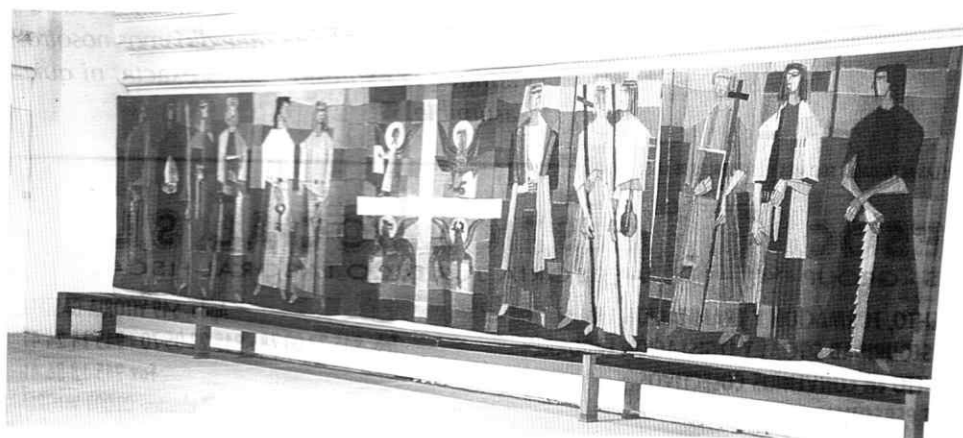
La Cruz de San Andrés aparece represen-

tada, casi diría que a troche y moche, en nuestra iconografía heráldica, de familias, lugares y municipios. Eibar entre otros, también es Estíbaliz y en otras muchas iglesias.

## EL ARZOBISPO DE PATRAS EN ESTELLA

Para rematar la presencia del santo Apostolado entre nosotros aconteció el suceso, no fausto en principio, de que un Arzobispo de Patras en el s. XIV quiso peregrinar a Santiago de Compostela en espíritu ecuménico y de reconciliación, y al llegar a Estella enfermó y murió, y allí quedó junto consu cadaver el precioso exvoto, la reliquia de San Andrés que traía para depositarla junto al sepulcro de Santiago como signo de que forman una sola iglesia apostólica los de oriente y occidente. Con este motivo se edificó la parroquia de San Andrés de Estella.

Con todas estas ideas y vivencias previas, llegar a Patras justo por el lado donde está la basílica de San Andrés, construida hace algo más de un siglo a escala reducida de Santa Sofía de Constantinopla, visitar el sepulcro en la basílica antigua, el relicario de la cabeza del santo en la iglesia nueva, devuelto a Patras tras varios siglos de estancia en Roma, beber agua en el pozo, hoy de mármol, donde bebería el santo, pues dicen que allí vivió un tiempo antes de ser martirizado... besar su cruz, fue una gozada.



Apostolado de tapicería en una Iglesia de Zurich.



El escudo defensivo de Atenea oculta y exhibe la serpiente en el reverso.

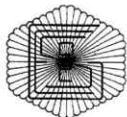
Otra sorpresa que no puedo dejar de mencionar es la visita a Meteora. Aparte de lo llamativo de los monasterios construidos sobre rocas, que diríamos inaccesibles, con un espacio mínimo de supervivencia, nombres de gran contenido en la tradición monástica y lugares que nunca soñé en visitar, los tenía ante mis ojos, y entre ellos el gran Varlaam. En este conjunto monástico hay monasterios en todas las situaciones, cerrados y abandonados, que se usan para el culto sólo ocasionalmente, con comunidades pequeñas y con comunidades florecientes, con accesos modernos o totalmente elementales, que admiten visitas turísticas y que no las admiten.

Me llamaron especialmente la atención las monjas de Agios Stefanos, San Esteban, que han construido un monasterio nuevo y modernizado dentro del espacio que la roca que ocupan les permite, para mantener su soledad y silencio, dejando el monasterio antiguo como monumento a visitar por los turistas.

Quizá los tópicos no lo son tanto y el ambiente condicione el contenido, pues la guía, Anastasia, que se mostró competente, respetuosa y creyente en todo momento, fue en la visita a los monasterios donde planteó los temas de mayor profundidad religiosa y concretamente referentes a la relación y mentalidad de los cristianos de oriente y occidente, ortodoxos y católicos, que diríamos nosotros, aunque la expresión no es exacta, ni quizá asumible. ■

COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA

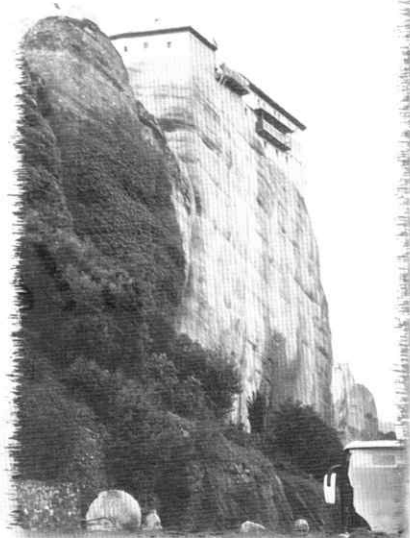
**GESOC**  
GES - GROUP



**GESTION SOCIAL, S.L.**  
ASESORIA JURIDICO-LABORAL-FISCAL

ASESORAMIENTO, FORMACIÓN Y TRAMITACIÓN EN  
MATERIA DE SEGURIDAD SOCIAL Y LEGISLACIÓN LABORAL  
ASESORAMIENTO EN CONVENIOS COLECTIVOS  
SELECCIÓN DE PERSONAL  
ASESORÍA FISCAL

Apdo. 549 VITORIA-GASTEIZ  
Tels. 945 23 00 78 - 945 23 05 70 - 945 14 24 41  
Fax 945 13 86 41  
Postas, 18-6º, 5º y 3º plantas. 01001 VITORIA  
Correo electrónico: GESOCGS@teletelme.es



*Meteora. Monasterio.*



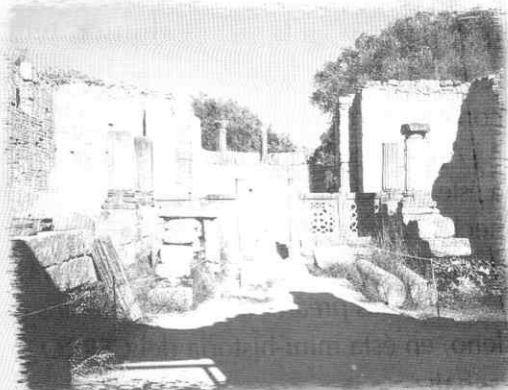
*Pozo de San Andrés.*



*Tinajas para agua a la puerta de una basílica junto al  
Agora de Atenas.*



*San Esteban. Solo accesible pasando el puente moderno.  
Antes se subía en un canasto o una red.*



*Olimpia: Restos del taller de Fidias convertido en Basílica paleobizantina  
de la que queda el cancel. Ccalado como el de Estíbaliz.*



*Atenas: Agora. Capitel corintio de gran tamaño.*

# Historias *desde el*

## *Cerro de Estíbaliz*



### **El Ratón de Biblioteca**

**“Dicen que desde el Cerro, se divisan más de ochenta pueblos”.**

***Esta mini-historia, que vamos a narrar, está relacionada toda ella con el Cerro de Estíbaliz... y que como en casi todos los casos de este tipo; el fenómeno socio-religioso, que es hoy Estíbaliz, se apoya en tres tipos de elementos: DOCUMENTOS... TRADICIÓN y LEYENDA.***

Es muy posible que aparezcan errores en ésta “mini-historia”, que voy a tratar de narrar: errores de fechas, de nombres, de lugares, y de algunas cosas más, porque no soy historiador, ni narrador, ni letrista, ni periodista: soy simplemente Ratón de Biblioteca (nombre, que hace varios años

me dio el P. Vitor. Ese Ratón, va sacando de aquí y de allá datos y más datos, relacionados todos ellos con lo que era y sigue siendo el **CERRO** de Estíbaliz.

Tengo una ventaja, pues en caso de meter el “remo”, tenemos a nuestros amigos la Sociedad Landázuri que nos pueden rectificar y aclarar cualquier tema relacionado con la Historia y en particular, con el entorno de Estíbaliz.

Aprovecho la ocasión para dar las gracias a éste la Sociedad Landázuri, por los elogios hechos a nuestra Revista de Estíbaliz, del pasado año del 2002... “Muchas gracias”.

Y sin más preámbulos nos metemos de lleno, en ésta mini-historia del **CERRO** de Estíbaliz.



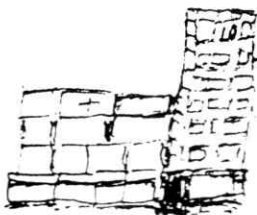
## De Piedras y Romanos

Dicen los historiadores, que creen, que el otero de Estíbaliz, pudo estar ocupado, en tiempo de los romanos: bien por un establo para el ganado transhumante tal vez, un puesto de vigilancia de las tropas que custodiaban la Calzada Romana o tal vez, por una casa de recreo, un “chalecito de verano”, propiedad de algún noble de túnica fina. A partir de ahí, parece que en Estíbaliz, en la época de la invasión mora, se construye un castillo... más tarde el castillo pasa a ser una residencia señorial primero y un monasterio después.

Al lado de la puerta oeste de la entrada a la Basílica, está incrustada en la pared, una lápida mortuoria, cuya inscripción, no queda a la vista, pero nos puede decir y hacernos suponer, que en la época del Imperio Romano, Estíbaliz ya estaba habitado.

Vamos a fijarnos, en la inscripción de la lápida.

IVLI  
ILAC  
AN  
VLIV



*La piedra de la inscripción es la señalada con la cruz (+) en la tercera línea de piedras a contar del zócalo para arriba.*

Sacado del Diario de D. José Miguel de Barandiarán: (Detalle) que, el 27 de octubre del año de 1927, subió al Santuario de Estíbaliz, acompañado por D. Manuel Lecuona, con el fin de ver una lápida romana que había aparecido al derribar el machón de la derecha de la fachada occidental del Santuario. Dice: “en efecto, me trajeron un calco de la inscripción de

lápida descubierta... la inscripción es que figura en el dibujo anterior y es dedicada a un tal Julio Flaco, la lápida ha sido colocada junto al machón derecho de la nueva fachada, que con los materiales de la anterior, están construyendo más hacia el poniente, con el fin de ampliar el Santuario que ocupa lugar análogo al que ocupaba en la fachada antigua, pero como en ésta, la inscripción queda oculta dentro del muro de la cara opuesta a la de la inscripción es la que aparece fuera,... he aquí la situación de la lápida, según me dijeron los monjes!

¿No habrá llegado ya el tiempo de rescatar ésta pieza arqueológica?...

...Nos preguntamos hoy nosotros.

De todas formas, nadie puede confirmar la existencia de éstos primitivos asentamientos o emplazamientos pero nadie puede negar que la verde y soberana atalaya de Estíbaliz, ha estado siempre vinculada a la vía romana y a sus viajeros.

La famosa Vía o Calzada Romana, era el número 34, la que venía de Burdeos hasta Astorga y atravesaba toda la Llanada entrando por Araya, desde la Burunda navarra (Burunda: la Barrenea) y que por Salvatierra y otros pueblos de la zona, llegaba a Estíbaliz, pasando por Elburgo, Villafranca y Argandoña, para seguir por Ascarza, Arcaya y lo que hoy es Vitoria y luego por Armentia, hacia el oeste de la Llanada.

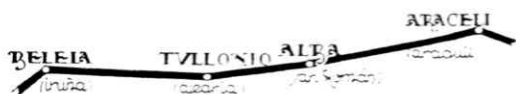
La importancia de ésta Vía era fundamental, para la Llanada alavesa y los restos romanos que han dejado a su paso, se pueden ver en Trespuentes Villodas y alrededores, ya que allí están los principales: los dos puentes y las ruinas de Iruña.

## ...Y de Caminos

Este Antonino Augusto, escribió el itinerario... en la que enumera hasta treinta

y cuatro Vías romanas, con sus distancias entre poblados y mansiones.

Disponemos de un itinerario hecho por D. José Madinabeitia, Pbro. y que fue Párroco de San Román de San Millán, en donde indica: que la Mansión 15 de la Vía Romana número 34, se encontraba en San Román de San Millán, que por aquellos tiempos se llamaba ALBA.



También disponemos de un mapa de D. José María de San Roman, de la Red de las Vías romanas del norte de la Península. Estos mapas, se reflejaron todos ellos en la Revista de Estíbaliz, de agosto de 1943.



Refiriéndose a éstos tiempos remotos, el Profesor Martínez Díez, ha podido escribir:

“La llanada alavesa cruzada, por la vieja calzada, sería hollada más de una vez por los jinetes musulmanes que no podían prescindir de esa ruta estratégica. Este alto valor militar de la Llanada ya había sido reconocido por el rey Leovigildo... al fundar en ella el año de 581 la ciudad de Victoraco, el Victoriam Veterem, que

reseña D. Rodrigo Jimenez de Rada, entre las fortalezas ocupadas por Alfonso VIII en el año 1200”.

Del aspecto físico de las calzadas dice Eliseo Gil, arqueólogo, director de las excavaciones de Iruña. Excepcionalmente han llegado hasta nosotros tramos de esas rutas bien conservados, tanto en Europa, como en el Africa romana, junto a las principales poblaciones, las calzadas se caracterizan por una cuidada construcción: varias capas de asentamiento, perfil alomado, superficie de rodadura enlosada, drenajes a ambos lados de la vía, e incluso “postes kilométricos”. Se trata de los miliarios que señalaban distancias (en millas romanas), pero servían también como soporte a la propaganda institucional, proclamando por ejemplo el nombre del emperador bajo cuyo mandato se construyó ó reparó una vía. Concretamente, uno de sos postes, fue localizado en Errekaleor, dentro del término municipal vitoriano y se conserva en el Museo de Arqueología de Alava.



“poste kilométrico”... localizado en Errekaleor.

Hemos mencionado algo sobre la época, el trazado y la apariencia de estas calzadas, pero no podemos dejar de reflexionar sobre sus propósitos. Resulta obvio que las calzadas se construyeron, para garantizar las comunicaciones, aunque el matiz varió a lo largo del tiempo. En un primer momento las vías sirvieron a intereses militares y de explotación del territorio por Roma.

### *Mansiones y Comercio*

En su entorno inmediato se desarrollaron formas de poblamiento específico, desde localidades orientadas a la atención del viajero, hasta verdaderas ciudades. Así surgieron pujantes núcleos con instalaciones de baños las termas del mundo romano como los de Arkaia ó Salvatierravide, importantes asentamientos rurales como los de Cascajueta (Ariñez) o el recientemente excavado de Maniturri (Armentia) e incluso grandes urbes como la de Iruña (Veleia), por la “capital” de la época que presentaba en Trespuentes una completa oferta administrativa, comercial y de servicios.

Entre las mercancías que circulaban por éstas vías tanto a nivel regional como transeuropeo, tenemos entre los primeros: el vino, el aceite, los mariscos, las conservas de pescado, entre los segundos, desde vajillas de mesa y cocina, hasta objetos de santuarios, como ornamentos personales, estatuas, etc.

También viajaban los materiales de construcción, como ladrillos, aplacados de mármol y caliza decorativa.

El principal producto local, era por supuesto el cereal, base de alimentación de la época y que se exportaba a larga distancia... sin olvidarnos de la producción ganadera o la minería y la metalurgia.

Como amigo que es de Estíbaliz nos ha

contado todo esto en diversas charlas que encontrarás en nuestra revista.

El tiempo pasó, terminaron los romanos luego llegaron los visigodos y después las esporádicas luchas contra los invasores árabes, aunque Álava no sufrió ocupación islámica en toda regla.

### *Y Llegaron los Moros*

La presencia de los moros en suelo alavés, era tan fugaz, como devastadora. Entraban en la provincia a lomos de sus caballos: incendiaban saqueaban, se llevaban lo recogido; cereal, ganado, muchachos y muchachas y abandonaban el lugar.



Trozo de calzada romana, hoy calle Salvatierravide en Vitoria-Gasteiz.

La presencia árabe en Álava... no fue una ocupación islámica propiamente dicha. En algunas ocasiones la acción militar sobre Álava, venía de rebote de las expediciones sobre Navarra.

“En efecto –escribe Lacarra- todas las campañas que en adelante se dirigen desde Córdoba sobre los cristianos, se desvían hacia Álava y en varias de ellas colaboraron activamente los Beni Casi. Así la primera

expedición que emprendió Ald-al-Rahman II (primavera del 824) se dirigió hacia Álava, siguiendo probablemente la ruta de Alcanadre, Arquijas, puerto de Gurereñu, para desembocar en la Llanada de Álava, cuyas aldeas y almucenas saqueó. (¿también Estíbaliz?)

“Al año siguiente y por el mes de agosto... la expedición también dirigida contra Álava, parece que penetró por zonas aún paganas, pues se metió al pie de unas “montañas” que el cronista árabe llama Chabal-al-Machus, “montaña de los adoradores del fuego”.

Estamos en el siglo IX. En el año 827 se tiene constancia que hubo una expedición contra Álava, en la que los soldados árabes se llevaron cautivos a varios niños y a varias mujeres.

Parece ser, que en la época de la invasión mora, se construye en el **CERRO** un castillo, ya que se impone su situación estratégica al borde de la calzada romana, que podía ser observatorio y guarnición, fortaleza y centro de resistencia, lugar del repliegue y punto de partida de aquellos combates, que por tantos motivos podemos llamar informales. No podía estar desierto y abandonado aquel lugar prominente y a la vez cercano... desde donde se dominaba, toda la Llanada.

De todas formas, se desconoce la fecha y los datos de su edificación o erección. La referencia más directa es el escritor, antiguo amigo de Juan de Lazarraga, cuya obra no nos ha sido posible consultar directamente: Jesús Izarra en su Crónica de Estíbaliz, dice que Estíbaliz era línea divisoria en la repartición de la Llanada para su defensa entre los dos castillos del Norte: San Adrián y Aratz... y los de Poniente: Zaldiaran y Zaitegui.

No sabemos si estudiando más despacio y con otros datos que se pueden ir

recogiendo nos ofrecerá alguna pista más, sobre la existencia y dimensiones de este castillo. Mientras el resto del **CERRO**, no presenta restos de erosiones artificiales antiguas el cabezo sobre el que se sitúan los ábsides de la iglesia sí que las tiene. El trabajo de desmonte del terreno en este lugar no parece que se hiciera para construir el templo, todo él sin cimentación hundida en el suelo, lo que invita a pensar en otra finalidad por darse en el lugar más reducido y escarpado en buena parte de su perímetro.

### *Ahora los Cristianos*

Nos metemos en el siglo X,... y sobre los años 962 o 970. Por esas fechas, cierto que existía un castillo, defendido por un “rico-home”. El “Señor-Senior” Conde Aurivita Diego, que gobierna y domina Estíbaliz. Se trata de una tenencia medieval, normalmente con una Residencia-Castillo de carácter más bien militar que civil.

(Existe... y es el primer documento de la Historia de Estíbaliz).

### *A Batirse Tocan*

A comienzos del siglo XI se dice que el Rey de Navarra, Sancho el Mayor concedió un privilegio “...que autorizaba a dirimir litigios en el **CERRO** de Estíbaliz, desde la salida del sol, hasta su ocaso... el día 1º de mayo de cada año”. Es difícil legitimar el documento, pero aún así afirma el hecho y la tradición que trata de justificar documentalente.

Seguimos nuestra andadura y nos adentramos en el Siglo XI. Y en Estíbaliz, además de fortaleza, hubo un monasterio-iglesia antes del año 1074... la presencia Benedictina en Estíbaliz, queda registrada en ésta fecha. Se desprende de la donación hecha por el Señor o Conde de Estíbaliz, Alvarez González de Guinea: que cede al monasterio de San Millán de la Cogolla, un altar, situado en la parte derecha de la

Iglesia de Estíbaliz, que ya se titulaba de Santa María..., esto ocurría el 12 de abril del año 1074.

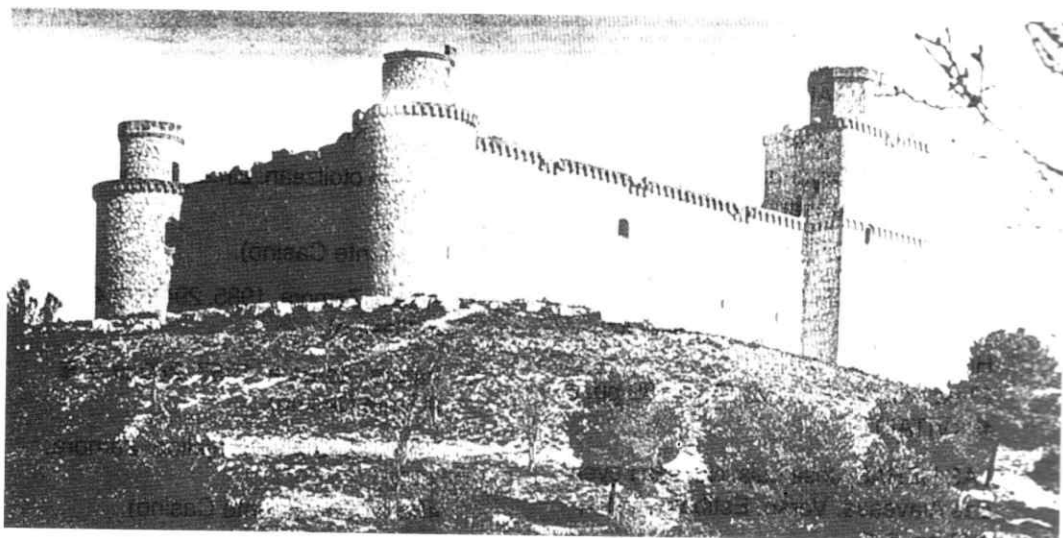
Aunque existe constancia escrita, de que el altar, pasó a depender de San Millán, los historiadores no saben qué implicaba exactamente, la cesión del altar derecho de Estíbaliz... "para que sirviera a San Millán".

(Es el segundo documento escrito, sobre la Historia de Estíbaliz).

castillo de Buradón, que protegía los pasos del Ebro y el de Estíbaliz, que controlaba desde el bello **CERRO** la llanada alavesa y su conexión con Navarra.

Nos metemos de lleno en el siglo XII... y ya se erguía en Estíbaliz, su Santuario y además Estíbaliz, era un destacado paraje en el que se fundían: corte, cultura, comercio, política y religión.

.... CONTINUARÁ ■



*Y como tenemos algo de imaginación... ¿por qué ese castillo no podía ser similar a éste?*

## *Más Condes*

Aparte de el Conde Aurivita Diego, con su Castillo de Estíbaliz, sobre el año 970, el **CERRO**, u otero y su fortaleza, fue morada de otros caballeros de armadura y espada. sobre el año de 1086, por; Don López Iñiguez.

Seguimos todavía en el siglo XI y otro, "gran Señor" fue Lope González, Conde de Álava. El citado Conde, era el encargado de cuidar, desde el año 1106, los dos castillos principales de la Provincia... el

COLABORA CON LAS ACTIVIDADES SOCIALES Y CULTURALES DE LA COFRADIA

LA CASA DEL PATRÓN  
HOTEL \*\* RESTAURANTE



Tel: 945 46 25 28 - Fax: 945 46 24 80  
01130 Murgía (ARABA)

NAGUSIAREN ETXEA  
HOTEL \*\* JATETXEA



# *Escribimos para Ud.*

## **REVISTAS-ALDIZKARIAK**

- Revista ESTIBALIZ. Anuario. 7 €.
- MINTZO ETA KANTU. Liturgi eta pastoralgintzarako lagungaiak. Idatz-Pax. Amar bat ale urtean. 24 €.

## **LIBROS DE HISTORIA Y ARTE**

- SAENZ DE BURUAGA, Emeterio (Leyre) - OZAETA, Emiliano (Estibaliz). Historia de Estibaliz. 2ª ed. Vitoria-Gasteiz, 1991. 189 pp. 6 € (VITAL).
- LAS HERAS, José Luis. Nuevas Leyendas Alavesas. Verso. Estibaliz, 1991. 130 pp. 5 €.

## **MONACATO BENEDICTINO**

- JUST, Casiá Mª (Montserrat). Trad. OZAETA, Emiliano (Estibaliz). Regla de S. Benito con glosas para una lectura actual de la misma. Zamora, 1983. 295 pp. (Monte Casino).
- LAZKAO-ESTIBALIZKO Beneditarrek. Benito Santua. Bizitza eta Erregela. Zamora, 1980. 448 or. 6 € (Monte Casino).
- ELIZONDO, Mauro (Estibaliz). La vida benedictina en el contexto de la vida cristiana. Zamora, 1990, 117 pp. 4 € (Monte Casino).

## **BIBLIA**

APAOLAZA, Agustín.

### **BIBLIAREKIN OTOITZEAN SAILA**

Salmoekin otoitzean. 2.n.arg.Zamora, 1987, 641 or.

10 €. (Monte Casino).

1. Asiera. Zamora. 1985, 294 or. 7 € (Monte Casino).
2. Irteera. Zamora. 1987, 280 or. 7 € (Monte Casino).
3. San Marcos-en Ebanjelioa. Zamora, 1990, 456 or. 7 € (Monte Casino).
4. Jesukristoren Berriona. 2.n arg. Zamora, 1999.

## **PAX ARGITALDARIA**

- Itun Berria. Elizen arteko Biblia. 2gn. arg. 1987, 9 €.
- Ene anima. goretsazu Jauna. Irakurgaien ordurako irakurgaiak eta galderantzunak. Jaunaren, Andre Mariaren eta Santuen jaietarako (Jaunaren Deia saila, 12). Lazkao, 1993, 277 or. 10 €.
- GALARZA, Ramón de. Fe y Esperanza, Relatos, 69 pp. 2 € pro manuscrito.

## **CULTURA POPULAR**

- ARRATIBEL, José (Estibaliz). Kontu zarrak. 2n. arg. Donosti, 1995.n ■



## Ornamentación de la Cripta del Centro de Acogida

Diseño y realización: F. Aizkorbe

Donada por:

